叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论月蚀剂在治疗某些(an Essay On The Application Of The Lunar) 000001

2. 论月蚀剂在治疗某些(an Essay On The Application Of The Lunar) 000002

3. 论月蚀剂在治疗某些(an Essay On The Application Of The Lunar) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论月蚀剂在治疗某些(An Essay on the Application of the Lunar)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd][ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent hyphenation and archaic spelling in the original document have been
不一致 连字符 和 古老的 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文中不一致的连字符和古老的拼写方式均被保留了下来。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['luːnər] ['kɔːstɪk] .
LUNAR CAUSTIC .
月球 腐蚀性物质 .

月球焦散。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
APPLICATION
应用

应用

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['luːnər] ['kɔːstɪk] ,
THE **LUNAR** **CAUSTIC** **,**
这 月球 腐蚀性物质 ,

月球腐蚀

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[kjʊr] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n]
CURE **OF** **CERTAIN**
治愈 的 肯定

治愈某些

['wuːndz] [ænd; ənd] ['ʌlsɝz] .
WOUNDS **AND** **ULCERS** **.**
伤口 和 溃疡 .

伤口和溃疡。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] [hɪgɪn'bɑːtəm] ,
JOHN **HIGGINBOTTOM** **,**
约翰 希金博特姆 ,

约翰·希金博特姆

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,
NOTTINGHAM **,**
诺丁汉 ,

诺丁汉

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz]
MEMBER **OF** **THE** **ROYAL** **COLLEGE** **OF** **SURGEONS**
成员 的 这 皇家 大学 的 外科医生

皇家外科医师学会会员

[ʌv; əv] ['lʌndən] .
OF **LONDON** **.**
的 伦敦 .

伦敦的。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]
PRINTED **FOR**
打印 为了

打印版

['lɔːŋmən] , ['riːz] , ['ɔrm] , [braʊn] , [ænd; ənd] [griːn] ,
LONGMAN **,** **REES** **,** **ORME** **,** **BROWN** **,** **AND** **GREEN** **,**
朗文 , 里斯 , 奥姆 , 棕色的 , 和 绿色的 ,

朗曼、里斯、奥姆、布朗和格林

['peɪtər] - ['nɒstər] [roʊ] . - .
PATER **-** **NOSTER** **ROW** **.** **1826** **.**
父亲 - 诺斯特 排 . - .

圣父街。1826年。

[tiː] . ['wiːlhaʊs] , ['prɪntər] , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .
T . **WHEELHOUSE** , **PRINTER** , **NOTTINGHAM** .
T . 驾驶室 , 打印机 , 诺丁汉 .

T. WHEELHOUSE，印刷商，诺丁汉。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
MY **BROTHER** **-** **IN** **-** **LAW** **,**
我的 兄弟 - 在 - 法律 ,

我的姐夫，

['mɑːrʃl] [hɔːl] , [em] . [diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] . [iː] . &
MARSHALL **HALL** **,** **M** **.** **D** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **E** **.** **&**
马歇尔 大厅 , M . D . F . 拉 . S . E . &

马歇尔·霍尔，MDFRSE&

[siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.**
c . & c .

c. 和 c.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd]
THIS **LITTLE** **WORK** **IS** **INSCRIBED**
这 小的 工作 是 铭文

这件小作品上有题词

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .
GREAT **AFFECTION** **.**
伟大的 感情 .

深厚的感情。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [dʒæn] . [sɪks] , - .
Nottingham **,** **Jan** **.** **6** **,** **1826** **.**
诺丁汉 , 一月 . 6 , - .

诺丁汉，1826年1月6日。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ]['veri]['hʌmb(ə)l]
The **following** **pages** **are** **presented** **to** **the** **medical** **public** **with** **very** **humble**
这 下列的 页面 是 呈现 到 这 医疗的 民众 和 非常 谦逊的
[prɪ'tenʃənz] .
pretensions **.**
虚荣心 .

以下内容以非常谦逊的态度呈现给医学界的广大读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnər]['æksədənts][ɔːr] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ;

It	is	chiefly	with	the	minor	accidents	or	diseases	that	they	have	to	do	;
它	是	主要	和	这	次要的	事故	或者	疾病	那	他们	有	到	做	;

他们主要处理的是一些轻微的事故或疾病;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [ɪn][veɪn] ,

but	I	shall	not	consider	that	I	have	laboured	in	vain	,
但	我	将	不是	考虑	那	我	有	辛勤劳作	在	徒劳	,

但我不会认为我的努力是徒劳的。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['iːvəlz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

if	I	am	enabled	to	mitigate	even	these	little	evils	of	human	life	.
如果	我	是	已启用	到	缓解	甚至	这些	小的	罪恶	的	人类	生活	.

如果我有能力减轻人类生活中这些微小的罪恶。

[ɪn] [ðiːz] ['prefətɔːri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [haʊ'evər] ,

In	these	prefatory	observations	,	however	,
在	这些	序言	观察	,	然而	,

然而，在这些初步观察中，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ]

I	would	suggest	the	question	whether	the	caustic	may	not	be	employed	with
我	会	建议	这	问题	无论	这	腐蚀性物质	可能	不是	是	受雇	和

['benɪfɪt] ['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

benefit	even	in	some	of	the
益处	甚至	在	一些	的	这

我想提出这样一个问题：即使在某些情况下，使用腐蚀剂是否也可能是有益的?

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[si'viə] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [ɪz]['laɪəb(ə)l] .

severer	diseases	to	which	the	human	frame	is	liable	.
更严重	疾病	到	哪个	这	人类	框架	是	容易	.

人体易患的严重疾病。

[ɪn'diːd] [aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['juːzɪz]

Indeed	I	consider	the	investigation	as	only	just	begun	,	and	many	other	uses
的确	我	考虑	这	调查	作为	仅有的	只是	开始	,	和	许多	其他	用途

[ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] ,

of	the	lunar	caustic	,
的	这	月球	腐蚀性物质	,

事实上，我认为这项研究才刚刚开始，月球烧碱还有许多其他用途。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

besides	those	detailed	in	the	following	pages	,	have	suggested	themselves	to
除了	那些	详细的	在	这	下列的	页面	,	有	建议	他们自己	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

除了以下几页中详细介绍的那些之外，还有一些其他的想法也浮现在我的脑海中。

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['kɔːstɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] ['efɪkəsi] ,

May	not	the	caustic	,	for	instance	,	be	of	greater	efficacy	,
可能	不是	这	腐蚀性物质	,	为了	实例	,	是	的	更大的	功效	,

例如，腐蚀剂或许更有效?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kwɪkər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['blistəz]
because **of** **greater** **power** **and** **of** **quicker** **operation** **,** **than** **ordinary** **blisters**
因为 的 更大的 力量 和 的 更快 手术 , 比 普通的 水泡
, [ɪn][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ?
, in some internal diseases ?
, 在 一些 内部的 疾病 ?

因为在某些内科疾病中，它们比普通水疱具有更强的疗效和更快的起效速度?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪdli] ['steɪtɪd] [ˌhɪr'æftər] , [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [ɪz][ə; eɪ]
It is repeatedly stated hereafter , that the application of the lunar caustic is a
它 是 反复 声明 此后 , 那 这 应用 的 这 月球 腐蚀性物质 是 一个
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

下文将反复指出，使用月蚀剂是一种手段，

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] .
in certain circumstances , of subduing external inflammation .
在 肯定 情况 , 的 制服 外部的 炎 .

在某些情况下，可以抑制外部炎症。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Might it not , on this principle ,
可能 它 不是 , 在 这 原则 ,

基于这一原则，难道不应该如此吗?

[biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] - ?
be of service in the treatment of some of the internal phlegmasiæ ?
是 的 服务 在 这 治疗 的 一些 的 这 内部的 - ?

对治疗某些内咳痰症有帮助吗?

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]
It may be observed , that the lunar caustic may be regarded , almost without
它 可能 是 观察到 , 那 这 月球 腐蚀性物质 可能 是 认为 , 几乎 没有
['fɜːrðər] ['traɪəl] ,
further trial ,
更远 审判 ,

可以看出，几乎无需进一步试验，即可将月蚀视为一种物质。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪv] ['fiːvər] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm]
as an effectual preventive of those cases of irritative fever which arise from
作为 一个 有效的 预防 的 那些 案例 的 刺激性的 发烧 哪个 出现 从
['loʊk(ə)l]['ɪndʒəriz] ,
local injuries ,
当地的 受伤 ,

作为预防局部损伤引起的刺激性发热的有效方法，

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['wuːndz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and probably of the effects of poisoned wounds in general .
和 大概 的 这 效果 的 中毒 伤口 在 一般的 .

也可能包括中毒伤口的一般影响。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['lætər]['keɪsɪz] , [feɪl][tuː; tə]['rendər] " [ʃʊr] ['dʌbli] [ʃʊr] " [baɪ]
I would not , however , in the latter cases , fail to render " sure doubly sure " by
我 会 不是 , 然而 , 在 这 后者 案例 , 失败 到 使成为 " 当然 双倍 当然 " 经过
[friː] [ɪk'sɪʒn] .
free excision .
自由的 切除 .

然而，在后一种情况下，我不会因为自由切除而使"双倍确定"。

[maɪt] [nɑːt][æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][biː; bi] ['iːzəli] [fɔːrmd] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['kɑːmpaʊnd]
Might not an adherent eschar be easily formed in those cases of compound
可能 不是 一个 信徒 焦痂 是 容易地 形成 在 那些 案例 的 化合物
['fræktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wuːnd] [ɪz][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] ,
fracture in which the external wound is of moderate size ,
断裂 在 哪个 这 外部的 伤口 是 的 缓和 尺寸 ,

在复合骨折且外部伤口大小适中的情况下，是否容易形成粘连性焦痂?

[soʊ][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [kju'teɪniəs]
so as effectually to exclude the external air and prevent cutaneous
所以 作为 有效地 到 排除 这 外部的 空气 和 防止 皮肤
[ˌɪnflə'meɪʃn] ,
inflammation ,
炎 ,

从而有效隔绝外部空气，防止皮肤炎症。

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðæn; ðən][wʌn] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]
and in more respects than one , to reduce the case to
和 在 更多的 尊重 比 一 , 到 减少 这 案件 到
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fræktʃər] ?
the state of a simple fracture ?
这 状态 的 一个 简单的 断裂 ?

而且在很多方面，是否都能将此案简化为简单的骨折?

[ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ɪf] [ə'teɪnd] , [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði]
This object , if attained , would be important indeed , and I hope the
这 目的 , 如果 已达到 , 会 是 重要的 的确 , 和 我 希望 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪl]
suggestion will
建议 将要

如果这个目标能够实现，那将意义重大，我希望这个建议能够奏效。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['traɪəl] .
be submitted to the most assiduous and cautious trial .
是 提交 到 这 最多 刻苦 和 谨慎 审判 .

必须接受最认真、最谨慎的审判。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [əd'mɪts][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
I can have no doubt that the use of the lunar caustic admits of being
我 能 有 不 怀疑 那 这 使用 的 这 月球 腐蚀性物质 承认 的 存在
[stɪl] ['fɜːrðər] [ɪk'stendɪd] ;
still further extended ;
仍然 更远 扩展 ;

我毫不怀疑，月蚀剂的使用范围还可以进一步扩大;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
and , as I intend to pursue the inquiry ,
和 , 作为 我 打算 到 追求 这 询问 ,

而且，由于我打算继续进行调查，

[aɪ][hoʊp][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['pɪriəd][tuː; tə]['pʌblɪʃ]['sʌmθɪŋ][mɔːr]['wɜːrðɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
I hope at some future period to publish something more worthy of the
我 希望 在 一些 未来 时期 到 发布 某物 更多的 值得 的 这
[ə'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['pʌblɪk].
attention of the medical public.
注意力 的 这 医疗的 民众 .

我希望将来有机会发表一些更值得医学界关注的文章。

[ɪn][ðə; ði][miːn][taɪm], [ðə; ði][plænz][ˌhɪr'æftər][sə'dʒestɪd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'dɑːptɪd][wɪ'ðaʊt]
In the mean time, the plans hereafter suggested must not be adopted without
在 这 意思是 时间 , 这 计划 此后 建议 必须 不是 是 已采用 没有
[ðæt][dɪ'griː][ʌv; əv][ker],
that degree of care,
那 程度 的 关心 ,

与此同时，在采纳下文提出的方案时，必须保持同样的谨慎态度。

[ə'tenʃ(ə)n], [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'vɪrəns], [wɪtʃ][ɑːr; ər]['ɑːbviəsli]['nesəseri][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm]
attention, and perseverance, which are obviously necessary to render them
注意力 , 和 毅力 , 哪个 是 明显地 必要的 到 使成为 他们
[sək'sesf(ə)l].
successful.
成功的 .

专注和毅力显然是他们取得成功所必需的。

['kɑːntents].
CONTENTS.
内容 .

内容。

['tʃæptər][aɪ].[peɪdʒ]
CHAPTER I. PAGE
章 我 . 页

第一章 第 页

[ɑːn]['hiːlɪŋ][baɪ]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌn]
ON HEALING BY ESCHAR 1
在 康复 经过 焦痂 1

论埃斯卡的疗愈 1

[aɪ].[ʌv; əv][ðə; ði][əd'hɪrənt]['esˌkɑːr; ˌeskər][θriː]
I. Of the Adherent Eschar 3
我 . 的 这 信徒 焦痂 3

一、关于依附的焦痂 3

[iː].
II.
二 .

二、

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnəd'hɪrənt]['esˌkɑːr; ˌeskər]-
Of the Unadherent Eschar 14
的 这 不依附的 焦痂 -

不信者的焦痂 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ].
III.
三、 .

三、

[ɑːn][ðə; ði]['triːtmənt][baɪ]['esˌkɑːr; ˌeskər][ænd; ənd]['poʊltɪs]-
On the Treatment by Eschar and Poultice 21
在 这 治疗 经过 焦痂 和 药膏 -

关于焦痂和敷料疗法 21

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz] -
OF **THE** **APPLICATION** **OF** **THESE** **MODES** **OF** **TREATMENT** **TO** **DIFFERENT** **CASES** **24**
的 这 应用 的 这些 模式 的 治疗 到 不同的 案例 -

将这些治疗方法应用于不同病例 24

[aɪ] . [ʌv; əv] ['pʌŋktʃərz] , [baɪts] , & [siː] -
I **.** **Of** **Punctures** **,** **Bites** **,** **&** **c** **24**
我 . 的 穿刺 , 咬 , & c -

一、关于刺伤、咬伤等 24

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ʌv; əv] [bruːzd] ['wuːndz] -
Of **Bruised** **Wounds** **64**
的 瘀伤 伤口 -

瘀伤的伤口 64

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ʌv; əv] ['ʌlsɝz] -
Of **Ulcers** **82**
的 溃疡 -

溃疡 82

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'nɑːmələs] ['keɪsɪz] -
Of **some** **Anomalous** **cases** **120**
的 一些 异常的 案例 -

部分异常案例 120

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] - [[wʌn]]
OF **SOME** **CASES** **IN** **WHICH** **THE** **CAUSTIC** **IS** **INAPPLICABLE** **130** **[** **1** **]**
的 一些 案例 在 哪个 这 腐蚀性物质 是 不适用 - [1]

某些情况下，腐蚀剂不适用 130[1]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɑːn] ['hiːlɪŋ] [baɪ]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

ON	HEALING	BY	ESCHAR	.
在	康复	经过	焦痂	.

论埃斯卡的愈合。

['hævɪŋ] [bɪn] [led] , [baɪ] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Having	been	led	,	by	several	circumstances	,
拥有	到过	引领	,	经过	一些	情况	,

在多种因素的影响下，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd]

to	try	the	effects	of	the	Lunar	Caustic	in	the	treatment	of	Wounds	and
到	尝试	这	效果	的	这	月球	腐蚀性物质	在	这	治疗	的	伤口	和

['ʌlsɝz] ,

Ulcers	,
溃疡	,

尝试月蚀剂治疗伤口和溃疡的效果，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [greɪt] ['riːz(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['traɪəlz] ,

and	having	great	reason	,	from	these	trials	,
和	拥有	伟大的	原因	,	从	这些	试验	,

而这些考验也充分证明了这一点。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['remədi] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli]

to	think	that	this	remedy	may	be	used	with	much	advantage	far	more	extensively
到	思考	那	这	补救	可能	是	用过的	和	很多	优势	远的	更多的	广泛地

[ðæn; ðən][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dʌn] ,

than	has	hitherto	been	done	,
比	有	迄今为止	到过	完毕	,

认为这种疗法可以比以往更广泛地使用，并带来更大的益处。

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['medɪk(ə)l] ['breðrən] . [[ˌtuː'tuː]]

I	lay	the	results	of	my	experience	before	my	medical	brethren	.	[	2	]
我	躺	这	结果	的	我的	经验	前	我的	医疗的	弟兄们	.	[	2	]

我将我的经验结果呈献给我的医学同仁们。[2]

[ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['ʌlsɝz] , [ɪz][baɪ] ['skæbiŋ] ;

A	very	natural	mode	of	healing	certain	wounds	and	ulcers	,	is	by	scabbing	;
一个	非常	自然的	模式	的	康复	肯定	伤口	和	溃疡	,	是	经过	结痂	;

某些伤口和溃疡的自然愈合方式是通过结痂；

[bʌt; bət] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪz] [ə'tendid] [baɪ] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]

but	this	mode	of	treatment	is	attended	by	many	disadvantages	,	as	will	be
但	这	模式	的	治疗	是	参加	经过	许多	缺点	,	作为	将要	是

['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ʃɔːrtli] ;

pointed	out	shortly	;
尖	出去	不久	;

但这种治疗方法有很多缺点，稍后将指出；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv]

yet	it	may	be	supposed	to	have	suggested	to	me	some	of
然而	它	可能	是	据称	到	有	建议	到	我	一些	的

[ðoʊz] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [baɪ]['esˌkɑːr; ˌeskər] ,

those	trials	of	the	treatment	by	eschar	,
那些	试验	的	这	治疗	经过	焦痂	,

然而，它或许向我暗示了焦痂治疗的一些试验，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]['diːteɪl] . [[θriː]]

which	I	am	about	to	detail	.	[	3	]
哪个	我	是	关于	到	细节	.	[	3	]

我将详细介绍。[3]

[aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər] .

I	.	ON	THE	ADHERENT	ESCHAR	.
我	.	在	这	信徒	焦痂	.

一、关于附着的焦痂。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [ɪ'fekts]

It	appears	scarcely	necessary	to	describe	the	immediate	and	well	known	effects
它	出现	几乎	必要的	到	描述	这	即时	和	出色地	已知	效果

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɔːr]['ʌlsər]

of	the	application	of	the	lunar	caustic	to	the	surface	of	a	wound	or	ulcer
的	这	应用	的	这	月球	腐蚀性物质	到	这	表面	的	一个	伤口	或者	溃疡

.

:

.

似乎没有必要描述将月光腐蚀剂涂抹在伤口或溃疡表面所产生的直接且众所周知的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['ʃɔːrtli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [in'djuːsiz] ,

It	may	,	however	,	be	shortly	observed	that	the	contact	of	the	caustic	induces	,
它	可能	,	然而	,	是	不久	观察到	那	这	接触	的	这	腐蚀性物质	诱导	,

然而，可以很快观察到，腐蚀性物质的接触会引起以下现象：

[æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [waɪt] [fɪlm][ɔːr]['esˌkɑːr; ˌeskər] [wɪtʃ] , [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

at	first	,	a	white	film	or	eschar	which	,	when	exposed	to	the	air	,
在	第一的	,	一个	白色的	电影	或者	焦痂	哪个	,	什么时候	裸露	到	这	空气	,

起初，会形成一层白色薄膜或焦痂，当暴露在空气中时，

[ə'sjuːmz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ə; eɪ]['dɑːrkər] ['kʌlər] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [bɪ'kʌmz]

assumes	in	a	few	hours	a	darker	colour	,	and	at	a	later	period	,	becomes
假设	在	一个	很少	小时	一个	较暗	颜色	,	和	在	一个	之后	时期	,	变成

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

几个小时后颜色变深，之后变成黑色；

[æz; əz][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [ˌʌndə'gəuz] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz]

as	the	eschar	undergoes	these	changes	of	colour	it	gradually	becomes
作为	这	焦痂	经历	这些	变化	的	颜色	它	逐步地	变成

['hɑːrdər][ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] ['plæstər] ;

harder	and	resembles	a	bit	of	sticking	plaster	;
更难	和	类似	一个	少量	的	粘性	石膏	;

随着焦痂颜色发生变化，它会逐渐变硬，看起来像一块创可贴；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [[fɔːr]]

in	the	course	of	a	few	days	,	according	to	[	4	]
在	这	课程	的	一个	很少	天	,	根据	到	[	4	]

在几天之内，根据[4]

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

the	size	and	state	of	the	wound	,
这	尺寸	和	状态	的	这	伤口	,

伤口的大小和状况，

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [bɪ'kʌmz] ['kɔːrəgeɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['seprət] [æt; ət][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

the	eschar	becomes	corrugated	and	begins	to	separate	at	its	edges	,
这	焦痂	变成	瓦楞	和	开始	到	分离	在	它是	边缘	,

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [piːlz] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	at	length	peels	off	altogether	,
和	在	长度	果皮	离开	共	,

焦痂变得皱褶状，边缘开始分离，最终完全脱落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] [ˌʌndər'niːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [hiːld] [steɪt] .

leaving	the	surface	of	the	sore	underneath	,	in	a	healed	state	.
离开	这	表面	的	这	疮	下	,	在	一个	已治愈	状态	.

使伤口表面下方的组织愈合。

[ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['esˌkɑːr; ˌeskər] ['sevrəl] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪər][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

In	the	formation	of	this	eschar	several	things	require	particular	attention	.
在	这	形成	的	这	焦痂	一些	事物	要求	特别的	注意力	.

在形成这种焦痂的过程中，有几个方面需要特别注意。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	application	of	the	caustic	should	be	made	over	the	whole	surface	of	the
这	应用	的	这	腐蚀性物质	应该	是	制成	超过	这	所有的	表面	的	这

[sɔːr] ;

sore	;
疮	;

应将腐蚀剂涂抹于整个伤口表面；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [noʊ][pɑːrt] [rɪ'kwaɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

and	indeed	no	part	requires	so	much	attention	as	the	edges	;
和	的确	不	部分	需要	所以	很多	注意力	作为	这	边缘	;

事实上，没有任何部分比边缘更需要格外注意；

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɜːmər]['esˌkɑːr; ˌeskər][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'plaɪd] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]

to	make	a	firmer	eschar	the	caustic	should	even	be	applied	beyond	the
到	制作	一个	更坚固	焦痂	这	腐蚀性物质	应该	甚至	是	应用	超过	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

edge	of	the	wound	,
边缘	的	这	伤口	,

为了形成更坚实的焦痂，腐蚀剂甚至应该涂抹在伤口边缘之外。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][ɪn] ['draɪɪŋ] [ɪz][ept][tuː; tə]['kɑːntrækt][ə; eɪ]

upon	the	surrounding	skin	,	for	the	eschar	in	drying	is	apt	to	contract	a
之上	这	周围	皮肤	,	为了	这	焦痂	在	烘干	是	易于	到	合同	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

敷在周围的皮肤上，因为痂皮干燥时容易略微收缩。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [meɪ] [liːv] [ə; eɪ] [[faɪv]]

and	in	this	manner	may	leave	a	[	5	]
和	在	这	方式	可能	离开	一个	[	5	]

并以此方式留下[5]

[speɪs] [bɪ'twiːn] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['helθi] [skɪn] .

space	between	its	edges	and	that	of	the	adjacent	healthy	skin	.
空间	之间	它是	边缘	和	那	的	这	邻近的	健康	皮肤	.

其边缘与相邻健康皮肤边缘之间的空隙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz] [ə'plaɪd] .

much	attention	must	be	paid	to	the	degree	in	which	the	caustic	is	applied	.
很多	注意力	必须	是	有薪酬的	到	这	程度	在	哪个	这	腐蚀性物质	是	应用	.

必须非常注意腐蚀剂的使用量。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['wuːndz] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['friːli] ;

In	cases	of	recent	wounds	unattended	by	inflammation	,	it	may	be	applied	freely	;
在	案例	的	最近的	伤口	无人看管	经过	炎	,	它	可能	是	应用	自由	;

对于近期未发炎的伤口，可以随意涂抹；

[bʌt; bət] [wen] [ˌɪnflə'meɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] ,
but **when** **inflammation** **has** **come** **on** **,**
但 什么时候 炎 有 来 在 ,

但当炎症发生时，

[tuː] [sɪ'vɪr] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [in'djuːsiz] [ˌvɛsɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
too **severe** **an** **application** **of** **the** **caustic** **induces** **vesication** **of** **the** **surrounding**
也 严重 一个 应用 的 这 腐蚀性物质 诱导 水疱 的 这 周围
[skɪn] ,
skin **,**
皮肤 ,

腐蚀性物质用量过大会导致周围皮肤起水疱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['esˌkɑːr; ˌeskər] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['luːsnd]
and **the** **edges** **of** **the** **eschar** **may** **in** **this** **manner** **also** **be** **loosened**
和 这 边缘 的 这 焦痂 可能 在 这 方式 还 是 松动
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] .
and **removed** **.**
和 已移除 .

这样也可以将焦痂的边缘松动并去除。

[ɪf] ['evri] [pɑːrt][ɪz] [tʌtʃt] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] . [
If **every** **part** **is** **touched** **,** **a** **slight** **application** **of** **the** **caustic** **is** **generally** **sufficient** **.** **[**
如果 每一个 部分 是 感动 , 一个 轻微 应用 的 这 腐蚀性物质 是 一般来说 充足的 . [
[sɪks]]
6 **]**
6]

如果每个部位都接触过，通常只需少量涂抹腐蚀剂即可。[6]

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The **importance** **of** **avoiding** **all** **causes** **which** **might** **detach** **the** **edges** **of** **the**
这 重要性 的 避免 全部 原因 哪个 可能 分离 这 边缘 的 这
['esˌkɑːr; ˌeskər] [wɪl] [biː; bi] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
eschar **will** **be** **apprehended** **by** **the** **following** **interesting** **observation** **,**
焦痂 将要 是 被捕 经过 这 下列的 有趣的 观察 ,

以下有趣的观察将帮助我们理解避免所有可能导致焦痂边缘脱落的原因的重要性：

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
which **I** **have** **been** **enabled** **to** **deduce** **from** **very** **extensive** **trials** **of** **the**
哪个 我 有 到过 已启用 到 推断 从 非常 广泛的 试验 的 这
['kɔːstɪk] ;
caustic **;**
腐蚀性物质 ;

我通过对腐蚀剂的大量试验得出了这一结论；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [rɪ'meɪnz] [əd'hɪrənt] [frʌm; frəm]
it **is** **,** **that** **,** **in** **every** **instance** **in** **which** **the** **eschar** **remains** **adherent** **from**
它 是 , 那 , 在 每一个 实例 在 哪个 这 焦痂 遗迹 信徒 从
[ðə; ði][fɜːrst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the **first** **application** **,**
这 第一的 应用 ,

也就是说，在所有焦痂从第一次涂抹后就一直附着在皮肤上的情况下，

[ðə; ði] [wuːnd] [ɔːr] ['ʌlsər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] , [ɪn'veriəbli] [hiːlz] .
the **wound** **or** **ulcer** **over** **which** **it** **is** **formed** **,** **invariably** **heals** **.**
这 伤口 或者 溃疡 超过 哪个 它 是 形成 , 总是 治愈 .

它所形成的伤口或溃疡，总是会愈合的。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kɔːz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər]

Not	only	the	cause	just	mentioned	,	but	every	other	by	which	the	eschar
不是	仅有的	这	原因	只是	提及	,	但	每一个	其他	经过	哪个	这	焦痂

[maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

might	be	disturbed	,
可能	是	不安	,

不仅是刚才提到的原因，还有任何其他可能扰乱焦痂的原因。

[mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər]

must	,	therefore	,	be	carefully	avoided	;	and	especially	,	as	the	eschar
必须	,	所以	,	是	小心	避免	;	和	尤其	,	作为	这	焦痂

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [['sɛvən]]

begins	to	separate	from	the	[	7	]
开始	到	分离	从	这	[	7	]

因此必须小心避免；尤其是当焦痂开始与[7]分离时

[hiːld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

healed	edges	of	the	sore	,	it	should	be	carefully	removed	by	a	pair	of
已治愈	边缘	的	这	疮	,	它	应该	是	小心	已移除	经过	一个	一对	的

['sɪzərz] .

scissors	.
剪刀	.

伤口愈合边缘应小心地用剪刀剪掉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prə'tekʃn]

To	the	surface	of	the	wound	the	eschar	supplies	a	complete	protection
到	这	表面	的	这	伤口	这	焦痂	补给品	一个	完全的	保护

[ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

and	defence	,
和	防御	,

焦痂为伤口表面提供了全面的保护和防御。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prɑːses] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˌʌndər'niːθ] ['ʌnintə'rʌptidli] [ænd; ənd]

and	allows	the	healing	process	to	go	on	underneath	uninterruptedly	and
和	允许	这	康复	过程	到	去	在	下	不间断地	和

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

并允许伤口下的愈合过程不受干扰地进行。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ɔːl][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['plæstɚz] , ['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] ,

It	renders	all	applications	,	such	as	plasters	,	totally	unnecessary	,
它	渲染	全部	应用程序	,	这样的	作为	膏药	,	完全	不必要	,

它使得所有应用，例如膏药，都完全没有必要。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['dresɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['riːkɔːrs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ɪn]

as	well	as	the	repeated	dressings	to	which	recourse	is	usually	had	in
作为	出色地	作为	这	重复	敷料	到	哪个	追索权	是	通常	有	在

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;

such	cases	;
这样的	案例	;

以及在这种情况下通常会采取的反复换药；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ˌnesə'seralɪ] [ə'tendənt] [ɑːn][æn; ən] ['ʌlsəreɪtɪd]

and	it	at	once	removes	the	soreness	necessarily	attendant	on	an	ulcerated
和	它	在	一次	移除	这	疼痛	一定	服务员	在	一个	溃疡

['sɜːrfɪs] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

surface	being	exposed	to	the	open	air	.
表面	存在	裸露	到	这	打开	空气	.

它能立即消除溃疡表面暴露在空气中必然伴随的疼痛。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rendərd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

In	many	cases	too	,	in	which	the	patients	are	usually	rendered	incapable	of
在	许多	案例	也	，在	哪个	这	患者	是	通常	渲染	无法	的	

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [[eɪt]]

following	their	wonted	[	8	]
下列的	他们的	惯常	[	8	]

在许多情况下，患者通常也无法按照他们惯常的方式生活[8]

[ˌævə'keɪʃənz] , [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [seɪvz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] , [wɪtʃ]

avocations	,	this	mode	of	treatment	saves	them	from	an	inconvenience	,	which
业余爱好	，	这	模式	的	治疗	保存	他们	从	一个	不便	，	哪个

[ɪz] , [tuː; tə][sʌm; səm] ,

is	,	to	some	,
是	，	到	一些	，

对于一些业余爱好者来说，这种治疗方式让他们免于一种不便，这种不便对某些人来说是.....

[ʌv; əv][noʊ] ['traɪflɪŋ] ['neɪtʃər] .

of	no	trifling	nature	.
的	不	琐事	自然	.

绝非小事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	has	already	been	stated	how	important	it	is	that	the	eschar	should	be
它	有	已经	到过	声明	如何	重要的	它	是	那	这	焦痂	应该	是

[prɪ'zɜːrv] [əd'hɪrənt] .

preserved	adherent	.
保存完好	信徒	.

前面已经说过，保持焦痂附着非常重要。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ,

To	secure	this	still	more	effectually	,
到	安全的	这	仍然	更多的	有效地	，

为了更有效地确保这一点，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊld] -

I	have	found	it	of	great	utility	to	protect	it	by	a	portion	of	gold	-
我	有	成立	它	的	伟大的	公用事业	到	保护	它	经过	一个	部分	的	金子	-

- [skɪn] .

beater's	skin	.
-	皮肤	.

我发现用一部分金匠的皮来保护它非常有效。

[ðə; ði][skɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['sɪmpli] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	skin	surrounding	the	wound	is	simply	moistened	with	a	drop	of	water	,
这	皮肤	周围	这	伤口	是	简单地	湿润	和	一个	降低	的	水	，

只需用一滴水润湿伤口周围的皮肤即可。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - - [skɪn][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊvər]

and	the	gold	-	beater's	skin	is	then	to	be	applied	over	it	and	over
和	这	金子	-	-	皮肤	是	然后	到	是	应用	超过	它	和	超过

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ,

the	eschar	,
这	焦痂	，

然后，将金箔匠的皮敷在上面，再敷在焦痂上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [əd'hiəz] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd]

to	which	it	soon	adheres	firmly	,	but	from	which	it	may	be	removed
到	哪个	它	很快	粘着	牢牢	，	但	从	哪个	它	可能	是	已移除

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

at	any	time	,
在	任何	时间	，

它很快就会牢固地附着在上面，但随时都可以将其取下。

[baɪ] [ə'gen] ['mɔɪsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

by	again	moistening	it	for	a	moment	with	water	;
经过	再次	润湿	它	为了	一个	片刻	和	水	;

再用水润湿一会儿;

[ðə; ði] [[naɪn]]

the	[	9	]
这	[	9	]

[9]

[seɪm] [bɪt][ʌv; əv][goʊld] - - [skɪn] [əd'mits] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌriːə'plaɪd] [ɪn]

same	bit	of	gold	-	beater's	skin	admits	of	being	again	and	again	reapplied	in
相同的	少量	的	金子	-	-	皮肤	承认	的	存在	再次	和	再次	重新申请	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

the	same	manner	.
这	相同的	方式	.

同一块金箔皮可以以同样的方式反复使用。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['rendər][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [ˌʌnəd'hɪrənt] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd]

The	other	circumstances	which	render	the	eschar	unadherent	will	be	mentioned
这	其他	情况	哪个	使成为	这	焦痂	不依附的	将要	是	提及

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

导致焦痂不粘附的其他情况将在下文中提及。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][fækt]['steɪtɪd][piː] . [sɪks] ,

In	the	mean	time	the	fact	stated	p	.	6	,
在	这	意思是	时间	这	事实	声明	p	.	6	,

与此同时，第6页所述事实是:

[wɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'hɪrənt]

will	sufficiently	establish	the	propriety	of	treating	distinctly	of	the	adherent
将要	足够	建立	这	礼	的	治疗	明显地	的	这	信徒

['esˌkɑːr; ˌeskər] .

eschar	.
焦痂	.

这将充分证明单独治疗粘连焦痂的合理性。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	now	proceed	to	mention	some	other	effects	of	the	application	of	the
我	现在	继续	到	提到	一些	其他	效果	的	这	应用	的	这

['kɔːstɪk] .

caustic	.
腐蚀性物质	.

接下来我将提及使用腐蚀剂的其他一些影响。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] ,

The	first	is	that	,
这	第一的	是	那	,

首先，

[ɪn]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd][peɪn]

in	cases	in	which	there	would	be	much	and	long	continued	irritability	and	pain
在	案例	在	哪个	那里	会	是	很多	和	长的	持续	易怒	和	疼痛

,

,

,

如果出现持续很长时间的烦躁和疼痛，

[æz; əz][ɪn][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] ['wuːndz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɪn] , [ɔːl] [ðɪs] [-]

as	in	superficial	wounds	along	the	shin	,	all	this	[	10	]
作为	在	浅	伤口	沿着	这	胫	,	全部	这	[	-	]

就像小腿上的浅表伤口一样，所有这些[10]

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli]

suffering	,	and	its	consequences	in	disabling	the	patient	,	are	completely
痛苦	,	和	它是	结果	在	禁用	这	病人	,	是	完全地

[əˈvɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

完全避免了患者的痛苦及其导致的残疾后果。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [fɔːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['grædʒuəli]

A	blush	of	inflammation	forms	around	the	eschar	,	but	this	gradually
一个	脸红	的	炎	表格	大约	这	焦痂	,	但	这	逐步地

[səbˈsaidz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

subsides	without	any	disagreeable	consequences	,
消退	没有	任何	令人不快的	结果	,

焦痂周围会出现一圈红晕，但会逐渐消退，不会产生任何不良后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [priˈventid]

and	the	inflammation	which	would	otherwise	have	been	set	up	is	entirely	prevented
和	这	炎	哪个	会	否则	有	到过	放	向上	是	完全	阻止

[baɪ][ðə; ði] [duː] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

by	the	due	formation	of	the	eschar	.
经过	这	到期的	形成	的	这	焦痂	.

焦痂的形成完全阻止了原本可能发生的炎症。

[ɪf] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [biː; bi] ['priːviəsli] [ɪˈstæblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈkriːst] , [æt; ət][fɜːrst] , [baɪ][ðə; ði]

If	inflammation	be	previously	established	,	it	is	increased	,	at	first	,	by	the
如果	炎	是	之前	已确立的	,	它	是	增加	,	在	第一的	,	经过	这

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] .

application	of	the	caustic	.
应用	的	这	腐蚀性物质	.

如果炎症已经存在，那么最初使用腐蚀剂会加剧炎症。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [biː; bi][nɑːt] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [rɪˈmeɪn]

But	if	this	inflammation	be	not	severe	,	and	if	the	eschar	remain
但	如果	这	炎	是	不是	严重	,	和	如果	这	焦痂	保持

[ədˈhɪrənt] ,

adherent	,
信徒	,

但如果炎症不严重，且焦痂仍然粘附在皮肤上，

[ɔːl] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] , [bəuθ] [ðæt] [ɪnˈdjʊst] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] , [ænd; ənd] [ðæt]

all	inflammation	,	both	that	induced	by	the	application	of	the	caustic	,	and	that
全部	炎	,	两个都	那	诱导	经过	这	应用	的	这	腐蚀性物质	,	和	那

[ɪgˈzɪstɪŋ] [-]

existing	[	11	]
现存的	[	-	]

所有炎症，包括腐蚀剂引起的炎症和已存在的炎症[11]

['priːviəsli] , [ɪnˈtaɪərli] [səbˈsaidz] .

previously	,	entirely	subsides	.
之前	,	完全	消退	.

此前，这种情况完全消失了。

[wen] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌlsər] [ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [haʊˈevər] ,

When	the	previous	inflammation	round	the	ulcer	is	considerable	,	however	,
什么时候	这	以前的	炎	圆形的	这	溃疡	是	大量	,	然而	,

然而，当溃疡周围先前的炎症相当严重时，

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [wʊd] [ɪn'du:s] [ˌvɛsɪ'keɪʃən] ,

the	application	of	the	caustic	would	induce	vesication	,
这	应用	的	这	腐蚀性物质	会	诱导	水疱	,

使用腐蚀性物质会引起水疱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

and	it	should	in	such	a	case	of	course	be	avoided	,
和	它	应该	在	这样的	一个	案件	的	课程	是	避免	,

这种情况下当然应该避免。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ˌhɪr'æftər] [mʌst; məst][bi:; bi]

and	another	mode	of	treatment	to	be	described	hereafter	must	be
和	其他	模式	的	治疗	到	是	描述	此后	必须	是

[ə'dɑ:ptɪd] .

adopted	.
已采用	.

必须采用下文将要描述的另一种治疗方法。

[aɪ] [wʊd] [ˌɪntrə'du:s] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sʌm; səm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

I	would	introduce	in	this	place	some	observations	on	the	comparative	effects	of
我	会	介绍	在	这	地方	一些	观察	在	这	比较	效果	的

['hi:lɪŋ] [baɪ]['esˌkɑ:r; ˌeskər][ænd; ənd][baɪ] ['skæbiŋ] .

healing	by	eschar	and	by	scabbing	.
康复	经过	焦痂	和	经过	结痂	.

在这里，我想就焦痂愈合和结痂愈合的相对效果提出一些观察。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['skæbiŋ] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][maɪ] ['ri:dər] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [noʊn] [wɜ:rk]

On	the	subject	of	scabbing	I	must	refer	my	reader	to	the	well	known	work
在	这	主题	的	结痂	我	必须	参考	我的	读者	到	这	出色地	已知	工作

[ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['hʌntər] .

of	Mr	.	John	Hunter	.
的	先生	.	约翰	猎人	.

关于结痂的问题，我必须向读者推荐约翰·亨特先生的著名著作。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [baɪ]['esˌkɑ:r; ˌeskər]['oʊvər] [ðæt] [baɪ] ['skæbiŋ] [ɪz][kwaɪt][dɪ'saɪdɪd] .

The	advantage	of	healing	by	eschar	over	that	by	scabbing	is	quite	decided	.
这	优势	的	康复	经过	焦痂	超过	那	经过	结痂	是	相当	决定	.

焦痂愈合比结痂愈合的优势非常明显。

[baɪ] [kəm'pærətɪv] ['traɪəlz] , [-]

By	comparative	trials	,	[	12	]
经过	比较	试验	,	[	-	]

通过对比试验，[12]

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði][skæb][ɪz]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,

I	have	found	that	whilst	the	scab	is	irritable	and	painful	,
我	有	成立	那	而	这	痂	是	易怒的	和	痛苦	,

我发现，虽然痂皮会让人感到刺激和疼痛，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ðə; ði] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑ:r; ˌeskər][ɪz]['toʊtəli]

and	surrounded	by	a	ring	of	inflammation	,	the	adherent	eschar	is	totally
和	包围	经过	一个	戒指	的	炎	,	这	信徒	焦痂	是	完全

[fri:] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃn] ;

free	from	pain	and	inflammation	;
自由的	从	疼痛	和	炎	;

焦痂周围环绕着一圈炎症，但粘连的焦痂本身却完全没有疼痛和炎症；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði][skæb] [rɪ'meɪnz] [ə'tendid] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ʌn'hi:ld] , [ðə; ði]
and 和 **that** 那 **whilst** 而 **the** 这 **scab** 痂 **remains** 遗迹 **attended** 参加 **by** 经过 **inflammation** 炎 **and** 和 **unhealed** 未愈合 **,** , **the** 这
['es,kɑ:r; ˌeskər][ɪz]['grædʒuəli] ['sepəreitiŋ] ,
eschar 焦痂 **is** 是 **gradually** 逐步地 **separating** 分离 **,** ,

虽然痂皮处仍有炎症且未愈合，但焦痂正在逐渐脱落。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ˌʌndər'ni:θ] [kəm'pli:tli] [hi:ld] .
leaving 离开 **the** 这 **surface** 表面 **underneath** 下 **completely** 完全地 **healed** 已治愈 **.** .

使下面的表面完全愈合。

[tu:; tə] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [baɪ]
To 到 **these** 这些 **observations** 观察 **I** 我 **may** 可能 **add** 添加 **that** 那 **the** 这 **success** 成功 **of** 的 **the** 这 **plan** 计划 **of** 的 **healing** 康复 **by** 经过
['es,kɑ:r; ˌeskər][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] ['spi:di] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ]
eschar 焦痂 **is** 是 **infinitely** 无限地 **more** 更多的 **certain** 肯定 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **more** 更多的 **speedy** 迅速 **than** 比 **that** 那 **by** 经过
['skæbiŋ] .
scabbing 结痂 **.** .

对于这些观察，我还要补充一点，通过焦痂愈合的方案比通过结痂愈合的方案更容易成功，也更快。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , ['bri:fli] [ˌri:kə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv]
I 我 **shall** 将 **,** , **in** 在 **conclusion** 结论 **,** , **briefly** 简要地 **recapitulate** 概括 **the** 这 **advantages** 优势 **of** 的 **this** 这 **mode** 模式 **of** 的
['tri:tmənt] .
treatment 治疗 **.** .

最后，我将简要总结一下这种治疗方式的优点。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [-]
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **[** [**13**] **]** [-]

首先，它将是[13]

[faʊnd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd] ['spi:di] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ; ['sekəndli] ,
found 成立 **far** 远的 **more** 更多的 **efficacious** 有效的 **and** 和 **speedy** 迅速 **than** 比 **any** 任何 **other** 其他 **;** ; **secondly** 第二 **,** ,

经证实，其疗效和速度远胜于其他任何方法；其次，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
it 它 **has** 有 **the** 这 **great** 伟大的 **advantage** 优势 **of** 的 **saving** 保存 **the** 这 **patient** 病人 **much** 很多 **suffering** 痛苦 **and** 和
[ˌɪnkən'vi:niəns] ;
inconvenience 不便 **;** ;

它最大的优点是能为患者减轻很多痛苦和不便；

[ænd; ənd] ['θɜ:rdli] , [ˌaɪ 'ti:] ['rendərz] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dresɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts]
and 和 **thirdly** 第三 **,** , **it** 它 **renders** 渲染 **the** 这 **repeated** 重复 **application** 应用 **of** 的 **dressings** 敷料 **and** 和 **ointments** 药膏
[kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .
quite 相当 **unnecessary** 不必要 **.** .

第三，它使得反复敷料和药膏的使用完全没有必要。

[ɪts][juːˈtɪlətɪ][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [greɪt] , [ˈðerfɔːr] , [wer] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ɪkˈspens]

Its	utility	is	extremely	great	,	therefore	,	where	the	time	of	the	poor	,	the	expense
它是	公用事业	是	极其	伟大的	,	所以	,	在哪里	这	时间	的	这	贫穷的	,	这	费用

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

of	an	establishment	,
的	一个	建立	,

因此，它的实用性非常高，尤其是在节省穷人的时间和金钱，以及节省机构开支的情况下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈɑːfɪsər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

and	the	labours	of	the	medical	officer	,	as	well	as	the	sufferings	of
和	这	劳动	的	这	医疗的	官	,	作为	出色地	作为	这	苦难	的

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

the	patient	,
这	病人	,

以及医务人员的辛勤付出，还有病人的痛苦，

[rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [aɪ][ɪˈmædʒɪn][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)l]

require	to	be	considered	;	and	it	will	I	imagine	be	found	of	no	little
要求	到	是	经过考虑的	;	和	它	将要	我	想象	是	成立	的	不	小的

[ədˈvæntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

需要考虑；而且我认为它会很有益处。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]

in	all	these	respects	,	in	many	cases	which	are	incident	to	the
在	全部	这些	尊重	,	在	许多	案例	哪个	是	事件	到	这

[ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ˈseɪlər] . [-]

soldier	and	sailor	.	[	14	]
士兵	和	水手	.	[	-	]

在这些方面，在士兵和水手遇到的许多事情中。[14]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnədˈhɪrənt] [ˈesˌkɑːr; ˌeskər] .

ON	THE	UNADHERENT	ESCHAR	.
在	这	不依附的	焦痂	.

关于不粘附的焦痂。

[ðə; ði][ˈesˌkɑːr; ˌeskər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈhɪrənt] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][ˈɪndʒəriz] , [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl]

The	eschar	is	generally	adherent	in	cases	of	recent	injuries	,	and	in	small
这	焦痂	是	一般来说	信徒	在	案例	的	最近的	受伤	,	和	在	小的

[ˈʌlsɚz] ,

ulcers	,
溃疡	,

近期受伤或小溃疡的焦痂通常比较粘连。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [əˈtendid] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] .

when	they	are	nearly	even	with	the	skin	and	attended	by	little	inflammation	.
什么时候	他们	是	几乎	甚至	和	这	皮肤	和	参加	经过	小的	炎	.

当它们几乎与皮肤齐平时，并且几乎没有炎症。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði][ˈesˌkɑːr; ˌeskər][ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnədˈhɪrənt] ,

In	other	cases	the	eschar	is	too	apt	to	be	unadherent	,
在	其他	案例	这	焦痂	是	也	易于	到	是	不依附的	,

在其他情况下，焦痂很容易脱落。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pʌs][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][skæb] [ˌʌndərˈniːθ] .

and	this	arises	from	the	formation	of	pus	or	of	a	scab	underneath	.
和	这	出现	从	这	形成	的	脓	或者	的	一个	痂	下	.

这是由于脓液形成或皮下结痂所致。

[ɪf] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][biː; bi] [ˌʌnəd'hɪrənt] [baɪ][sʌb'dʒeɪs(ə)nt][pʌs] ,

If	the	eschar	be	unadherent	by	subjacent	pus	,
如果	这	焦痂	是	不依附的	经过	底层	脓	,

如果焦痂不粘在下面的脓液上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;

it	may	be	ascertained	in	the	space	of	from	twelve	to	twenty	-	four	hours	;
它	可能	是	已确定	在	这	空间	的	从	十二	到	二十	-	四	小时	;

可能在十二到二十四小时内就能确定；

[ðə; ði]['sentər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər]

the	centre	is	generally	observed	to	be	raised	and	to	yield	to	the	pressure
这	中心	是	一般来说	观察到	到	是	提高	和	到	屈服	到	这	压力

[-]
[15]
[-]

通常观察到中心隆起并屈服于压力[15]

[ʌv; əv][ə; eɪ][proʊb] ;

of	a	probe	;
的	一个	探测	;

探针；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt]['fluːɪd][hæz; həz]['pɑːrtli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][æn; ən]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][saɪd]

sometimes	the	subjacent	fluid	has	partly	escaped	by	an	opening	at	the	side
有时	这	底层	体液	有	部分	逃脱	经过	一个	开幕	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

of	the	eschar	.
的	这	焦痂	.

有时，焦痂侧面的开口处会有一部分渗出下方的液体。

[wen] [ə; eɪ][skæb][fɔːrmz] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ,

When	a	scab	forms	underneath	the	eschar	,
什么时候	一个	痂	表格	下	这	焦痂	,

当焦痂下方形成痂皮时，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [ɪk'sept] [ðə; ði]['fluːɪd][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] [lɔːŋ]

which	does	not	happen	except	the	fluid	has	been	allowed	to	remain	too	long
哪个	做	不是	发生	除了	这	体液	有	到过	允许	到	保持	也	长的

['ʌndər] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ,

under	the	eschar	without	being	evacuated	,
在下面	这	焦痂	没有	存在	疏散	,

只有当焦痂下的液体停留时间过长而未排出时，这种情况才会发生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][peɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] , [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [dʌz] [nɑːt] ['seprət] ,

there	are	pain	and	some	inflammation	,	the	eschar	does	not	separate	,
那里	是	疼痛	和	一些	炎	,	这	焦痂	做	不是	分离	,

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔːr] ,

but	remains	long	over	the	sore	,
但	遗迹	长的	超过	这	疮	,

疼痛伴有炎症，焦痂不脱落，长时间覆盖在伤口上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

and	there	is	no	appearance	of	healing	.
和	那里	是	不	外貌	的	康复	.

而且没有丝毫痊愈的迹象。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æsə'teind] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['fluːɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ,

When	it	is	ascertained	that	there	is	fluid	underneath	the	eschar	,
什么时候	它	是	已确定	那	那里	是	体液	下	这	焦痂	,

当确定焦痂下方有液体时，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['pʌŋktʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,

a	slight	puncture	is	to	be	made	by	the	point	of	a	penknife	,
一个	轻微	穿刺	是	到	是	制成	经过	这	观点	的	一个	小刀	,

用小刀尖轻轻刺破一个口子。

[ðə; ði]['fluːɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒentli] [-]

the	fluid	is	to	be	gently	[	16	]
这	体液	是	到	是	轻轻地	[	-	]

液体要轻轻地[16]

[prest] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ðʌs] [meɪd]

pressed	out	,	and	the	caustic	is	then	to	be	applied	to	the	orifice	thus	made
按下	出去	,	和	这	腐蚀性物质	是	然后	到	是	应用	到	这	孔	因此	制成

.

:

.

将孔挤出后，再将腐蚀剂涂抹到由此形成的孔口上。

[ðə; ði] [seɪm] [plæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd] [ɪf] [ðə; ði]['fluːɪd] [uːz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	same	plan	is	to	be	adopted	if	the	fluid	ooze	out	at	the	edge	of	the
这	相同的	计划	是	到	是	已采用	如果	这	体液	渗出物	出去	在	这	边缘	的	这

['esˌkɑːr; ˌeskər] ;

eschar	;
焦痂	;

如果液体从焦痂边缘渗出，则采取同样的方案；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][baɪ] ['preʃər] ,

it	is	to	be	fully	evacuated	by	pressure	,
它	是	到	是	完全	疏散	经过	压力	,

它将被压力完全排出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] .

and	the	orifice	is	to	be	touched	with	the	caustic	.
和	这	孔	是	到	是	感动	和	这	腐蚀性物质	.

然后用腐蚀剂接触孔口。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prɑːses] [goʊz][ɑːn][best] [haʊ'evər] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	healing	process	goes	on	best	however	when	the	orifice	is	in	the	centre	of	the
这	康复	过程	去	在	最好的	然而	什么时候	这	孔	是	在	这	中心	的	这

['esˌkɑːr; ˌeskər] .

eschar	.
焦痂	.

然而，当伤口位于焦痂中心时，愈合过程进行得最顺利。

['æftər] [ðɪs] ['triːtmənt] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'meɪnz] [əd'hɪrənt] ,

After	this	treatment	the	eschar	occasionally	remains	adherent	,
后	这	治疗	这	焦痂	偶尔	遗迹	信徒	,

经过这种治疗后，焦痂有时会残留在皮肤上。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['fluːɪd] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [rɪ'piːtɪdli] ,

but	more	frequently	the	fluid	requires	to	be	evacuated	repeatedly	,
但	更多的	频繁地	这	体液	需要	到	是	疏散	反复	,

但更常见的情况是，需要反复排出液体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['evri] [twelv] ['aʊərz] , [ɔːr][wʌns][ə; eɪ][deɪ] ,

and	this	should	be	done	every	twelve	hours	,	or	once	a	day	,
和	这	应该	是	完毕	每一个	十二	小时	,	或者	一次	一个	天	,

应该每隔十二小时或每天进行一次。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd] [fɔːrmd] ,
according to the quantity of fluid formed ,
根据 到 这 数量 的 体液 形成 ,

根据形成的液体量，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][biː; bi][nɑːt] ['niːdləsli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd]
taking care that the eschar be not needlessly separated by allowing the fluid
采取 关心 那 这 焦痂 是 不是 不必要的 分开 经过 允许 这 体液
[tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [-]
to accumulate [17]
到 积累 [-]

注意不要让液体积聚而导致焦痂不必要地分离[17]

[ˌʌndərˈniːθ] .
underneath .
下 .

下。

[ɪf] , [frʌm; frəm]['æksɪdənt] , [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɔːr] [biː; bi] [hiːld] [aɪ]
If , from accident , the eschar is separated before the sore be healed I
如果 , 从 事故 , 这 焦痂 是 分开 前 这 疮 是 已治愈 我
[wʊd] [ˌriːəˈplaɪ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
would reapply the caustic .
会 重新申请 这 腐蚀性物质 .

如果由于意外，在伤口愈合之前焦痂脱落，我会重新涂抹腐蚀剂。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [bɪˈkʌmz] [ədˈhɪrənt] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [piːl]
At length the eschar becomes adherent , and in due time begins to peel
在 长度 这 焦痂 变成 信徒 , 和 在 到期的 时间 开始 到 果皮
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

最终，焦痂会变得粘连，并随着时间的推移开始脱落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiːld] .
leaving the surface healed .
离开 这 表面 已治愈 .

使伤口表面愈合。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [dʌz] [nɑːt] ['seprət] ['feɪvərəbli] ,
In every case in which the eschar does not separate favourably ,
在 每一个 案件 在 哪个 这 焦痂 做 不是 分离 有利 ,

凡是焦痂无法顺利分离的情况，

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][skæb] [ˌʌndərˈniːθ] ,
I begin to suspect the formation of a scab underneath ,
我 开始 到 怀疑 这 形成 的 一个 痂 下 ,

我开始怀疑下面可能结痂了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld]
in which case the whole must be removed by the application of a cold
在 哪个 案件 这 所有的 必须 是 已移除 经过 这 应用 的 一个 寒冷的
['poʊltɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ;
poultice for two or three days ;
药膏 为了 二 或者 三 天 ;

在这种情况下，必须用冷敷剂敷两到三天，才能将整个病灶清除干净；

[ðɪs] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'leɪ] ['eni]
this **has** **not** **only** **the** **effect** **of** **removing** **the** **eschar** **but** **of** **allaying** **any**
这 有 不是 仅有的 这 影响 的 移除 这 焦痂 但 的 缓解 任何
[ˌɪnflə'meɪʃn] [ɔːr][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;
inflammation **or** **irritation** **;**
炎 或者 刺激 ;

这不仅可以去除焦痂，还可以减轻炎症或刺激；

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːə'plaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . [-]
afterwards **the** **caustic** **must** **be** **reapplied** **as** **before** **.** **[** **18** **]**
然后 这 腐蚀性物质 必须 是 重新申请 作为 前 . [-]

之后必须像以前一样重新涂抹腐蚀剂。[18]

[ðə; ði][goʊld] - - [skɪn][ɪz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnəd'hɪrənt]
The **gold** **-** **beater's** **skin** **is** **more** **useful** **as** **a** **protection** **to** **the** **unadherent**
这 金子 - - 皮肤 是 更多的 有用 作为 一个 保护 到 这 不依附的
[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər] ,
than **to** **the** **adherent** **eschar** **,**
比 到 这 信徒 焦痂 ,

金箔匠的皮肤对不粘连的焦痂比对粘连的焦痂更有保护作用。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ɔːf][baɪ]['æksɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði]
as **the** **former** **would** **be** **more** **liable** **to** **be** **torn** **off** **by** **accident** **than** **the**
作为 这 以前的 会 是 更多的 容易 到 是 撕裂 离开 经过 事故 比 这
['lætər] .
latter **.**
后者 .

因为前者比后者更容易被意外撕掉。

[ðə; ði][goʊld] - - [skɪn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
The **gold** **-** **beater's** **skin** **must** **be** **removed** **in** **the** **manner** **already** **described** **,**
这 金子 - - 皮肤 必须 是 已移除 在 这 方式 已经 描述 ,

必须按照前面描述的方法去除金匠的皮。

[wen'evər] [ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt]['fluːɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ,
whenever **the** **subjacent** **fluid** **is** **to** **be** **evacuated** **,**
每当 这 底层 体液 是 到 是 疏散 ,

每当需要排出下方液体时，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːə'plaɪd] ['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstɪk] .
and **must** **be** **reapplied** **after** **touching** **the** **orifice** **with** **caustic** **.**
和 必须 是 重新申请 后 接触 这 孔 和 腐蚀性物质 .

如果用腐蚀性物质接触到孔口，则必须重新涂抹。

[ðə; ði][peɪn] [ɪk'spɪrɪənst] [ɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ə'kɔːrdɪŋ]
The **pain** **experienced** **on** **the** **application** **of** **the** **caustic** **is** **greater** **or** **less** **according**
这 疼痛 经验丰富的 在 这 应用 的 这 腐蚀性物质 是 更大的 或者较少的 根据
[tuː; tə][ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
to **the** **sensibility** **and** **size** **of** **the** **wound** **.**
到 这 感性 和 尺寸 的 这 伤口 .

使用腐蚀剂时感受到的疼痛程度，取决于伤口的敏感程度和大小。

[ɪn] [smɔːl] ['wuːndz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ;
In **small** **wounds** **it** **is** **trifling** **,** **and** **of** **short** **duration** **;**
在 小的 伤口 它 是 琐事 , 和 的 短的 期间 ;

对于小伤口来说，它微不足道，而且持续时间很短；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['wuːndz] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌlsɚz] ; [-]
it **is** **more** **severe** **in** **recent** **wounds** **than** **in** **ulcers** **;** **[** **19** **]**
它 是 更多的 严重 在 最近的 伤口 比 在 溃疡 ; [-]

新近发生的伤口比溃疡更严重；[19]

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [səb'saidz] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

it	soon	subsides	in	every	case	,
它	很快	消退	在	每一个	案件	,

这种情况很快就会平息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'dʒɔɪz] ['greɪtər] [iːz] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spɪrɪənst] ['ʌndər] ['eni]

and	then	the	patient	enjoys	greater	ease	than	would	be	experienced	under	any
和	然后	这	病人	享受	更大的	舒适	比	会	是	经验丰富的	在下面	任何

['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

other	mode	of	treatment	.
其他	模式	的	治疗	.

这样一来，患者就能比接受其他任何治疗方式都更加轻松舒适。

['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [peɪn] [ɪz] [kɔːzd] [ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːstɪk] ['æftər] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌb'dʒeɪs(ə)nt]

Little	or	no	pain	is	caused	on	applying	the	caustic	after	evacuating	the	subjacent
小的	或者	不	疼痛	是	导致	在	申请	这	腐蚀性物质	后	疏散	这	底层

['fluːɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnəd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər] .

fluid	of	an	unadherent	eschar	.
体液	的	一个	不依附的	焦痂	.

在清除不粘性焦痂下方的液体后涂抹腐蚀剂，几乎不会引起疼痛。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɪn'fliktɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɔːstɪk] [ɪz] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] ,

Altogether	the	pain	inflicted	by	the	caustic	is	far	less	than	is	generally	imagined	,
共	这	疼痛	造成的	经过	这	腐蚀性物质	是	远的	较少的	比	是	一般来说	想象	,

总的来说，腐蚀性物质造成的疼痛远比人们通常想象的要小。

[ænd; ənd] [fɔːrmz] ['skersli] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	forms	scarcely	an	obstacle	to	its	employment	.
和	表格	几乎	一个	障碍	到	它是	就业	.

而且几乎不会对其就业构成障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpər] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

It	may	be	proper	,	in	this	place	,
它	可能	是	恰当的	,	在	这	地方	,

在这个地方，这样做或许是合适的。

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] ['rendər] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːstɪk] [ɪm'prɑːpər]

to	notice	such	circumstances	as	render	the	employment	of	the	caustic	improper
到	注意	这样的	情况	作为	使成为	这	就业	的	这	腐蚀性物质	不当

[ɔːr] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

or	inefficient	.
或者	效率低下	.

注意到哪些情况使得使用腐蚀剂不恰当或效率低下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'prɑːpər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ] ['kɔːstɪk] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌlsər] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv]

It	is	improper	to	employ	the	caustic	when	the	ulcer	is	too	large	to	admit	of
它	是	不当	到	采用	这	腐蚀性物质	什么时候	这	溃疡	是	也	大的	到	承认	的

[ðə; ðɪ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [-]

the	formation	of	a	complete	[	20	]
这	形成	的	一个	完全的	[	-	]

当溃疡太大，无法形成完全愈合时，使用腐蚀剂是不合适的[20]

['esˌkɑːr; ˌeskər] ;

eschar	;
焦痂	;

焦痂；

[ɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ðæt][ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər]
or when it is so situated as to render it impossible that the eschar
或者什么时候 它 是 所以 位于 作为 到 使成为 它 不可能的 那 这 焦痂
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,
should remain undisturbed ,
应该 保持 未受干扰 ,

或者当焦痂的位置使得它不可能保持静止不动时，

[æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][toʊz] , [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bi:; bi][kən'faɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ;
as between the toes , unless , indeed , the patient be confined to his bed ;
作为 之间 这 脚趾 , 除非 , 的确 , 这 病人 是 受限 到 他的 床 ;

例如脚趾间，除非病人确实卧床不起；

— [ɔ:r][ɪn]['keɪsɪz] [ə'tendid] [baɪ] [mʌtʃ] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ɔ:r][baɪ] [mʌtʃ] .
— or in cases attended by much inflammation , or by much œdema .
— 或者 在 案例 参加 经过 很多 炎 , 或者 经过 很多 浮肿 .

—或者伴有大量炎症或水肿的情况。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔ:stɪk] [soʊ] ['mænɪdʒəbl] [æz; əz][ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] ;
I have found no kind of caustic so manageable as the lunar caustic ;
我 有 成立 不 种类 的 腐蚀性物质 所以 可管理的 作为 这 月球 腐蚀性物质 ;

我发现没有任何一种腐蚀剂比月蚀剂更容易控制；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][best] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd][fɔ:rm] .
and this is best applied in the solid form .
和 这 是 最好的 应用 在 这 坚硬的 形式 .

而且这种物质最好以固体形式应用。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:] ,
I have thought too ,
我 有 想法 也 ,

我也想过，

[ðæt][ðə; ði] ['nu:li] [prɪ'perd] ['lu:nər] ['kɔ:stɪk] [ɪz] [mɔ:r] [æpt][tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd]
that the newly prepared lunar caustic is more apt to dissolve on being applied
那 这 新 准备 月球 腐蚀性物质 是 更多的 易于 到 溶解 在 存在 应用
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋgər] [meɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [er] ;
than that which has been longer made and more exposed to the air ;
比 那 哪个 有 到过 更长 制成 和 更多的 裸露 到 这 空气 ;

新制备的月光碱比制备时间较长、暴露在空气中的月光碱更容易溶解；

[ðə; ði]['lætər][ɪz] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] . [-]
the latter is therefore to be preferred . [21]
这 后者 是 所以 到 是 首选 . [-]

因此，后者更可取。[21]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɑ:n][ðə; ði] ['tri:tmənt] [baɪ]['esˌkɑ:r; ˌeskər][ænd; ənd] ['poʊltɪs] .
ON THE TREATMENT BY ESCHAR AND POULTICE .
在 这 治疗 经过 焦痂 和 药膏 .

焦痂敷料疗法。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'dɑ:pt] ['i:ðər] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt]
In many cases in which it is impossible to adopt either the mode of treatment
在 许多 案例 在 哪个 它 是 不可能的 到 采纳 任何一个 这 模式 的 治疗
[baɪ][ðə; ði] [əd'hɪrənt] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌʌnəd'hɪrənt] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] ,
by the adherent or the unadherent eschar ,
经过 这 信徒 或者 这 不依附的 焦痂 ,

在许多情况下，既不能采用粘附性焦痂的治疗方法，也不能采用非粘附性焦痂的治疗方法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs]

it	is	of	great	utility	to	apply	the	caustic	first	and	then	a	cold	poultice
它	是	的	伟大的	公用事业	到	申请	这	腐蚀性物质	第一的	和	然后	一个	寒冷的	药膏

[meɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɑːrd][ɔːr][ɔɪl] :

made	without	lard	or	oil	:
制成	没有	猪油	或者	油	:

先涂抹腐蚀性物质，然后再敷上不含猪油或油脂的冷敷剂，这种方法非常有效：

[ðɪs] [plæn][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['juːsf(ə)l][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pʌŋktʃəd] ['wuːndz] [ə'tendid] [baɪ] [mʌtʃ] [peɪn]

this	plan	is	particularly	useful	in	cases	of	punctured	wounds	attended	by	much	pain
这	计划	是	特别	有用	在	案例	的	刺破	伤口	参加	经过	很多	疼痛

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] ,

and	swelling	,
和	肿胀	,

这种治疗方案对于伴有剧烈疼痛和肿胀的穿刺伤尤其有效。

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['riːs(ə)ntli]['oʊpənd] ['æbˌsɛsɪz] .

and	in	cases	of	recently	opened	abscesses	.
和	在	案例	的	最近	打开	脓肿	.

以及近期破裂的脓肿病例。

[baɪ] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [səb'duːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['ɪʃuː]

By	this	application	the	pain	and	swelling	are	much	subdued	and	a	free	issue
经过	这	应用	这	疼痛	和	肿胀	是	很多	低沉的	和	一个	自由的	问题

[ɪz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kriːtid] ['fluːɪd] ;

is	secured	for	the	secreted	fluid	;
是	安全	为了	这	分泌物	体液	;

通过这种方法，疼痛和肿胀会大大减轻，并且分泌液也能顺利排出；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	in	no	case	have	I	seen	the	original	inflammation	increased	by	it	.	[	22	]
和	在	不	案件	有	我	已见	这	原来的	炎	增加	经过	它	.	[	-	]

而且我从未见过它加剧原有的炎症。[22]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['evri] ['sekənd]

It	is	generally	necessary	to	repeat	the	application	of	the	caustic	every	second
它	是	一般来说	必要的	到	重复	这	应用	的	这	腐蚀性物质	每一个	第二

[ɔːr][θɜːrd] [deɪ] ,

or	third	day	,
或者	第三	天	,

一般情况下，需要每隔两三天重复涂抹腐蚀剂。

[ɔːr] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

or	every	day	if	the	inflammation	and	swelling	of	the	part	be	considerable	,
或者	每一个	天	如果	这	炎	和	肿胀	的	这	部分	是	大量	,

如果患处炎症和肿胀较为严重，则需每天进行一次。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['poʊltɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [ə'baʊt] ['evri] [eɪt] ['aʊərz] .

and	the	cold	poultice	may	be	renewed	about	every	eight	hours	.
和	这	寒冷的	药膏	可能	是	更新	关于	每一个	八	小时	.

冷敷剂大约每八小时更换一次。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['hævɪŋ] [səb'saidid] , [ðə; ði] [ə'tempt] [meɪ] [biː; bi]

At	length	,	however	,	the	inflammation	having	subsided	,	the	attempt	may	be
在	长度	,	然而	,	这	炎	拥有	平静下来	,	这	试图	可能	是

[meɪd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər] .

made	to	form	an	adherent	eschar	.
制成	到	形式	一个	信徒	焦痂	.

然而，最终炎症消退后，可以尝试形成粘性焦痂。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ,
I have seen many cases , in which , by this mode of treatment ,
我 有 已见 许多 案例 , 在 哪个 , 经过 这 模式 的 治疗 ,

我见过很多采用这种治疗方法的案例，

[mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [dʒɔɪnts] [hæv; həv]
much suffering and perhaps the loss of some of the smaller joints have
很多 痛苦 和 也许 这 损失 的 一些 的 这 较小的 关节 有

[bɪn] [pri'ventid] ,
been prevented ,
到过 阻止 ,

这样可以避免很多痛苦，或许还能避免一些小关节的丧失。

[pər'tɪkjələrli] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [diːp] ['siːtɪd] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [-]
particularly cases of deep seated inflammation of the fingers , which , having [23]
特别 案例 的 深的 坐着 炎 的 这 手指 , 哪个 , 拥有 [-]

特别是手指深部炎症的病例，其[23]

[bɪn] [nɪ'glektɪd] , [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ɪn] [sɪ'vɪr] [ˌɪnflə'meɪʃn] , ['æbses] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['fʌŋgəs]
been neglected , have issued in severe inflammation , abscess , and terrible fungous
到过 被忽视的 , 有 发布 在 严重 炎 , 脓肿 , 和 糟糕的 真菌

[groʊθ] .
growths .
增长 .

如果疏于治疗，会导致严重的炎症、脓肿和可怕的真菌滋生。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
In these cases it is not only necessary to apply the caustic to the surface of
在 这些 案例 它 是 不是 仅有的 必要的 到 申请 这 腐蚀性物质 到 这 表面 的

[ðə; ði] [sɔːr] ,
the sore ,
这 疮 ,

在这种情况下，不仅需要将腐蚀剂涂抹在伤口表面，

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] ['kævəti] [ɔːr] ['ɔːrɪfɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] . [-]
but in every cavity or orifice which may be formed by the disease . [24]
但 在 每一个 空腔 或者 孔 哪个 可能 是 形成 经过 这 疾病 . [-]

但在任何由该疾病形成的空腔或孔口中。[24]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] .
ON THE APPLICATION OF THESE MODES OF TREATMENT TO PARTICULAR CASES .
在 这 应用 的 这些 模式 的 治疗 到 特别的 案例 .

论这些治疗方法在具体病例中的应用。

[aɪ] . [ʌv; əv] ['pʌŋktʃərz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
I . OF PUNCTURES ETC .
我 . 的 穿刺 ETC .

I. 穿刺等

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['pʌŋktʃəd] ['wuːndz] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	cases	of	recent	punctured	wounds	the	orifice	and	surrounding	skin	should	be
在	案例	的	最近的	刺破	伤口	这	孔	和	周围	皮肤	应该	是

['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

moistened	with	a	drop	of	water	;
湿润	和	一个	降低	的	水	;

对于近期发生的刺伤，应在伤口及其周围皮肤上滴一滴水润湿；

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn][biː; bi][felt] ,

the	caustic	should	then	be	applied	within	the	puncture	until	a	little	pain	be	felt	,
这	腐蚀性物质	应该	然后	是	应用	之内	这	穿刺	直到	一个	小的	疼痛	是	毛毡	,

然后将腐蚀剂涂抹在穿刺部位，直到感到轻微疼痛为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][mʌst; məst][biː; bi]

and	then	over	the	surrounding	skin	,	and	the	eschar	must	be
和	然后	超过	这	周围	皮肤	,	和	这	焦痂	必须	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] .

allowed	to	dry	.
允许	到	干燥	.

然后覆盖在周围的皮肤上，让焦痂干燥。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [-]

In	this	manner	it	is	astonishing	how	[	25	]
在	这	方式	它	是	惊人	如何	[	-	]

如此一来，令人惊讶的是[25]

[kəm'pliːtli] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [wuːnd] [ɑːr; ər] [pri'ventid] ; [ðə; ði]

completely	the	terrible	effects	of	a	punctured	wound	are	prevented	;	the
完全地	这	糟糕的	效果	的	一个	刺破	伤口	是	阻止	;	这

['esˌkɑːr; ˌeskər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnz] [əd'hɪrənt] ,

eschar	usually	remains	adherent	,
焦痂	通常	遗迹	信徒	,

这样可以完全避免刺伤造成的严重后果；焦痂通常会保持粘附状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	case	requires	no	further	attention	.
和	这	案件	需要	不	更远	注意力	.

该案件无需进一步关注。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

At	a	later	period	after	the	accident	,	when	the	caustic	has	been	neglected	,
在	一个	之后	时期	后	这	事故	,	什么时候	这	腐蚀性物质	有	到过	被忽视的	,

事故发生后的一段时间，当腐蚀性物质被忽视时，

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ɪz] ['nɪrli] [kloʊzd]

some	degree	of	inflammation	is	usually	present	,	the	orifice	is	nearly	closed
一些	程度	的	炎	是	通常	展示	,	这	孔	是	几乎	关闭

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] ,

with	the	swelling	,
和	这	肿胀	,

通常会出现一定程度的炎症，肿胀几乎完全封闭了开口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʌs][ɔːr]['fluːɪd][ɪz] [fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] .

and	a	little	pus	or	fluid	is	formed	within	.
和	一个	小的	脓	或者	体液	是	形成	之内	.

内部会形成少量脓液或液体。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [wɪl] [ɪ'vækjueɪt] [ðɪs] ['fluːɪd] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪ'ðɪn]

A	**slight**	**pressure**	**will**	**evacuate**	**this**	**fluid**	**,**	**the**	**caustic**	**may**	**then**	**be**	**applied**	**within**
一个	轻微	压力	将要	撤离	这	体液	,	这	腐蚀性物质	可能	然后	是	应用	之内

[ðə; ði] ['pʌŋktʃər] ,

the	**puncture**	**,**
这	穿刺	,

轻轻按压即可排出液体，然后即可在穿刺部位涂抹腐蚀剂。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

and	**over**	**the**	**surrounding**	**skin**	**,**	**beyond**	**the**	**inflammation**	**,**	**and**	**must**	**be**
和	超过	这	周围	皮肤	,	超过	这	炎	,	和	必须	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] .

allowed	**to**	**dry**	**.**
允许	到	干燥	.

并覆盖炎症区域外的周围皮肤，且必须使其干燥。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [sək'siːd] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər] , [ænd; ənd] [

In	**this**	**manner**	**we**	**frequently**	**succeed**	**in**	**forming**	**an**	**adherent**	**eschar**	**,**	**and**	**[**
在	这	方式	我们	频繁地	成功	在	成型	一个	信徒	焦痂	,	和	[

-	]
26	**]**
-	]

这样我们经常能够形成一个附着性焦痂，并且[26]

[ɔːl] [ˌɪnflə'meɪʃn] [səb'saidz] .

all	**inflammation**	**subsides**	**.**
全部	炎	消退	.

所有炎症均消退。

['eni] [slaɪt] [ˌvɛsɪ'keɪʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [ə'raʊnd] ['pʌŋktʃəd] ['wuːndz] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

Any	**slight**	**vesication**	**which**	**may**	**be**	**raised**	**around**	**punctured**	**wounds**	**is**	**not**	**of**	**the**
任何	轻微	水疱	哪个	可能	是	提高	大约	刺破	伤口	是	不是	的	这

[seɪm] ['kɑːnsɪkwens] [æz; əz] [wen] [æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][ɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd]

same	**consequence**	**as**	**when**	**an**	**adherent**	**eschar**	**is**	**wished**	**to**	**be**	**formed**
相同的	结果	作为	什么时候	一个	信徒	焦痂	是	希望	到	是	形成

['oʊvər][ə; eɪ] [sɔːr] [ɔːr]['ʌlsər] ;

over	**a**	**sore**	**or**	**ulcer**	**;**
超过	一个	疮	或者	溃疡	;

伤口周围可能出现的轻微水疱与希望在疮或溃疡上形成粘性焦痂的情况不同；

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [smɔːl] ['pʌŋktʃərz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]['fluːɪd][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt]

one	**or**	**more**	**small**	**punctures**	**may**	**be**	**made**	**to**	**evacuate**	**the**	**fluid**	**and**	**the**	**part**
一	或者	更多的	小的	穿刺	可能	是	制成	到	撤离	这	体液	和	这	部分

[meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] .

may	**be**	**allowed**	**to**	**dry**	**.**
可能	是	允许	到	干燥	.

可以刺破一个或多个小孔以排出液体，然后让零件干燥。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['æbses] [hæz; həz]['æktʃuəli] [fɔːrmd] ['ʌndər][ðə; ði]

If	**there**	**is**	**reason**	**to**	**think**	**that**	**an**	**abscess**	**has**	**actually**	**formed**	**under**	**the**
如果	那里	是	原因	到	思考	那	一个	脓肿	有	实际上	形成	在下面	这

['pʌŋktʃər] [tuː; tə]['eni][ɪk'stent] ,

puncture	**to**	**any**	**extent**	**,**
穿刺	到	任何	程度	,

如果有理由认为穿刺部位下方已经形成了脓肿，无论程度如何，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['oʊpənd] ['friːli] [baɪ][ə; eɪ]['lænsɪt][ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd]

it	must	be	opened	freely	by	a	lancet	and	treated	with	caustic	and
它	必须	是	打开	自由	经过	一个	柳叶刀	和	治疗	和	腐蚀性物质	和

['poʊltɪs] ,

poultice	,
药膏	,

必须用柳叶刀将其完全切开，并用腐蚀剂和药膏进行治疗。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [mɔɪst] [ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

keeping	the	poultice	moist	and	cold	with	water	.
保持	这	药膏	潮湿	和	寒冷的	和	水	.

用水保持药膏湿润凉爽。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pʌŋktʃər] [wer] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ɪz] [hiːld] [ænd; ənd] [wer] [æn; ən] [-]

In	cases	of	puncture	where	the	orifice	is	healed	and	where	an	[	27	]
在	案例	的	穿刺	在哪里	这	孔	是	已治愈	和	在哪里	一个	[	-	]

在穿刺伤的情况下，如果孔口愈合，并且[27]

[ˌɛrɪˌsɪpə'leɪtəs] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪz] ['spreding] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] ,

erysipelatous	inflammation	is	spreading	,	attended	with	swelling	,
丹毒的	炎	是	传播	,	参加	和	肿胀	,

丹毒性炎症正在扩散，并伴有肿胀。

[aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['friːli] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [pɑːrts] ,

I	have	applied	the	caustic	freely	over	and	beyond	the	inflamed	parts	,
我	有	应用	这	腐蚀性物质	自由	超过	和	超过	这	发炎的	部分	,

我已将腐蚀性物质大量涂抹在发炎部位以外的地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [hæz; həz]

and	I	have	had	the	satisfaction	to	find	that	the	inflammation	has
和	我	有	有	这	满意	到	寻找	那	这	炎	有

[bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ʃɔːrtli] [səb'saidid] .

been	arrested	in	its	progress	and	has	shortly	subsided	.
到过	被捕	在	它是	进步	和	有	不久	平静下来	.

令我欣慰的是，炎症的进展已经得到控制，并且很快就消退了。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['juːsf(ə)l][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pʌŋktʃəd] [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd]

This	mode	of	treatment	is	particularly	useful	in	cases	of	punctured	and	lacerated
这	模式	的	治疗	是	特别	有用	在	案例	的	刺破	和	撕裂

['wuːndz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] ,

wounds	from	various	instruments	,
伤口	从	各种各样的	仪器	,

这种治疗方法对于各种器械造成的刺伤和撕裂伤尤其有效。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['niːdlz] , [neɪlz] , [hʊks] , ['beɪənɪts] , [sɔːz] , & [siː] . [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][baɪts][ʌv; əv]

such	as	needles	,	nails	,	hooks	,	bayonets	,	saws	,	&	c	.	and	in	the	bites	of
这样的	作为	针	,	指甲	,	钩子	,	刺刀	,	锯子	,	&	c	.	和	在	这	咬	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

例如针、钉子、钩子、刺刀、锯子等，以及动物咬伤。

[liːtʃ] - [baɪts] , [stɪŋz] [ʌv; əv]['ɪnsekts] , & [siː] .

leech	-	bites	,	stings	of	insects	,	&	c	.
水蛭	-	咬	,	刺痛	的	昆虫	,	&	c	.

水蛭叮咬、昆虫蜇伤等。

[ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [læsə'reɪʃnz] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [ɪg'zɪst][tu:; tə] [ðɪs] ['tri:tmənt] [æz; əz][ɪn]

In	considerable	lacerations	the	same	objection	would	exist	to	this	treatment	as	in
在	大量	撕裂伤	这	相同的	异议	会	存在	到	这	治疗	作为	在

[lɑ:rdʒ] ['ʌlsɝz] . [-]

large	ulcers	.	[	28	]
大的	溃疡	.	[	-	]

对于严重的撕裂伤，这种治疗方法与治疗大溃疡一样，会遭到同样的反对。[28]

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['pʌŋktʃərz] [frʌm; frəm] ['ni:dlz] , ['skrætʃɪz] [frʌm; frəm][boʊn] , [ɔ:r] ['ʌðər]

The	dreadful	effects	of	punctures	from	needles	,	scratches	from	bone	,	or	other
这	可怕	效果	的	穿刺	从	针	,	划痕	从	骨	,	或者	其他

['ɪndʒəriz] [rɪ'si:vd] [ɪn][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] ,

injuries	received	in	dissection	,
受伤	已收到	在	解剖	,

解剖过程中针刺、骨划伤或其他损伤造成的可怕后果

[ɑ:r; ər] ['toʊtəli] [pri'ventid] [baɪ] [ðɪs] ['tri:tmənt] .

are	totally	prevented	by	this	treatment	.
是	完全	阻止	经过	这	治疗	.

这种治疗方法可以完全预防这些问题。

[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd]['fri:kwənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

I	have	for	the	last	five	years	had	frequent	opportunities	of	trying	it	in
我	有	为了	这	最后的	五	年	有	频繁	机会	的	尝试	它	在

[ðɪ:z] ['keɪsɪz][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .

these	cases	and	have	the	most	perfect	confidence	in	its	success	.
这些	案例	和	有	这	最多	完美的	信心	在	它是	成功	.

在过去的五年里，我经常有机会在这些案例中尝试这种方法，并且对它的成功充满信心。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [moʊdz][ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] ['pʌŋktʃəd] ['wu:ndz] [wɪl] [haʊ'evər] [bi:; bi][best]

The	advantage	of	these	modes	of	treating	punctured	wounds	will	however	be	best
这	优势	的	这些	模式	的	治疗	刺破	伤口	将要	然而	是	最好的

[ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

explained	and	established	by	a	selection	of	cases	,
解释	和	已确立的	经过	一个	选择	的	案例	,

然而，通过一系列病例分析，才能最好地解释和证实这些治疗穿刺伤方法的优势。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][pər'tɪkjələr] [ri'ma:ks][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

to	which	I	can	add	particular	remarks	as	they	may	be	suggested	by
到	哪个	我	能	添加	特别的	评论	作为	他们	可能	是	建议	经过

[pɪˌkju:li:'ærətiːz][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðəm'selvz] . [-]

peculiarities	in	the	cases	themselves	.	[	29	]
特殊性	在	这	案例	他们自己	.	[	-	]

我可以根据具体情况补充一些特别的评论。[29]

[keɪs] [aɪ] .

Case	I	.
案件	我	.

案例一。

[ə; eɪ] . [bi:] . [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌŋktʃəd] [wu:nd] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	.	B	.	received	a	severe	punctured	wound	by	a	hook	of	the	size	of	a
一个	.	B	.	已收到	一个	严重	刺破	伤口	经过	一个	钩	的	这	尺寸	的	一个

[kroʊ] - [kwɪl] ,

crow	-	quill	,
乌鸦	-	鹅毛笔	,

AB被一根乌鸦羽毛大小的钩子严重刺伤。

[wɪtʃ] [pɪrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

which	pierced	into	the	flesh	between	the	thumb	and	fore	-	finger	on	the	outside
哪个	穿孔	进入	这	肉	之间	这	拇指	和	前	-	手指	在	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;

of	the	hand	;
的	这	手	;

它刺入了手掌外侧拇指和食指之间的肉里；

['skersli] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'vɪr] [peɪn]

scarcely	a	drop	of	blood	followed	,	but	there	was	immediately	severe	pain
几乎	一个	降低	的	血	随后	,	但	那里	曾是	立即地	严重	疼痛

[ænd; ənd] [ˌtjuːmɪ'fækʃən] .

and	tumefaction	.
和	肿胀	.

几乎没有出血，但随即出现了剧烈疼痛和肿胀。

[ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] ,

The	lunar	caustic	was	applied	without	loss	of	time	,
这	月球	腐蚀性物质	曾是	应用	没有	损失	的	时间	,

立即施用了月光碱，没有耽误时间。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ;

deep	within	the	orifice	and	around	the	edge	of	the	wound	;
深的	之内	这	孔	和	大约	这	边缘	的	这	伤口	;

深入孔口内部和伤口边缘周围；

[ænd; ənd][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz][left][tuː; tə][draɪ] .

and	the	eschar	was	left	to	dry	.
和	这	焦痂	曾是	左边	到	干燥	.

然后让焦痂晾干。

[ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [peɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][bʌt; bət]

The	smarting	pain	induced	by	the	caustic	was	severe	for	a	time	but
这	刺痛	疼痛	诱导	经过	这	腐蚀性物质	曾是	严重	为了	一个	时间	但

['grædʒuəli][səb'saidid] . [-]

gradually	subsided	.	[	30	]
逐步地	平静下来	.	[	-	]

腐蚀剂引起的刺痛感在一段时间内很剧烈，但逐渐消退。[30]

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [əd'hɪrənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

On	the	ensuing	day	,	the	eschar	was	adherent	and	there	was	little
在	这	随后	天	,	这	焦痂	曾是	信徒	和	那里	曾是	小的

[peɪn] ;

pain	;
疼痛	;

第二天，焦痂粘连牢固，疼痛感很轻微；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['swelɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['æftər][ðə; ði][prɑːmpt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	there	was	more	swelling	than	usual	after	the	prompt	application	of
但	那里	曾是	更多的	肿胀	比	通常	后	这	迅速的	应用	的

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,

the	caustic	,
这	腐蚀性物质	,

但是，在迅速涂抹腐蚀性物质后，肿胀程度比平时更严重。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊ'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] .

owing	to	the	mobility	of	the	part	.
欠款	到	这	流动性	的	这	部分	.

由于部件的可移动性。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][deɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

On	the	third	day	the	swelling	remained	as	before	,	and	there	was	a	little
在	这	第三	天	这	肿胀	剩余	作为	前	,	和	那里	曾是	一个	小的

[sens] [ʌv; əv] [hiːt] .

sense	of	heat	.
感觉	的	热	.

第三天肿胀情况依旧，并且略感发热。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [hiːt] [hæd; həd][səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	fourth	day	the	swelling	and	heat	had	subsided	,	and	the
在	这	第四	天	这	肿胀	和	热	有	平静下来	,	和	这

['esˌkɑːr; ˌeskər] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] .

eschar	remained	adherent	.
焦痂	剩余	信徒	.

第四天，肿胀和发热消退，焦痂仍然附着在皮肤上。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][hænd] ,

On	the	succeeding	day	the	eschar	had	been	removed	by	washing	the	hand	,
在	这	成功	天	这	焦痂	有	到过	已移除	经过	洗涤	这	手	,

第二天，洗手后焦痂就被去除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [wʌz; wəz] [ʌn'hiːld] [bʌt; bət] [friː] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	the	puncture	was	unhealed	but	free	from	pain	and	irritation	.
和	这	穿刺	曾是	未愈合	但	自由的	从	疼痛	和	刺激	.

伤口尚未愈合，但没有疼痛和刺激感。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [ˌriːə'plaɪd] . [-]

The	caustic	was	reapplied	.	[	31	]
这	腐蚀性物质	曾是	重新申请	.	[	-	]

再次涂抹了腐蚀剂。[31]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['grædʒuəli]

From	this	time	the	eschar	remained	adherent	,	and	at	length	gradually
从	这	时间	这	焦痂	剩余	信徒	,	和	在	长度	逐步地

['sepəreɪtɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

separated	leaving	the	part	perfectly	well	.
分开	离开	这	部分	完美	出色地	.

从那时起，焦痂就一直附着在皮肤上，最终逐渐脱落，使患处完全康复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['pʌŋktʃər] [wʊd]

It	is	quite	certain	that	under	any	other	mode	of	treatment	this	severe	puncture	would
它	是	相当	肯定	那	在下面	任何	其他	模式	的	治疗	这	严重	穿刺	会

[hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ;

have	greatly	inflamed	and	have	proved	very	painful	and	troublesome	;
有	非常	发炎的	和	有	已证实	非常	痛苦	和	麻烦的	;

可以肯定的是，如果采用其他任何治疗方法，这种严重的穿刺伤都会引起严重的炎症，并变得非常痛苦和麻烦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [bʌt; bət][ðæt] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [maɪt]

and	it	is	not	improbable	but	that	suppuration	and	much	suffering	might
和	它	是	不是	不太可能	但	那	化脓	和	很多	痛苦	可能

[hæv; həv] [in'sjuːd] .

have	ensued	.
有	随后	.

而且，很可能已经出现了化脓和严重的痛苦。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [pri'ventid] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [biː; bi] [ə'plaɪd]

All	this	is	effectually	and	almost	certainly	prevented	if	the	caustic	be	applied
全部	这	是	有效地	和	几乎	当然	阻止	如果	这	腐蚀性物质	是	应用

['prɑːmptli] ,

promptly	,
及时	,

如果及时使用腐蚀剂，所有这些问题都能有效且几乎肯定地得到避免。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
as **in** **this** **case** **.**
作为 在 这 案件 .

就像这个例子一样。

[wen] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [ˌhɪr'æftər] ;
When **time** **has** **been** **lost** **,** **the** **case** **is** **very** **different** **as** **will** **appear** **hereafter** **;**
什么时候 时间 有 到过 丢失的 , 这 案件 是 非常 不同的 作为 将要 出现 此后 ;

当时间流逝时，情况就大不相同了，这一点将在下文中阐述；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [pruːvz] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]
but **even** **in** **these** **cases** **,** **the** **caustic** **proves** **an** **invaluable** **application** **.** **[** **32** **]**
但 甚至 在 这些 案例 , 这 腐蚀性物质 证明 一个 无价 应用 . [-]

但即使在这些情况下，腐蚀剂也证明是一种非常有价值的应用。[32]

[keɪs] [iː] .
Case **II** **.**
案件 二 .

案例二。

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] , [eɪdʒd] - , ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] [rɪst] , [ɑːn][ðə; ði]['ʌlnə][saɪd] ,
Mrs **.** **Middleton** **,** **aged** **40** **,** **wounded** **her** **wrist** **,** **on** **the** **ulnar** **side** **,**
太太 . 米德尔顿 , 老年人 - , 受伤 她 手腕 , 在 这 尺骨 边 ,

40岁的米德尔顿夫人手腕尺侧受伤。

[baɪ][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [poʊst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [æt; ət]
by **the** **hook** **of** **a** **door** **post** **;** **there** **was** **a** **considerable** **flow** **of** **blood** **at**
经过 这 钩 的 一个 门 邮政 ; 那里 曾是 一个 大量 流动 的 血 在
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

被门柱上的钩子钩住；起初血流不止。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
but **this** **ceased** **suddenly** **and** **the** **arm** **immediately** **became** **affected** **with** **great**
但 这 停止 突然 和 这 手臂 立即地 成为 做作的 和 伟大的
[peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] .
pain **and** **swelling** **.**
疼痛 和 肿胀 .

但这种情况突然停止，手臂立即出现剧烈疼痛和肿胀。

[ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .
The **lunar** **caustic** **was** **applied** **in** **half** **an** **hour** **after** **the** **accident** **.**
这 月球 腐蚀性物质 曾是 应用 在 一半 一个 小时 后 这 事故 .

事故发生半小时后，就使用了月蚀剂。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'hɪrənt] ,
On **the** **following** **day** **the** **eschar** **was** **observed** **to** **be** **adherent** **,**
在 这 下列的 天 这 焦痂 曾是 观察到 到 是 信徒 ,

第二天观察到焦痂已牢固附着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['skersli] ['eni] [peɪn] ,
and **the** **patient** **reported** **that** **she** **had** **suffered** **scarcely** **any** **pain** **,**
和 这 病人 据报道 那 她 有 遭受 几乎 任何 疼痛 ,

患者自述几乎没有感到任何疼痛。

['æftər][ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæd; həd] ['siːst] .
after **the** **smarting** **of** **the** **caustic** **had** **ceased** **.**
后 这 刺痛 的 这 腐蚀性物质 有 停止 .

在腐蚀性物质的灼痛感消失之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [-]
There **was** **a** **slight** **[** **33** **]**
那里 曾是 一个 轻微 [-]

略有[33]

['swelɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][hæd; həd] ['toʊtəli] [səb'saidid] .
swelling **round** **the** **puncture** **but** **that** **of** **the** **arm** **had** **totally** **subsided** **.**
肿胀 圆形的 这 穿刺 但 那 的 这 手臂 有 完全 平静下来 .

穿刺部位周围肿胀，但手臂的肿胀已完全消退。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] .
The **caustic** **was** **applied** **over** **and** **beyond** **the** **swelling** **.**
这 腐蚀性物质 曾是 应用 超过 和 超过 这 肿胀 .

腐蚀剂涂抹在肿胀部位以外。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɔːl] [ˌtjuːmɪ'fækʃən] [hæd; həd][səb'saidid][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pleɪnt]
On **the** **third** **day** **all** **tumefaction** **had** **subsided** **and** **there** **was** **no** **complaint**
在 这 第三 天 全部 肿胀 有 平静下来 和 那里 曾是 不 抱怨
[wət'evər] .
whatever **.**
任何 .

第三天，所有肿胀都消退了，患者也没有任何不适症状。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] ['remədi] .
I **hoped** **that** **this** **case** **would** **have** **required** **no** **further** **attention** **or** **remedy** **.**
我 希望 那 这 案件 会 有 必需的 不 更远 注意力 或者 补救 .

我原本希望这个案子不需要进一步的关注或补救措施。

[bʌt; bət][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'traɪvd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː; tə] [rʌb] [ɔːf][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk]
But **my** **patient** **contrived** **unfortunately** **to** **rub** **off** **the** **eschar** **about** **a** **week**
但 我的 病人 人为的 很遗憾 到 擦 离开 这 焦痂 关于 一个 星期
['æftər][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
after **its** **formation** **,**
后 它是 形成 ,

但不幸的是，我的病人大约在焦痂形成一周后就把它擦掉了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt] [wuːnd] [ʌn'hiːld] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [haʊ'evər] [noʊ]
and **so** **to** **expose** **the** **subjacent** **wound** **unhealed** **;** **she** **suffered** **however** **no**
和 所以 到 暴露 这 底层 伤口 未愈合 ; 她 遭受 然而 不
[peɪn][ɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
pain **or** **inconvenience** **from** **it** **;**
疼痛 或者 不便 从 它 ;

因此，未愈合的深层伤口暴露出来；然而，她并没有因此感到任何疼痛或不便；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ʃiːldɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['esˌkɑːr; ˌeskər] ,
and **it** **was** **again** **shielded** **by** **means** **of** **a** **fresh** **eschar** **,**
和 它 曾是 再次 屏蔽 经过 方法 的 一个 新鲜的 焦痂 ,

它又被一层新的焦痂保护起来了。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] [ʌn'tɪl] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prɑːses] [ˌʌndər'niːθ] . [-]
which **remained** **adherent** **until** **removed** **by** **the** **healing** **process** **underneath** **.** **[** **34** **]**
哪个 剩余 信徒 直到 已移除 经过 这 康复 过程 下 . [-]

它一直附着在组织上，直到下面的愈合过程将其去除。[34]

[ðɪs] ['pʌŋktʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌekɪ'moʊsɪs]
This **puncture** **was** **so** **severe** **that** **the** **arm** **was** **in** **a** **state** **of** **ecchymosis**
这 穿刺 曾是 所以 严重 那 这 手臂 曾是 在 一个 状态 的 瘀斑
[fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] ['ʌpwərdz] ,
for **six** **or** **eight** **inches** **upwards** **,**
为了 六 或者 八 英寸 向上 ,

这次刺伤非常严重，手臂向上延伸六到八英寸都出现了瘀伤。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪr]

and	I	doubt	not	that	without	the	caustic	,	there	would	have	been	severe
和	我	怀疑	不是	那	没有	这	腐蚀性物质	,	那里	会	有	到过	严重

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	long	continued	suffering	,
和	长的	持续	痛苦	,

我毫不怀疑，如果没有腐蚀剂，人们将会遭受严重而漫长的痛苦。

[ænd; ənd][pər'hæps]['peɪnf(ə)l] [ˌsʌpju'reɪʃn] .

and	perhaps	painful	suppurations	.
和	也许	痛苦	化脓	.

或许还会出现疼痛的化脓。

[keɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Case	III	.
案件	三、	.

案例三。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər][baɪ][ə; eɪ][pɪn] ;

A	female	servant	punctured	the	end	of	the	finger	by	a	pin	;
一个	女性	仆人	刺破	这	结尾	的	这	手指	经过	一个	别针	;

一名女仆用针扎破了手指尖;

[ðer; ðər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]

there	succeeded	much	pain	and	swelling	,	and	it	appeared	that	the
那里	成功了	很多	疼痛	和	肿胀	,	和	它	出现	那	这

[neɪl] [wʊd] ['seprət] ,

nail	would	separate	,
指甲	会	分离	,

随后出现了剧烈的疼痛和肿胀，指甲似乎要脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːtɪkl][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['fɪŋgər][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['fluːɪd] .

and	the	cuticle	all	round	the	finger	was	raised	by	the	effusion	of	fluid	.
和	这	表皮	全部	圆形的	这	手指	曾是	提高	经过	这	渗出液	的	体液	.

手指周围的角质层因液体渗出而隆起。

[ðɪs] ['fluːɪd][wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ə'plaɪd] . [-]

This	fluid	was	evacuated	and	a	poultice	applied	.	[	35	]
这	体液	曾是	疏散	和	一个	药膏	应用	.	[	-	]

排出积液后敷上药膏。[35]

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði]['kjuːtɪkl][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

On	the	third	day	the	cuticle	was	removed	,
在	这	第三	天	这	表皮	曾是	已移除	,

第三天去除角质层，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌlsəreɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [spɑːts] .

and	the	exposed	surface	was	found	to	be	ulcerated	in	several	spots	.
和	这	裸露	表面	曾是	成立	到	是	溃疡	在	一些	地点	.

暴露的表面多处出现溃疡。

[ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [pæst] ['slaɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][ɪk'skɔːriːˌeɪtid] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	lunar	caustic	was	passed	slightly	over	the	excoriated	surface	,	which	was
这	月球	腐蚀性物质	曾是	通过了	轻微地	超过	这	刮伤	表面	,	哪个	曾是

[ðen] [left][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][draɪ] .

then	left	exposed	to	dry	.
然后	左边	裸露	到	干燥	.

将月光碱轻轻扫过被腐蚀的表面，然后让其暴露在外晾干。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [əd'hɪrənt] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][hæd; həd]

On	the	succeeding	day	the	eschar	was	adherent	and	the	pain	had
在	这	成功	天	这	焦痂	曾是	信徒	和	这	疼痛	有

['ɔːlmoʊst][səb'saidid] .

almost	subsided	.
几乎	平静下来	.

第二天，焦痂已经愈合，疼痛也几乎消退了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]

On	the	next	day	,	the	eschar	still	remained	adherent	,	and	as	there
在	这	下一个	天	,	这	焦痂	仍然	剩余	信徒	,	和	作为	那里

[wʌz; wəz] ['niːðər] [peɪn][nɔːr] ['sɔːrnəs] ,

was	neither	pain	nor	soreness	,
曾是	两者都不	疼痛	也不	疼痛	,

第二天，焦痂仍然粘连在皮肤上，而且既没有疼痛也没有酸胀感，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [juːst] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

the	patient	used	her	finger	.
这	病人	用过的	她	手指	.

病人用手指代替了手指。

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prɑːses] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	eschar	was	at	length	removed	by	the	healing	process	and	was
这	焦痂	曾是	在	长度	已移除	经过	这	康复	过程	和	曾是

['sepəreɪtɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪl] ,

separated	together	with	the	nail	,
分开	一起	和	这	指甲	,

焦痂最终随着愈合过程的进行而脱落，并与指甲一起分离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [-]

and	the	case	[	36	]
和	这	案件	[	-	]

以及该案例[36]

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr]

was	unattended	by	any	further	inconvenience	or	trouble	either	to	the	patient	or
曾是	无人看管	经过	任何	更远	不便	或者	麻烦	任何一个	到	这	病人	或者

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

之后，无论是对病人还是对我本人，都没有造成任何进一步的不便或麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt]

It	is	scarcely	necessary	to	contrast	the	advantage	of	this	mode	of	treatment
它	是	几乎	必要的	到	对比	这	优势	的	这	模式	的	治疗

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [baɪ] ['plæstɚz] ,

with	that	by	plasters	,
和	那	经过	膏药	,

这种治疗方法的优势与膏药疗法相比，几乎无需赘述。

['poʊltɪs] , & [siː] .

poultices	,	&	c	.
药膏	,	&	c	.

药膏等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [mɔːr] ['spiːdi] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ,

It	is	at	once	more	speedy	and	secure	,
它	是	在	一次	更多的	迅速	和	安全的	,

它既快捷又安全。

[ænd; ənd] [les] ['kʌmbərsəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['peɪʃnts] [æz; əz][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [də'mestɪk]
and **less** **cumbersome** **to** **such** **patients** **as** **are** **obliged** **to** **continue** **domestic**
和 较少的 笨重 到 这样的 患者 作为 是 有义务 到 继续 国内的
[ˌævə'keɪʃənz] .
avocations **.**
业余爱好 .

对于那些必须继续从事家庭活动的病人来说，这种方式的负担也较小。

[keɪs] [ˌaɪ 'viː] .
Case **IV** **.**
案件 第四 .

案例四。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi]
The **present** **case** **is** **somewhat** **more** **severe** **than** **those** **which** **have** **been** **already**
这 展示 案件 是 有些 更多的 严重 比 那些 哪个 有 到过 已经
['gɪv(ə)n] ,
given **,**
给定 ,

本案比之前已公布的案例要严重一些。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [-]
and **what** **is** **of** **great** **[** **37** **]**
和 什么 是 的 伟大的 [-]

以及伟大的[37]

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .
importance **,** **the** **caustic** **was** **not** **applied** **immediately** **after** **the** **accident** **.**
重要性 , 这 腐蚀性物质 曾是 不是 应用 立即地 后 这 事故 .

重要的是，腐蚀剂并非在事故发生后立即使用。

['wɪljəm] ['tʃæntri] , [eɪdʒd] - ,
William **Chantry** **,** **aged** **50** **,**
威廉 圣堂 , 老年人 - ,

威廉·钱特里，50岁

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] - [fɔːrk] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]
received **a** **stab** **in** **the** **wrist** **with** **a** **hay** **-** **fork** **yesterday** **and** **applied** **a**
已收到 一个 刺 在 这 手腕 和 一个 干草 - 叉 昨天 和 应用 一个
['poʊltɪs] ;
poultice **;**
药膏 ;

昨天手腕被干草叉扎伤，已敷药；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɔːrɪfɪs] [ɪz] ['veri]
to **-** **day** **there** **are** **great** **pain** **and** **swelling** **,** **and** **the** **wounded** **orifice** **is** **very**
到 - 天 那里 是 伟大的 疼痛 和 肿胀 , 和 这 受伤 孔 是 非常
[smɔːl] .
small **.**
小的 .

今天疼痛和肿胀都很严重，而且伤口很小。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] ,
I **applied** **the** **lunar** **caustic** **within** **the** **puncture** **,**
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 之内 这 穿刺 ,

我在穿刺伤口内涂抹了月光牌腐蚀剂。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz]

and	directly	a	cold	poultice	to	be	worn	over	it	;	the	arm	was
和	直接地	一个	寒冷的	药膏	到	是	磨损	超过	它	;	这	手臂	曾是

[kept][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

kept	in	a	sling	.
保留	在	一个	吊索	.

直接在患处敷上冷敷剂；手臂用吊带固定。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][peɪn][wɜ:r; wər] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmf]

The	next	day	the	swelling	and	pain	were	diminished	,	and	a	little	lymph
这	下一个	天	这	肿胀	和	疼痛	是	减少	,	和	一个	小的	淋巴

[floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .

flowed	from	the	wound	.
流动	从	这	伤口	.

第二天，肿胀和疼痛有所减轻，伤口处流出少量淋巴液。

[aɪ] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['poʊltɪs] . [-]

I	again	applied	the	caustic	and	continued	the	poultice	.	[	38	]
我	再次	应用	这	腐蚀性物质	和	持续	这	药膏	.	[	-	]

我再次涂抹了腐蚀剂，并继续敷药。[38]

[tu:] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][peɪn][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [gɔ:n] .

Two	days	afterwards	,	the	swelling	and	pain	were	nearly	gone	.
二	天	然后	,	这	肿胀	和	疼痛	是	几乎	已消失	.

两天后，肿胀和疼痛几乎完全消失了。

[ðə; ði] ['poʊltɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [kən'tɪnju:d] , [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['rekwɪzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	poultice	was	merely	continued	,	the	caustic	not	being	requisite	from	the
这	药膏	曾是	仅仅	持续	,	这	腐蚀性物质	不是	存在	必需品	从	这

[səb'saɪdnsˌ'sʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

subsidence	of	the	inflammation	.
地面沉降	的	这	炎	.

由于炎症消退，不再需要使用腐蚀剂，因此只是继续敷药。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [mɔ:r] [kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd]

The	patient	came	to	me	again	in	four	days	more	quite	free	from	pain	and
这	病人	来了	到	我	再次	在	四	天	更多的	相当	自由的	从	疼痛	和

['swelɪŋ] .

swelling	.
肿胀	.

四天后，病人再次来就诊，疼痛和肿胀已经基本消失。

[ðə; ði] ['poʊltɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'plaɪd] [ɪn]['ɔ:rdər]

The	poultice	was	discontinued	,	and	the	caustic	was	then	applied	in	order
这	药膏	曾是	已停产	,	和	这	腐蚀性物质	曾是	然后	应用	在	命令

[tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] ,

to	form	an	adherent	eschar	,
到	形式	一个	信徒	焦痂	,

停止使用药膏，然后涂抹腐蚀性物质以形成粘附性焦痂。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

in	which	I	was	successful	.
在	哪个	我	曾是	成功的	.

我成功了。

[ðɪs] [keɪs] ['ɪləstreɪts] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] ;

This	case	illustrates	many	important	points	;
这	案件	图示	许多	重要的	积分	;

这个案例说明了许多重要问题；

[wʌn] . [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊltɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi]

1	.	it	shows	the	efficacy	of	the	caustic	with	the	poultice	as	a	remedy
1	.	它	演出	这	功效	的	这	腐蚀性物质	和	这	药膏	作为	一个	补救

[ə'genst] [ˌɪnflə'meɪʃn] ;

against	inflammation	;
反对	炎	;

1. 它证明了腐蚀剂与药膏一起敷在治疗炎症方面的有效性；

[ˌtuː'tuː] . [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

2	.	it	presents	an	instance	of	a	labouring	man	returning	to	work	on
2	.	它	礼物	一个	实例	的	一个	劳动	男人	返回	到	工作	在

[ðə; ði][sɪksθ][ɔːr]['sev(ə)nθ] [deɪ] [-]

the	sixth	or	seventh	day	[	39	]
这	第六	或者	第七	天	[	-	]

2. 它展示了一个劳动者在第六天或第七天返回工作岗位的例子[39]

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['æksɪdənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæd; həd] [bɪn]

after	a	severe	accident	,	even	when	the	application	of	the	caustic	had	been
后	一个	严重	事故	,	甚至	什么时候	这	应用	的	这	腐蚀性物质	有	到过

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'leɪd] ; [θriː] .

unfortunately	delayed	;	3	.
很遗憾	延迟	;	3	.

3. 发生严重事故后，即使腐蚀剂的使用不幸被延误，也可能导致严重事故；

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['triːtmənt] ,

it	points	out	the	proper	treatment	,
它	积分	出去	这	恰当的	治疗	,

它指出了正确的治疗方法，

[wen] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][ɪz] [lɔːst]

when	all	hope	of	the	treatment	from	the	first	by	adherent	eschar	is	lost
什么时候	全部	希望	的	这	治疗	从	这	第一的	经过	信徒	焦痂	是	丢失的

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,

from	such	delay	,
从	这样的	延迟	,

当由于延误而导致最初通过粘连性焦痂进行治疗的所有希望都破灭时，

— [fɔːr; fər][hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

—	for	had	this	been	attempted	in	this	case	,
—	为了	有	这	到过	尝试过	在	这	案件	,

—因为如果这种情况发生，

[ˌsʌpju'reɪʃn] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊzd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

suppuration	would	doubtless	have	taken	place	from	the	closed	state	of	the
化脓	会	毫无疑问	有	已采取	地方	从	这	关闭	状态	的	这

['pʌŋktʃər] [baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] ;

puncture	by	the	swelling	;
穿刺	经过	这	肿胀	;

毫无疑问，由于肿胀导致穿刺伤口处于闭合状态，就会发生化脓；

— ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekts][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [ænd; ənd][tuː; tə]

—	our	objects	must	therefore	be	,	to	open	the	puncture	and	to
—	我们的	对象	必须	所以	是	,	到	打开	这	穿刺	和	到

[səb'duː] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

subdue	the	inflammation	,
征服	这	炎	,

因此，我们的目标必须是打开伤口，控制炎症。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər]['ædmərəbli] [ə'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] .

and	these	objects	are	admirably	attained	by	means	of	the	caustic	.
和	这些	对象	是	令人钦佩地	已达到	经过	方法	的	这	腐蚀性物质	.

而这些目标可以通过腐蚀剂很好地实现。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [les] [ɪn'strʌktɪv] . [-]

The	following	case	is	not	less	instructive	.	[	40	]
这	下列的	案件	是	不是	较少的	有指导意义的	.	[	-	]

以下案例同样具有启发意义。[40]

[keɪs] [viː] .

Case	V	.
案件	V	.

案例五。

['mɪstər] . - [sʌn] , [eɪdʒd] - ,

Mr	.	Cocking's	son	,	aged	12	,
先生	.	-	儿子	,	老年人	-	,

科金先生的儿子，12岁，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pennaɪf] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

received	a	stab	in	the	palm	of	the	hand	from	a	penknife	three	days	ago	,
已收到	一个	刺	在	这	棕榈	的	这	手	从	一个	小刀	三	天	前	,

三天前手掌被小刀刺伤，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mʌtʃ] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] , [ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] ['ɔːrɪfɪs] ['biːɪŋ]

which	has	been	followed	by	much	swelling	and	pain	,	the	punctured	orifice	being
哪个	有	到过	随后	经过	很多	肿胀	和	疼痛	,	这	刺破	孔	存在

['nɪrli] [kloʊzd] .

nearly	closed	.
几乎	关闭	.

随后出现剧烈肿胀和疼痛，穿孔处几乎完全闭合。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [ænd; ənd]

I	applied	the	lunar	caustic	as	deep	as	possible	within	the	puncture	and
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	作为	深的	作为	可能的	之内	这	穿刺	和

[də'rektɪd][ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs] [tuː; tə][biː; bi][leɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [hænd] .

directed	a	cold	poultice	to	be	laid	over	the	whole	hand	.
指导	一个	寒冷的	药膏	到	是	铺设	超过	这	所有的	手	.

我将月光腐蚀剂尽可能深地涂抹在伤口内，并指示将冷敷剂敷在整个手上。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'plaɪd] ;

On	the	next	day	I	found	that	the	poultice	had	not	been	applied	;
在	这	下一个	天	我	成立	那	这	药膏	有	不是	到过	应用	;

第二天我发现药膏并没有敷上；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] ; [æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['oʊvər][ðə; ði]

there	were	more	pain	and	swelling	;	an	eschar	was	formed	over	the
那里	是	更多的	疼痛	和	肿胀	;	一个	焦痂	曾是	形成	超过	这

['pʌŋktʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [-]

puncture	which	I	[	41	]
穿刺	哪个	我	[	-	]

疼痛和肿胀加剧；穿刺部位形成了焦痂，我[41]

[rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv][pʌs] ;

removed	and	thus	gave	issue	to	a	considerable	quantity	of	pus	;
已移除	和	因此	给予	问题	到	一个	大量	数量	的	脓	;

被移除后，产生了大量的脓液；

[aɪ] [ə'gen] [en'dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs] [kept] ['kɑːnstəntli] [mɔɪst] [ænd; ənd]

I	again	enjoined	the	application	of	a	cold	poultice	kept	constantly	moist	and
我	再次	禁止	这	应用	的	一个	寒冷的	药膏	保留	不断地	潮湿	和

[koʊld][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

cold	with	water	.
寒冷的	和	水	.

我再次嘱咐要敷上冷敷剂，并用水保持其湿润和低温。

[ɑːn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [səbˈsaidid] .

On	the	succeeding	day	,	the	inflammation	had	greatly	subsided	.
在	这	成功	天	,	这	炎	有	非常	平静下来	.

第二天，炎症明显消退。

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ænd; ənd] [ˈpoʊltɪs] .

I	repeated	the	application	of	the	caustic	and	poultice	.
我	重复	这	应用	的	这	腐蚀性物质	和	药膏	.

我再次涂抹了腐蚀剂和药膏。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪnˈtaɪərli] .

On	the	fourth	day	the	inflammation	had	nearly	disappeared	and	on	the	fifth	entirely	.
在	这	第四	天	这	炎	有	几乎	消失	和	在	这	第五	完全	.

第四天炎症几乎消失，第五天炎症完全消退。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [juˈnaɪts][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌŋktʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [səbˈdjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] , [-]

In	such	cases	the	caustic	unites	the	advantages	of	at	once	opening	the	puncture	and	of	subduing	the	inflammation	,	[	42	]
在	这样的	案例	这	腐蚀性物质	联合	这	优势	的	在	一次	开幕	这	穿刺	和	的	制服	这	炎	,	[	-	]

在这种情况下，腐蚀剂既能打开伤口，又能抑制炎症，具有双重优点[42]。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈæbˌsɛsɪz] .

thus	preventing	the	formation	of	deep	-	seated	abscesses	.
因此	预防	这	形成	的	深的	-	坐着	脓肿	.

从而防止深部脓肿的形成。

[keɪs] [ˈvaɪ, ˈviː] .

Case	VI	.
案件	六年级	.

案例六。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [eɪdʒd] - , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][stæb][baɪ][ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,

A	little	boy	,	aged	12	,	received	a	stab	by	a	penknife	a	few	days	ago	,
一个	小的	男生	,	老年人	-	,	已收到	一个	刺	经过	一个	小刀	一个	很少	天	前	,

几天前，一名12岁的小男孩被小刀刺伤。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] ,

in	the	fore	part	of	the	thigh	;	there	are	now	great	pain	and	swelling	,
在	这	前	部分	的	这	大腿	;	那里	是	现在	伟大的	疼痛	和	肿胀	,

大腿前部；现在疼痛剧烈，肿胀严重。

[ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] [ɪz] [ˈnɪrli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˊfiːvərɪʃnis] [wɪð; wɪθ] [hɛdɑːk] .

the	orifice	is	nearly	closed	,	and	he	has	feverishness	with	headach	.
这	孔	是	几乎	关闭	,	和	他	有	发烧	和	头痛	.

口部几乎完全闭合，他伴有发烧和头痛。

[aɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] ,

I	applied	the	lunar	caustic	deeply	in	the	wound	,
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	深	在	这	伤口	,

我将月光腐蚀剂深深地涂抹在伤口上。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['loʊʃn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [pɑːrts] ;

and	directed	a	poultice	and	a	cold	lotion	to	be	kept	upon	the	inflamed	parts	;
和	指导	一个	药膏	和	一个	寒冷的	洗剂	到	是	保留	之上	这	发炎的	部分	;

并嘱咐在发炎部位敷上药膏和冷敷剂；

[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] ['fæʃiəl] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ten] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

and	suspecting	fascial	inflammation	,	I	took	away	ten	ounces	of	blood	and
和	怀疑	筋膜	炎	,	我	采取	离开	十	盎司	的	血	和

[əd'ministəd] ['pɜ:rgətɪv] ['medɪs(ə)n] . [-]

administered	purgative	medicine	.	[	43	]
管理	泻药	药品	.	[	-	]

我怀疑是筋膜炎症，于是抽取了 10 盎司血液，并服用了泻药。[43]

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [hæd; həd] ['greɪtli] [səb'saidid] ; [ðə; ði]['kætəˌplæzəm][ænd; ənd]

On	the	next	day	,	the	inflammation	had	greatly	subsided	;	the	cataplasm	and
在	这	下一个	天	,	这	炎	有	非常	平静下来	;	这	糊剂	和

['loʊʃn] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] .

lotion	were	continued	.
洗剂	是	持续	.

第二天，炎症已大大消退；继续使用膏药和洗剂。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪnflə'meɪʃn] [raʊnd] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [wɪtʃ]

On	the	third	day	,	there	was	some	inflammation	round	the	puncture	which
在	这	第三	天	,	那里	曾是	一些	炎	圆形的	这	穿刺	哪个

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['kloʊzɪŋ] ;

appeared	to	be	closing	;
出现	到	是	结束	;

第三天，穿刺部位周围出现了一些炎症，但似乎正在愈合；

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] .

I	repeated	the	application	of	the	caustic	within	the	orifice	of	the	wound	.
我	重复	这	应用	的	这	腐蚀性物质	之内	这	孔	的	这	伤口	.

我再次将腐蚀剂涂抹在伤口开口处。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [wʌz; wəz][səb'saɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn] .

On	the	fourth	day	the	swelling	was	subsiding	and	there	was	no	pain	.
在	这	第四	天	这	肿胀	曾是	消退	和	那里	曾是	不	疼痛	.

第四天，肿胀消退，疼痛也消失了。

[ðə; ði] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['loʊʃn] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] . — [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	poultice	and	lotion	were	continued	.	—	From	this	time	there	was	no
这	药膏	和	洗剂	是	持续	.	—	从	这	时间	那里	曾是	不

[ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['eni] ['remədi] ,

occasion	for	any	remedy	,
场合	为了	任何	补救	,

药膏和药液继续使用。——从那时起，就再也不需要任何治疗方法了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ['spi:dəli] [rɪ'kʌvərd] . [-]

and	the	little	patient	speedily	recovered	.	[	44	]
和	这	小的	病人	迅速地	恢复	.	[	-	]

小病人很快就康复了。[44]

[keɪs] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Case	VII	.
案件	七	.

案例七。

['mɪstər] . [pɑ:r] , [eɪdʒd] - , [ʌv; əv] ['delɪkət] ['hæbɪt] ,

Mr	.	Parr	,	aged	30	,	of	delicate	habit	,
先生	.	帕尔	,	老年人	-	,	的	精美的	习惯	,

帕尔先生，30岁，有体弱多病的习惯，

[trɑ:d][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [toʊ] ;

trod	upon	a	needle	which	pierced	the	ball	of	the	great	toe	;
践踏	之上	一个	针	哪个	穿孔	这	球	的	这	伟大的	脚趾	;

踩到一根针，针扎进了大脚趾球部；

[ə; eɪ] [friː] ['kruːʃ(ə)l] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ;

a	free	crucial	incision	was	made	but	the	needle	could	not	be	found	;
一个	自由的至关重要的		切口	曾是	制成	但	这	针	可以	不是	是	成立	;

已完成关键部位的自由切开，但找不到针头；

[ə; eɪ] ['poʊltɪs] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [ə; eɪ] [koʊld] ['loʊʃn]

a	poultice	was	applied	to	the	wound	and	over	the	poultice	a	cold	lotion
一个	药膏	曾是	应用	到	这	伤口	和	超过	这	药膏	一个	寒冷的	洗剂

.

:

.

在伤口上敷上药膏，然后在药膏上涂抹冷敷剂。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [keɪm] [ə'weɪ] .

In	the	course	of	a	week	part	of	the	needle	came	away	.
在	这	课程	的	一个	星期	部分	的	这	针	来了	离开	.

一周之内，针头的一部分脱落了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rest] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

He	did	not	rest	as	he	was	enjoined	to	do	,	and	,	in	consequence	,
他	做过	不是	休息	作为	他	曾是	禁止	到	做	,	和	,	在	结果	,

他没有按照吩咐休息，结果，

[sɪ'vɪr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [deɪz] [taɪm] , [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [wʌz; wəz] [pər'siːvd]

severe	inflammation	came	on	,	and	in	two	days	time	,	fluctuation	was	perceived
严重	炎	来了	在	,	和	在	二	天	时间	,	波动	曾是	感知

['oʊvər] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [-]

over	the	joint	,	opposite	to	[	45	]
超过	这	联合的	,	对面的	到	[	-	]

出现严重的炎症，两天后，关节处出现波动，与[45]相反。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃər] ; [ə; eɪ] [friː] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pʌs] [wʌz; wəz]

the	puncture	;	a	free	incision	was	made	,	and	some	pus	was
这	穿刺	;	一个	自由的	切口	曾是	制成	,	和	一些	脓	曾是

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

evacuated	.
疏散	.

穿刺后，切开一个空腔，并排出了一些脓液。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

On	the	following	day	there	was	a	free	discharge	,
在	这	下列的	天	那里	曾是	一个	自由的	释放	,

第二天就顺利出院了。

[bʌt; bət] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl]

but	very	considerable	inflammation	had	taken	place	on	the	side	of	the	ball
但	非常	大量	炎	有	已采取	地方	在	这	边	的	这	球

[ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊ] ;

of	the	toe	;
的	这	脚趾	;

但脚趾球部侧面出现了非常严重的炎症；

[ə; eɪ] [friː] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [pʌs] [wʌz; wəz]

a	free	incision	was	made	in	this	part	,	and	a	fresh	quantity	of	pus	was
一个	自由的	切口	曾是	制成	在	这	部分	,	和	一个	新鲜的	数量	的	脓	曾是

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

evacuated	.
疏散	.

在该部位做了一个自由切开，并排出了大量新鲜脓液。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

On	the	succeeding	day	,	the	inflammation	was	somewhat	abated	;	but	on	the
在	这	成功	天	,	这	炎	曾是	有些	减弱	;	但	在	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

第二天，炎症有所消退；但第三天，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,

it	had	again	become	exasperated	,
它	有	再次	变得	恼怒	,

它再次恼怒起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]

and	the	openings	made	for	the	evacuation	of	matter	were	somewhat
和	这	开口	制成	为了	这	疏散	的	事情	是	有些

[kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] .

closed	by	the	swelling	.
关闭	经过	这	肿胀	.

而用于排出物质的开口则因肿胀而略微封闭。

[aɪ] [naʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] ['veri] ['friːli] ['ɪntuː] [-]

I	now	introduced	the	lunar	caustic	very	freely	into	[	46	]
我	现在	介绍	这	月球	腐蚀性物质	非常	自由	进入	[	-	]

我现在非常自由地将月蚀引入[46]

[ðiːz] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌriːə'plaɪd] [ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['loʊʃn] .

these	openings	,	and	reapplied	a	cold	poultice	and	lotion	.
这些	开口	,	和	重新申请	一个	寒冷的	药膏	和	洗剂	.

在这些开口处，重新敷上冷敷剂和乳液。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

On	the	following	day	,
在	这	下列的	天	,

第二天，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [slept] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði]

I	found	that	my	patient	had	slept	well	for	the	first	time	since	the
我	成立	那	我的	病人	有	睡着了	出色地	为了	这	第一的	时间	自从	这

[də'vɛləpmənt] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

developement	of	inflammation	,
发展	的	炎	,

我发现我的病人自炎症发生以来第一次睡得很好。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɑːr] [les] , ['æftər][ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

and	had	suffered	far	less	,	after	the	smarting	pain	from	the	application
和	有	遭受	远的	较少的	,	后	这	刺痛	疼痛	从	这	应用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæd; həd][səb'saidid] ,

of	the	caustic	had	subsided	,
的	这	腐蚀性物质	有	平静下来	,

在腐蚀剂带来的刺痛感消退后，他所遭受的痛苦也减轻了很多。

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] ['ɔːrəfɪsiz][wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

than	before	;	the	punctured	orifices	were	open	,	and	the	skin	,	which	was
比	前	;	这	刺破	孔口	是	打开	,	和	这	皮肤	,	哪个	曾是

[ɪk'striːmli] [tens] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

extremely	tense	the	day	before	,
极其	紧张	这	天	前	,

比之前更甚；被刺破的孔口已经张开，而且前一天还非常紧绷的皮肤，

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [sɔ:ft][ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] .

was	become	soft	and	flexible	.
曾是	变得	柔软的	和	灵活的	.

变得柔软而有弹性。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

From	this	time	,
从	这	时间	,

从此以后，

[aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['nesəseri] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔ:stɪk] [ə'baʊt]

I	found	nothing	necessary	but	to	repeat	the	application	of	the	caustic	about
我	成立	没有什么	必要的	但	到	重复	这	应用	的	这	腐蚀性物质	关于

['evri] [θɜ:rd] [deɪ] [tu:; tə] [-]

every	third	day	to	[	47	]
每一个	第三	天	到	[	-	]

我发现除了每隔三天重复一次腐蚀剂的使用外，没有其他必要[47]

[səb'du:] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['wu:ndz] ['oʊpən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz]

subdue	inflammation	and	to	keep	the	wounds	open	,	which	it	always
征服	炎	和	到	保持	这	伤口	打开	,	哪个	它	总是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

抑制炎症并保持伤口开放，而它总是能做到这一点。

[ðə; ðɪ][dʒɔɪnt]['evər] ['æftərwərdz] [rɪ'meɪnd] [stɪf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r][ðə; ðɪ] ['vaɪələns]

The	joint	ever	afterwards	remained	stiff	,	from	which	we	may	infer	the	violence
这	联合的	曾经	然后	剩余	僵硬的	,	从	哪个	我们	可能	推断	这	暴力

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] ;

of	the	inflammation	;
的	这	炎	;

此后关节一直僵硬，由此可见炎症的严重程度；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [wi:; wi]

and	when	we	consider	what	was	the	constitution	of	my	patient	,	we
和	什么时候	我们	考虑	什么	曾是	这	宪法	的	我的	病人	,	我们

['kænɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] ,

cannot	,	I	think	,
不能	,	我	思考	,

当我们考虑我的病人的体质时，我认为我们不能.....

[daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɔ:stɪk] [pri'ventid] ['meni] ['sɪriəs] [ɪ'vents] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪn] [sʌtʃ]

doubt	that	the	caustic	prevented	many	serious	events	usually	consequent	in	such
怀疑	那	这	腐蚀性物质	阻止	许多	严肃的	活动	通常	后果	在	这样的

['keɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['ɔ:rd(ə)neri] ['tri:tmənt] .

cases	under	the	ordinary	treatment	.
案例	在下面	这	普通的	治疗	.

怀疑腐蚀剂是否能预防在常规治疗下此类病例通常会发生的许多严重事件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	is	highly	worthy	of	remark	,	that	the	good	effects	of	the	application	of
它	是	高度	值得	的	评论	,	那	这	好的	效果	的	这	应用	的

[ðə; ðɪ] ['kɔ:stɪk] ,

the	caustic	,
这	腐蚀性物质	,

值得注意的是，使用腐蚀剂的良好效果

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] . [-]

in	this	case	,	were	too	immediate	and	distinct	to	be	mistaken	.	[	48	]
在	这	案件	,	是	也	即时	和	清楚的	到	是	错误	.	[	-	]

在这种情况下，它们太直接、太明确，不可能出错。[48]

[keɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Case VIII .
案件 八 .

第八案

[ðɪs] [keɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] ,
This case illustrates the mode of treatment by the lunar caustic ,
这 案件 图示 这 模式 的 治疗 经过 这 月球 腐蚀性物质 ,

本案例说明了月蚀疗法的治疗方法。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['pʌŋktʃəd] ['wuːndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði]
of those terrible effects of punctured wounds which have been neglected in the
的 那些 糟糕的 效果 的 刺破 伤口 哪个 有 到过 被忽视的 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

那些最初被忽视的刺伤造成的可怕后果。

[biː] . ['ɔnwɪn] , [eɪdʒd] - , ['wɑːʃərwʊmən] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 10th , - ,
B . Unwin , aged 40 - , washerwoman , applied to me on July the 10th , 1820 ,
B . 安温 , 老年人 - , 洗衣妇 , 应用 到 我 在 七月 这 10th , - ,

1820年7月10日，40岁的洗衣妇B·昂温向我提出申请。

[wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] ,
with severe inflammation and ulceration of the middle finger ,
和 严重 炎 和 溃疡 的 这 中间 手指 ,

中指严重发炎和溃疡，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [baɪ][ə; eɪ][pɪn][ɔːr]['niːd(ə)l][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
arising from a puncture by a pin or needle some time before ; there was
产生 从 一个 穿刺 经过 一个 别针 或者 针 一些 时间 前 ; 那里 曾是
[mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l][ˌtjuːmɪ'fækʃən] ,
much painful tumefaction ,
很多 痛苦 肿胀 ,

这是之前被针或别针刺伤引起的；当时出现了剧烈的疼痛性肿胀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] [hæd; həd][bɜːrst] [ə'lɔːŋ] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [
and the integuments had burst along nearly half of the length of the [
和 这 表皮 有 爆裂 沿着 几乎 一半 的 这 长度 的 这 [
-]
49]
-]

表皮沿着近一半的长度破裂[49]

['fɪŋgər] , [ɑːn][ðə; ði]['ʌlnə][saɪd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][dʒɔɪnt][ɑːn][ðə; ði]['reɪdiəl][saɪd] ;
finger , on the ulnar side , and over the middle joint on the radial side ;
手指 , 在 这 尺骨 边 , 和 超过 这 中间 联合的 在 这 径向 边 ;

手指尺侧，以及桡侧中间关节上方；

[ðə; ði][proʊb][dɪd][nɑːt] [haʊ'evər] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪnt] .
the probe did not however pass to the bone or into the joint .
这 探测 做过 不是 然而 经过 到 这 骨 或者 进入 这 联合的 .

然而，探针并未到达骨骼或关节。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [diːp] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] ,
I applied the lunar caustic deep in every part , and over the whole surface ,
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 深的 在 每一个 部分 , 和 超过 这 所有的 表面 ,

我将月光碱涂抹在每一处深处，覆盖了整个表面。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['fɪŋgər][ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .
and enveloped the finger in a cold poultice covered with cold water .
和 被包裹 这 手指 在 一个 寒冷的 药膏 涵盖 和 寒冷的 水 .

然后用冷水浸透的冷敷料包裹住手指。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

On	the	11th	she	reported	that	she	had	slept	well	for	the	first	time	during	the
在	这	11th	她	据报道	那	她	有	睡着了	出色地	为了	这	第一的	时间	期间	这

[læst] ['fɔːrtnaɪt] ;

last	fortnight	;
最后的	两星期	;

11日，她报告说，这是过去两周以来她第一次睡得很好；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [peɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['sɔːrnəs] ; [ðə; ði]

to	-	day	there	is	scarcely	any	pain	,	but	she	complains	of	soreness	;	the
到	-	天	那里	是	几乎	任何	疼痛	,	但	她	抱怨	的	疼痛	;	这

['swelɪŋ] [hæz; həz] ['greɪtli] [səb'saidid] .

swelling	has	greatly	subsided	.
肿胀	有	非常	平静下来	.

今天几乎没有疼痛感，但她抱怨说有些酸痛；肿胀已经大大消退。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['loʊʃn] [kən'tɪnjuːd] . [-]

The	caustic	was	again	applied	and	the	poultice	and	lotion	continued	.	[	50	]
这	腐蚀性物质	曾是	再次	应用	和	这	药膏	和	洗剂	持续	.	[	-	]

再次涂抹腐蚀剂，继续敷药膏和涂抹洗剂。[50]

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]

On	the	12th	there	were	still	swelling	and	pain	;	there	was	considerable
在	这	12th	那里	是	仍然	肿胀	和	疼痛	;	那里	曾是	大量

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ,

bleeding	from	the	wound	,
出血	从	这	伤口	,

12日，伤口依然肿胀疼痛，出血量也很大。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wel] .

so	that	I	could	not	apply	the	caustic	well	.
所以	那	我	可以	不是	申请	这	腐蚀性物质	出色地	.

因此我无法很好地涂抹腐蚀剂。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][peɪn][wɜːr; wər] ['nɪrli] [gɔːn] .

On	the	13th	the	swelling	and	pain	were	nearly	gone	.
在	这	13th	这	肿胀	和	疼痛	是	几乎	已消失	.

13日，肿胀和疼痛几乎完全消失了。

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [fleʃ] .

I	repeated	the	caustic	which	induced	bleeding	from	the	fungous	flesh	.
我	重复	这	腐蚀性物质	哪个	诱导	出血	从	这	真菌	肉	.

我再次使用了腐蚀性物质，导致真菌感染的组织出血。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] ['nɪrli] [səb'saidid] ; [ðə; ði]['kjuːtɪkl][wʌz; wəz] ['sepəreitiŋ] [ɔːl]

On	the	14th	the	swelling	had	nearly	subsided	;	the	cuticle	was	separating	all
在	这	14th	这	肿胀	有	几乎	平静下来	;	这	表皮	曾是	分离	全部

['oʊvər][ðə; ði]['fɪŋgər] .

over	the	finger	.
超过	这	手指	.

14日，肿胀几乎消退；手指上的角质层开始分离。

[ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪk'stensɪvli] ['oʊvər][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ə'breɪdɪd][pɑːrts]

The	lunar	caustic	was	applied	extensively	over	the	wound	and	abraded	parts
这	月球	腐蚀性物质	曾是	应用	广泛地	超过	这	伤口	和	磨损	部分

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] ['lɪt(ə)l] ['bliːdɪŋ] [ɔːr][peɪn] . [-]

and	induced	little	bleeding	or	pain	.	[	51	]
和	诱导	小的	出血	或者	疼痛	.	[	-	]

将月光腐蚀剂广泛涂抹于伤口和擦伤部位，几乎没有引起出血或疼痛。[51]

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [rɪ'muːvd] ;

On	the	15th	the	fungous	was	nearly	removed	;
在	这	15th	这	真菌	曾是	几乎	已移除	;

15日，真菌几乎被清除干净；

[ðə; ði] [wuːnd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [slaʊ] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] . — [ðə; ði] ['kɔːstɪk]

the	wound	presented	an	appearance	of	slough	over	its	surface	.	—	The	caustic
这	伤口	呈现	一个	外貌	的	泥沼	超过	它是	表面	.	—	这	腐蚀性物质

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fʌŋgəs] .

was	applied	to	the	remaining	fungous	.
曾是	应用	到	这	其余的	真菌	.

伤口表面呈现出腐肉状。——将腐蚀剂涂抹在剩余的真菌上。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaʊ] ['sepəreitiŋ] .

On	the	17th	the	wound	was	much	smaller	and	the	slough	separating	.
在	这	17th	这	伤口	曾是	很多	较小的	和	这	泥沼	分离	.

17日，伤口小了很多，坏死组织也开始脱落。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd]['kætəˌplæzəm][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . — [ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'pɔːrt]

The	caustic	and	cataplasm	were	applied	as	before	.	—	A	similar	report
这	腐蚀性物质	和	糊剂	是	应用	作为	前	.	—	一个	相似的	报告

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .

was	made	on	the	succeeding	day	.
曾是	制成	在	这	成功	天	.

腐蚀剂和药膏的使用方法与之前相同。第二天也出现了类似的情况。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ðə; ði] [slaʊ] [wʌz; wəz] ['sepəreitiŋ] .

On	the	20th	the	slough	was	separating	.
在	这	20th	这	泥沼	曾是	分离	.

20日，泥沼开始分离。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd]['kætəˌplæzəm][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] . — [ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn]

The	caustic	and	cataplasm	were	applied	.	—	A	similar	report	was	made	on
这	腐蚀性物质	和	糊剂	是	应用	.	—	一个	相似的	报告	曾是	制成	在

[ðə; ði] 22d . [-]

the	22d	.	[	52	]
这	22d	.	[	-	]

施以腐蚀剂和药膏。——22日也作了类似的报告。[52]

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ðə; ði] [slaʊ] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['flæbi]

On	the	24th	the	slough	having	separated	the	integuments	over	it	were	flabby
在	这	24th	这	泥沼	拥有	分开	这	表皮	超过	它	是	松弛

[ænd; ənd] [luːs] ;

and	loose	;
和	松动的	;

24日，腐肉脱落，覆盖其上的皮层变得松弛无力；

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	caustic	was	applied	to	them	.
这	腐蚀性物质	曾是	应用	到	他们	.

他们被涂抹了腐蚀性物质。

[baɪ][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ðə; ði] [wuːnd] ['grædʒuəli] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

By	a	continuation	of	this	plan	the	wound	gradually	contracted	,	and	,	at
经过	一个	续篇	的	这	计划	这	伤口	逐步地	合同	,	和	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

通过继续执行这个方案，伤口逐渐收缩，最终，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kætəˌplæzəm] ,
when there was no further use for the cataplasm ,
什么时候 那里 曾是 不 更远 使用 为了 这 糊剂 ,

当纸质材料不再有用途时，

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [bɪ'keɪm] [əd'hɪrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːr] [hiːld] [ˌʌndər'niːθ] .
the eschar became adherent and the sore healed underneath .
这 焦痂 成为 信徒 和 这 疮 已治愈 下 .

焦痂粘连在一起，下面的伤口愈合了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['triːtmənt] , [ðə; ði]['fɪŋgər] ,
It appeared highly probable to me that , under ordinary treatment , the finger ,
它 出现 高度 可能 到 我 那 , 在下面 普通的 治疗 , 这 手指 ,
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,

在我看来，在常规治疗下，这根手指很可能.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
would have been lost .
会 有 到过 丢失的 .

本来会丢失的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ]
I shall in this place , introduce a few observations on wounds received during
我 将 在 这 地方 , 介绍 一个 很少 观察 在 伤口 已收到 期间
[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] . [-]
dissection . [53]
解剖 . [-]

在此，我将介绍一些关于解剖过程中所受伤口的观察。[53]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['keɪsɪz][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]
It is not in my power to give any cases in illustration of the treatment of
它 是 不是 在 我的 力量 到 给 任何 案例 在 插图 的 这 治疗 的
[ðə; ði] [si'viə] ['æksədənts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['wuːndz] ;
the severer accidents resulting from these wounds ;
这 更严重 事故 结果 从 这些 伤口 ;

我无法举出具体案例来说明如何处理由这些伤口造成的更严重的事故；

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
for since I began the free use of the lunar caustic all the terrible effects of
为了 自从 我 开始 这 自由的 使用 的 这 月球 腐蚀性物质 全部 这 糟糕的 效果 的
[sʌtʃ] ['wuːndz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veriəbli] [pri'ventid] .
such wounds have been invariably prevented .
这样的 伤口 有 到过 总是 阻止 .

自从我开始自由使用月蚀剂以来，所有此类伤口的可怕后果都得到了有效预防。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [rɪ'spektɪvli] ,
I may here mention that in the years 1813 and 1819 , respectively ,
我 可能 这里 提到 那 在 这 年 - 和 - , 分别 ,

我在此可以提及，分别在1813年和1819年，

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
I was myself exposed to great danger from inoculation during the
我 曾是 我 裸露 到 伟大的 危险 从 接种 期间 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] .
examination of dead bodies .
考试 的 死的 身体 .

我在检查尸体时，因接种疫苗而面临极大的危险。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['lætər] ['pɪrɪəd] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdlɪ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['deɪndʒər]

Since	the	latter	period	I	have	repeatedly	been	exposed	to	the	same	danger
自从	这	后者	时期	我	有	反复	到过	裸露	到	这	相同的	危险

[frʌm; frəm] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ,

from	inoculation	,
从	接种	,

自那以后，我反复面临接种疫苗带来的同样危险。

[bʌt; bət][ɪn] ['evrɪ] ['ɪnstəns] ,

but	in	every	instance	,
但	在	每一个	实例	,

但在每一种情况下，

[ðə; ðɪ]['deɪndʒər][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tlɪ] [ə'və:tɪd][baɪ][ðə; ðɪ][prɑ:mpt][ænd; ənd] [fri:] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

the	danger	has	been	completely	averted	by	the	prompt	and	free	application
这	危险	有	到过	完全地	避免了	经过	这	迅速的	和	自由的	应用

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] . [-]

of	the	lunar	caustic	.	[	54	]
的	这	月球	腐蚀性物质	.	[	-	]

由于及时、自由地使用了月光腐蚀剂，危险完全得以避免。[54]

[ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ə'dɑ:pt][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

The	following	is	the	exact	mode	of	treatment	which	I	would	adopt	in	such	cases	.
这	下列的	是	这	精确的	模式	的	治疗	哪个	我	会	采纳	在	这样的	案例	.

以下是我处理此类病例时将采取的具体治疗方法。

[ɪn]['ri:s(ə)nt] ['pʌŋktʃərz] [ðə; ðɪ] ['kɔ:stɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

In	recent	punctures	the	caustic	should	be	applied	in	the	manner	already	described	in
在	最近的	穿刺	这	腐蚀性物质	应该	是	应用	在	这	方式	已经	描述	在

['keɪsɪz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pʌŋktʃəd] ['wu:ndz] .

cases	of	simple	punctured	wounds	.
案例	的	简单的	刺破	伤口	.

对于近期发生的穿刺伤，应按照之前描述的方法使用腐蚀剂来处理简单的穿刺伤。

[wen] [ðə; ðɪ] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

When	the	case	has	been	neglected	,
什么时候	这	案件	有	到过	被忽视的	,

当案件被忽视时，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['tu:mər] [ɪz]['ju:ʒuəlɪ; 'ju:ʒəlɪ] [fɔ:rmd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ðɪ][skɪn][wɪð; wɪθ][smɑ:rt] ['stɪŋɪŋ] [peɪn]

a	small	tumour	is	usually	formed	underneath	the	skin	with	smart	stinging	pain
一个	小的	瘤	是	通常	形成	下	这	皮肤	和	聪明的	刺痛	疼痛

;

;

;

通常在皮肤下形成一个小肿瘤，伴有剧烈的刺痛感；

[ðɪs] ['tu:mər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ɪn'taɪərlɪ][baɪ][ðə; ðɪ]['lænsɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔ:stɪk] [ʃʊd; ʃəd]

this	tumour	should	be	removed	entirely	by	the	lancet	,	and	the	caustic	should
这	瘤	应该	是	已移除	完全	经过	这	柳叶刀	,	和	这	腐蚀性物质	应该

[bi:; bi] [ə'plaɪd] ,

be	applied	,
是	应用	,

应该用柳叶刀将肿瘤完全切除，并涂抹腐蚀剂。

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wu:nd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] , [tu:; tə][fɔ:rm]

both	to	the	surface	of	the	wound	and	over	the	surrounding	skin	,	to	form
两个都	到	这	表面	的	这	伤口	和	超过	这	周围	皮肤	,	到	形式

[æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] . [-]

an	adherent	eschar	.	[	55	]
一个	信徒	焦痂	.	[	-	]

伤口表面及周围皮肤上形成粘连性焦痂。[55]

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [stɪl] [lɔːŋgər] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **the** **case** **has** **been** **still** **longer** **neglected** **,** **and** **inflammation** **of** **the**
什么时候 这 案件 有 到过 仍然 更长 被忽视的 , 和 炎 的 这
[æb'sɔːrbənts][hæz; həz] [ˌsjuːpə'viːnd] ,
absorbents **has** **supervened** **,**
吸收剂 有 继发 ,

当这种情况被进一步忽视，吸收物发生炎症时，

[ə; eɪ] [friː] ['kruːʃ(ə)l][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['friːli]
a **free** **crucial** **incision** **is** **to** **be** **made** **,** **the** **caustic** **is** **to** **be** **very** **freely**
一个 自由的至关重要的 切口 是 到 是 制成 , 这 腐蚀性物质 是 到 是 非常 自由
[ə'plaɪd] ,
applied **,**
应用 ,

需做一个干净利落的关键切口，并大量涂抹腐蚀剂。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['loʊʃn] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['remədiz]
and **afterwards** **a** **cold** **poultice** **and** **lotion** **,** **the** **usual** **constitutional** **remedies**
和 然后 一个 寒冷的 药膏 和 洗剂 , 这 通常 宪法 补救措施
['biːɪŋ] ['æktɪvli] [ɪn'fɔːrst] .
being **actively** **enforced** **.**
存在 积极 强制执行 .

随后敷上冷敷剂和药膏，积极采取常规的体质疗法。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['pʌŋktʃəd] ['wuːndz] [aɪ] [hɪr] [səb'dʒɔɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][baɪts][ʌv; əv]
In **connexion** **with** **punctured** **wounds** **I** **here** **subjoin** **several** **cases** **of** **the** **bites** **of**
在 连接 和 刺破 伤口 我 这里 附加 一些 案例 的 这 咬 的
['ænɪmlz] .
animals **.**
动物 .

关于刺伤，我在此附上几个动物咬伤的案例。

[keɪs] [ˌaɪ'ɛks] .
Case **IX** **.**
案件 第九章 .

案例九。

[dʒeɪmz]['dʒɔɪnz] , [eɪdʒd] - , [wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][æn; ən][æs] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [-
James **Joynes** **,** **aged** **12** **,** **was** **bitten** **by** **an** **ass** **,** **on** **each** **side** **of** **the** **middle** **[** **56**
詹姆斯 乔伊斯 , 老年人 - , 曾是 被咬 经过 一个 屁股 , 在 每个 边 的 这 中间 [-
]
]
]

12 岁的詹姆斯·乔伊内斯被驴咬伤，中部两侧各被咬了一口[56]

['fɪŋgər] ; [ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['swelɪŋ]
finger **;** **the** **wounds** **were** **severe** **,** **and** **almost** **immediately** **followed** **by** **swelling**
手指 ; 这 伤口 是 严重 , 和 几乎 立即地 随后 经过 肿胀
[ænd; ənd] [greɪt] [peɪn] .
and **great** **pain** **.**
和 伟大的 疼痛 .

手指；伤口很严重，几乎立即出现肿胀和剧烈疼痛。

[ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [wel] [ə'plaɪd] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .
The **lunar** **caustic** **was** **well** **applied** **within** **half** **an** **hour** **after** **the** **accident** **.**
这 月球 腐蚀性物质 曾是 出色地 应用 之内 一半 一个 小时 后 这 事故 .

事故发生后半小时内，就及时使用了月光碱。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [əd'hɪrənt] ,
On **the** **succeeding** **day** **,** **the** **eschar** **was** **found** **to** **be** **quite** **adherent** **,**
在 这 成功 天 , 这 焦痂 曾是 成立 到 是 相当 信徒 ,

第二天，发现焦痂仍然牢固地附着在皮肤上。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['swelɪŋ] [hæd; həd][səb'saidid] .

and	**the**	**pain**	**and**	**swelling**	**had**	**subsided**	**.**
和	这	疼痛	和	肿胀	有	平静下来	.

疼痛和肿胀都消退了。

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [twelv] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [hiːld] .

The	**eschar**	**separated**	**in**	**about**	**twelve**	**days**	**and**	**the**	**wounds**	**were**	**healed**	**.**
这	焦痂	分开	在	关于	十二	天	和	这	伤口	是	已治愈	.

焦痂大约十二天后脱落，伤口愈合了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论月蚀剂在治疗某些(An Essay on the Application of the Lunar)

[keɪs] [eks] .
Case **X** **.**
案件 X .

案例 X。

['mɪstər] . ['wɝːθs] ['dɔːtər] , [eɪdʒd][sɪks] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] ['bɪtn] [
Mr **.** **Worth's** **daughter** **,** **aged** **six** **,** **was** **thrown** **down** **by** **a** **dog** **and** **bitten** **[**
先生 . 价值 女儿 , 老年人 六 , 曾是 抛掷 向下 经过 一个 狗 和 被咬 [
-]
57 **]**
-]

沃斯先生六岁的女儿被狗摔倒在地并被咬伤[57]

[sɪ'vɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ;
severely **on** **the** **face** **and** **forehead** **in** **three** **places** **;**
严重 在 这 脸 和 前额 在 三 地方 ;

面部和额头三处严重烧伤;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
one **of** **the** **wounds** **in** **the** **cheek** **was** **deep** **from** **the** **penetration** **of** **the**
一 的 这 伤口 在 这 脸颊 曾是 深的 从 这 渗透 的 这
['dɔgz] [frʌnt] [tiːθ] ,
dog's **front** **teeth** **,**
狗的 正面 牙齿 ,

脸颊上的一处伤口很深，是被狗的前牙咬穿的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [bruːzd] .
and **the** **parts** **were** **much** **bruised** **.**
和 这 部分 是 很多 瘀伤 .

各个部位都伤痕累累。

[ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [wel] [ə'plaɪd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] [iːtʃ]
The **lunar** **caustic** **was** **well** **applied** **in** **half** **an** **hour** **after** **the** **accident** **to** **each**
这 月球 腐蚀性物质 曾是 出色地 应用 在 一半 一个 小时 后 这 事故 到 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] ,
of **the** **wounds** **,**
的 这 伤口 ,

事故发生后半小时内，就将月光碱液均匀涂抹在了每个伤口上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - - [skɪn] .
and **the** **eschar** **was** **covered** **with** **gold** **-** **beater's** **skin** **.**
和 这 焦痂 曾是 涵盖 和 金子 - - 皮肤 .

焦痂上覆盖着金匠的皮。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wɜːr; wər] [əd'hɪrənt] .
On **the** **next** **day** **the** **eschars** **were** **adherent** **.**
在 这 下一个 天 这 焦痂 是 信徒 .

第二天，焦痂就粘连在一起了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['swelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
There **was** **some** **swelling** **from** **the** **severity** **of** **the** **bruise** **;** **but** **the**
那里 曾是 一些 肿胀 从 这 严重性 的 这 挫伤 ; 但 这
[tʃaɪld] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnt] .
child **made** **little** **complaint** **.**
孩子 制成 小的 抱怨 .

瘀伤严重，导致有些肿胀；但孩子并没有抱怨什么。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][deɪ] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [-]

On	the	third	day	,	the	swelling	remained	as	before	and	the	eschar	[	58	]
在	这	第三	天	,	这	肿胀	剩余	作为	前	和	这	焦痂	[	-	]

第三天，肿胀情况与之前一样，焦痂[58]

[əd'hɪrənt] .

adherent	.
信徒	.

信徒。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

On	the	fourth	,
在	这	第四	,

第四天，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] . — [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][naɪn] [deɪz]

the	swelling	had	nearly	disappeared	.	—	The	eschar	separated	in	nine	days
这	肿胀	有	几乎	消失	.	—	这	焦痂	分开	在	九	天

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

from	the	infliction	of	the	wound	,
从	这	施加	的	这	伤口	,

肿胀几乎消退了。——伤口愈合九天后，焦痂脱落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts] [hiːld] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][skɑːr] .

leaving	the	parts	healed	and	free	from	scar	.
离开	这	部分	已治愈	和	自由的	从	瘢痕	.

使伤口愈合，不留疤痕。

[keɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Case	XI	.
案件	十一	.

案例十一。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɑːn] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

Mrs	.	G	.	was	bitten	by	a	little	dog	on	forefinger	about	a	fortnight	ago	.
太太	.	G	.	曾是	被咬	经过	一个	小的	狗	在	食指	关于	一个	两星期	前	.

大约两周前，G女士的食指被小狗咬伤了。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ɪn'fleɪmd] , ['fʌŋgəs] [sɔːr] .

There	is	now	a	very	irritable	,	inflamed	,	fungous	sore	.
那里	是	现在	一个	非常	易怒的	,	发炎的	,	真菌	疮	.

现在出现了一个非常敏感、发炎的真菌感染疮口。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk]

I	removed	the	fungous	by	a	pair	of	scissors	and	applied	the	lunar	caustic
我	已移除	这	真菌	经过	一个	一对	的	剪刀	和	应用	这	月球	腐蚀性物质

[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

to	form	an	eschar	.
到	形式	一个	焦痂	.

我用剪刀去除真菌，然后涂抹月光碱形成焦痂。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪnt] [-]

On	the	succeeding	day	,	I	found	that	the	patient	had	applied	a	little	lint	[	59	]
在	这	成功	天	,	我	成立	那	这	病人	有	应用	一个	小的	皮棉	[	-	]

第二天，我发现病人身上沾了一点棉絮[59]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz][draɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ]

before	the	eschar	was	dry	,	which	had	prevented	it	from	remaining
前	这	焦痂	曾是	干燥	,	哪个	有	阻止	它	从	其余的

[əd'hɪrənt] .

adherent	.
信徒	.

在焦痂干燥之前，它无法保持粘附状态。

[aɪ] [ˌriːə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]
I **reapplied** **the** **caustic** **and** **desired** **that** **the** **eschar** **might** **be** **exposed** **to**
我 重新申请 这 腐蚀性物质 和 想要的 那 这 焦痂 可能 是 裸露 到
[draɪ] .
dry **.**
干燥 .

我重新涂抹了腐蚀性物质，希望焦痂能够干燥。

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [səb'saidid][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [geɪv]
The **eschar** **remained** **adherent** **,** **the** **inflammation** **subsided** **and** **the** **case** **gave**
这 焦痂 剩余 信徒 , 这 炎 平静下来 和 这 案件 给予
[noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .
no **further** **trouble** **.**
不 更远 麻烦 .

焦痂依然附着在患处，炎症消退，病情没有再出现任何问题。

[keɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Case **XII** **.**
案件 十二 .

第十二个案例。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][meɪd][wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [fɔːr] ['pleɪsɪz] — [sɪ'vɪrli] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɑːm] —
A **servant** **maid** **was** **bitten** **by** **a** **dog** **in** **four** **places** **—** **severely** **on** **the** **forearm** **—**
一个 仆人 女佣 曾是 被咬 经过 一个 狗 在 四 地方 — 严重 在 这 前臂 —
[θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .
three **days** **ago** **.**
三 天 前 .

三天前，一名女佣被狗咬伤四处，前臂伤势严重。

[əd'hiːsɪv] ['plæstər][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] .
Adhesive **plaster** **had** **been** **applied** **.**
粘合剂 石膏 有 到过 应用 .

已涂抹粘合剂石膏。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɑːrm] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv]
There **is** **a** **wound** **across** **the** **arm** **two** **inches** **in** **length** **and** **three** **-** **fourths** **of**
那里 是 一个 伤口 穿过 这 手臂 二 英寸 在 长度 和 三 - 第四部分 的
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [bredθ] , [-]
an **inch** **in** **breadth** **,** **[** **60** **]**
一个 英寸 在 宽度 , [-]

手臂上有一道长 2 英寸、宽 3/4 英寸的伤口，[60]

[ə'tendid] [baɪ] [dʌl] [peɪn] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .
attended **by** **dull** **pain** **,** **and** **swelling** **of** **the** **arm** **.**
参加 经过 乏味的 疼痛 , 和 肿胀 的 这 手臂 .

伴有钝痛和手臂肿胀。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] -
I **applied** **the** **caustic** **to** **form** **an** **eschar** **,** **covering** **it** **with** **goldbeater's**
我 应用 这 腐蚀性物质 到 形式 一个 焦痂 , 覆盖 它 和 -
[skɪn] .
skin **.**
皮肤 .

我用腐蚀剂涂抹伤口形成焦痂，然后用金箔覆盖。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
On **the** **following** **day** **the** **eschar** **remained** **adherent** **round** **the** **edges** **,**
在 这 下列的 天 这 焦痂 剩余 信徒 圆形的 这 边缘 ,

第二天，焦痂仍然粘附在伤口边缘。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌfi] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ;

but	had	a	puffy	feel	in	the	centre	;
但	有	一个	蓬松	感觉	在	这	中心	;

但中心部分感觉有些肿胀;

[aɪ] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌdi] ['fluːɪd] [ɪ'skeɪpt] ,

I	pierced	it	with	a	penknife	and	a	little	bloody	fluid	escaped	,
我	穿孔	它	和	一个	小刀	和	一个	小的	血腥	体液	逃脱	,

我用小刀刺破了它，流出了一点血淋淋的液体。

[ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ðʌs] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] .

and	I	touched	the	orifice	thus	made	with	the	caustic	.
和	我	感动	这	孔	因此	制成	和	这	腐蚀性物质	.

我用腐蚀剂触碰了由此形成的孔口。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɔːrnəs] .

The	swelling	remained	as	before	,	with	a	degree	of	soreness	.
这	肿胀	剩余	作为	前	,	和	一个	程度	的	疼痛	.

肿胀情况依旧，并伴有一定程度的疼痛。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd][səb'saidid] .

On	the	next	day	the	swelling	had	subsided	.
在	这	下一个	天	这	肿胀	有	平静下来	.

第二天，肿胀就消退了。

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][wʌz; wəz] [ə'gen] [-]

The	eschar	had	the	same	character	;	a	little	fluid	was	again	[	61	]
这	焦痂	有	这	相同的	特点	;	一个	小的	体液	曾是	再次	[	-	]

焦痂的性质相同；又有少量液体[61]

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

evacuated	and	the	caustic	applied	to	the	orifice	as	before	.
疏散	和	这	腐蚀性物质	应用	到	这	孔	作为	前	.

抽空后，像之前一样将腐蚀剂涂抹在孔口。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [fɔːr; fər][naɪn] [sək'sesɪv] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

This	mode	of	treatment	was	pursued	for	nine	successive	days	when	the
这	模式	的	治疗	曾是	追击	为了	九	连续	天	什么时候	这

['esˌkɑːr; ˌeskər] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .

eschar	remained	adherent	in	every	part	.
焦痂	剩余	信徒	在	每一个	部分	.

这种治疗方法持续了九天，焦痂仍然牢固地附着在身体的各个部位。

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ˌævə'keɪʃənz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

This	patient	continued	her	usual	avocations	all	along	.
这	病人	持续	她	通常	业余爱好	全部	沿着	.

这位病人一直坚持做她平常的爱好。

['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] [plæn][ʌv; əv] ['triːtmənt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]

Under	any	other	plan	of	treatment	I	think	it	impossible	that	she	should	not	have
在下面	任何	其他	计划	的	治疗	我	思考	它	不可能的	那	她	应该	不是	有

[bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .

been	compelled	to	rest	for	a	number	of	days	.
到过	被迫	到	休息	为了	一个	数字	的	天	.

我认为，在任何其他治疗方案下，她都应该被强制休息数日。

[əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [baɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [les] [sɪ'vɪr]

Adherent	eschars	were	formed	on	the	other	three	bites	which	were	less	severe
信徒	焦痂	是	形成	在	这	其他	三	咬	哪个	是	较少的	严重

, [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]

,	from	the	first	application	.	[	62	]
,	从	这	第一的	应用	.	[	-	]

在另外三处较轻的咬伤处，从第一次涂抹药膏开始就形成了粘连的焦痂。[62]

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [sɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:rmz]['æftər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['li:tʃɪz] .

A	very	irritable	sore	sometimes	forms	after	the	application	of	leeches	.
一个	非常	易怒的	疮	有时	表格	后	这	应用	的	水蛭	.

水蛭疗法后有时会形成非常令人不适的疮。

[aɪ] [nu:] [wʌn]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['dʊrɪŋ] [faɪv] [wi:ks] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [sɔ:z] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

I	knew	one	lady	who	was	confined	during	five	weeks	with	several	sores	on	her
我	知道	一	女士	WHO	曾是	受限	期间	五	周	和	一些	疮	在	她

[fʊt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

foot	from	such	a	case	.
脚	从	这样的	一个	案件	.

我认识一位女士，她就是因为这种情况，脚上起了好几处疮，被困了五个星期。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ɔ:l]

I	have	no	doubt	that	the	application	of	the	caustic	would	have	prevented	all
我	有	不	怀疑	那	这	应用	的	这	腐蚀性物质	会	有	阻止	全部

[ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪriənst] .

the	inconvenience	and	suffering	she	experienced	.
这	不便	和	痛苦	她	经验丰富的	.

我毫不怀疑，如果当时使用了腐蚀剂，就能避免她所经历的所有不便和痛苦。

[ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [keɪs] .

This	observation	will	be	confirmed	by	the	following	case	.
这	观察	将要	是	确认的	经过	这	下列的	案件	.

以下案例将证实这一观察结果。

[keɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Case	XIII	.
案件	十三	.

第十三案。

[ˌeɪ 'em][oʊld][mæn] [ə'plaɪd] ['li:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnstep][fɔ:r; fər] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]

Am	old	man	applied	leeches	to	the	instep	for	inflammation	occasioned	by	a
是	老的	男人	应用	水蛭	到	这	脚背	为了	炎	引发	经过	一个

[bru:z] .

bruise	.
挫伤	.

一位老人用蛭水蛭治疗脚背上的瘀伤引起的炎症。

['sevrəl] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [sɔ:z] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['swelɪŋ] .

Several	very	irritable	sores	were	produced	with	some	swelling	.
一些	非常	易怒的	疮	是	生产	和	一些	肿胀	.

身上出现了几处非常疼痛的疮口，伴有肿胀。

[aɪ] [-]

I	[	63	]
我	[	-	]

I[63]

[ə'plaɪd] [ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]['esˌkɑ:r; ˌeskər] .

applied	the	lunar	caustic	to	form	an	eschar	.
应用	这	月球	腐蚀性物质	到	形式	一个	焦痂	.

用月光碱形成焦痂。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər][wɜ:r; wər] [əd'hɪrənt] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd]

On	the	following	day	,	the	eschars	were	adherent	,	the	swelling	had
在	这	下列的	天	,	这	焦痂	是	信徒	,	这	肿胀	有

[səb'saidid] ,

subsided	,
平静下来	,

第二天，焦痂已经愈合，肿胀消退。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][slept] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʌv; əv] ['sevrəl] [naɪts] .

and	he	had	slept	well	for	the	first	time	of	several	nights	.
和	他	有	睡着了	出色地	为了	这	第一的	时间	的	一些	夜晚	.

这是他几个晚上以来第一次睡了个好觉。

[aɪ][du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

I	do	not	,	however	,
我	做	不是	,	然而	,

但我没有。

[θɪŋk] [ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɪf] [ə'tendid] [baɪ] [greɪt] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

think	the	lunar	caustic	would	succeed	in	such	cases	if	attended	by	great	inflammation	,
思考	这	月球	腐蚀性物质	会	成功	在	这样的	案例	如果	参加	经过	伟大的	炎	,

我认为，如果伴有严重的炎症反应，月蚀剂在这种情况下会有效。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs] [wɪð; wɪθ][rest][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r]

without	the	previous	application	of	a	cold	poultice	with	rest	for	a	day	or
没有	这	以前的	应用	的	一个	寒冷的	药膏	和	休息	为了	一个	天	或者

[tu:] . [-]

two	.	[	64	]
二	.	[	-	]

没有事先敷上冷敷剂并休息一两天。[64]

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ɑ:n] ['bru:zɪz] .

ON	BRUISES	.
在	瘀伤	.

关于瘀伤。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] , [pi:] . [naɪn] ,

It	has	been	already	observed	,	p	.	9	,
它	有	到过	已经	观察到	,	p	.	9	,

这一点已经在第9页中提到过。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['remədi] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [bru:zd] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	caustic	is	an	invaluable	remedy	in	cases	of	bruised	wounds	of	the
那	这	腐蚀性物质	是	一个	无价	补救	在	案例	的	瘀伤	伤口	的	这

[ʃɪn] .

shin	.
胫	.

这种腐蚀剂是治疗胫骨挫伤的非常有效的药物。

[ɪn] [ði:z] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

In	these	,	as	in	all	other	cases	,
在	这些	,	作为	在	全部	其他	案例	,

在这些情况下，如同在所有其他情况下一样，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['remədi] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	value	of	this	remedy	is	greatly	enhanced	by	an	early	application	.
这	价值	的	这	补救	是	非常	增强型	经过	一个	早期的	应用	.

及早应用此疗法可大大提高其疗效。

[ɪn] ['bru:zɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪn] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

In	bruises	on	the	shin	I	have	not	had	a	single	instance	in	which	I	was
在	瘀伤	在	这	胫	我	有	不是	有	一个	单身的	实例	在	哪个	我	曾是

[nɑ:t] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] ,

not	enabled	to	effect	a	cure	by	the	adherent	eschar	,
不是	已启用	到	影响	一个	治愈	经过	这	信徒	焦痂	,

对于胫骨上的瘀伤，我从未遇到过无法通过附着的焦痂进行治疗的情况。

[ɪf] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːrli] .

if	application	was	made	to	me	early	.
如果	应用	曾是	制成	到	我	早期的	.

如果申请提前提交给我的话。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [dɪ'leɪ] ;

The	difficulty	of	forming	an	adherent	eschar	is	always	increased	by	delay	;
这	困难	的	成型	一个	信徒	焦痂	是	总是	增加	经过	延迟	;

延迟总是会增加形成牢固焦痂的难度;

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['bruːzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɪn] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs]

but	in	these	bruises	along	the	shin	there	is	an	additional	reason	for	this
但	在	这些	瘀伤	沿着	这	胫	那里	是	一个	额外的	原因	为了	这

[ɪn'kriːst] ['dɪfɪkəlti] , [-]

increased	difficulty	,	[	65	]
增加	困难	,	[	-	]

但胫骨上的这些瘀伤还有另一个原因导致了这种困难的增加[65]。

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

arising	out	of	the	tendency	observed	in	them	,	to	the	formation	of	a
产生	出去	的	这	趋势	观察到	在	他们	,	到	这	形成	的	一个

[slaʊ] .

slough	.
泥沼	.

由此观察到的倾向，即形成腐肉层。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] ,

In	this	place	I	have	,	indeed	,	to	make	an	observation	of	particular	interest	,
在	这	地方	我	有	,	的确	,	到	制作	一个	观察	的	特别的	兴趣	,

在此，我确实要提出一个特别值得注意的观点。

[bəuθ][ɪn][ə; eɪ][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊrətɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

both	in	a	pathological	and	curative	point	of	view	;	it	is	,
两个都	在	一个	病理	和	治疗	观点	的	看法	;	它	是	,

无论从病理学角度还是治疗角度来看，它都是如此。

[ðæt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [slaʊ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli]

that	the	formation	of	this	slough	has	always	been	prevented	by	an	early
那	这	形成	的	这	泥沼	有	总是	到过	阻止	经过	一个	早期的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,

application	of	the	caustic	,
应用	的	这	腐蚀性物质	,

及早使用腐蚀剂可以有效防止这种腐肉的形成。

[ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] ['fɔːlən] ['ʌndər] [maɪ] [ker] .

in	the	cases	which	have	hitherto	fallen	under	my	care	.
在	这	案例	哪个	有	迄今为止	倒下	在下面	我的	关心	.

在我迄今为止负责处理的案件中。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] ['prɑːbəbli][æd'mɪt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] ;

This	fact	may	probably	admit	of	explanation	in	the	following	manner	;
这	事实	可能	大概	承认	的	解释	在	这	下列的	方式	;

这一事实或许可以用以下方式解释:

[ðə; ði] [bruːz] ['pɑːrʃəli] [dis'trɔiz] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] ,

the	bruise	partially	destroys	the	organization	of	the	part	,
这	挫伤	部分	摧毁	这	组织	的	这	部分	,

瘀伤部分破坏了该部位的结构。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnflə'meɪʃn] [kəm'pliːtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hæd; həd] ['pɑːrʃəli]

and	the	subsequent	inflammation	completing	what	the	injury	had	partially
和	这	随后的	炎	完成	什么	这	受伤	有	部分

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] [teɪks] [pleɪs] ,

effected	,	a	loss	of	vitality	takes	place	,
受影响	,	一个	损失	的	活力	需要	地方	,

随后的炎症会加剧损伤造成的损害，导致活力丧失。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði] [-]

the	[	66	]
这	[	-	]

[66]

[slaʊ] [ɪz] [fɔːrmd] .

slough	is	formed	.
泥沼	是	形成	.

形成腐殖质层。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

The	early	application	of	the	caustic	has	already	been	shown	to	have	the
这	早期的	应用	的	这	腐蚀性物质	有	已经	到过	所示	到	有	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['wuːndz] ,

remarkable	effect	of	preventing	the	inflammation	consequent	upon	certain	wounds	,
卓越	影响	的	预防	这	炎	后果	之上	肯定	伤口	,

早期使用腐蚀剂已被证明具有显著的预防某些伤口引起的炎症的效果。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][pɑːrt][ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ɪts]

and	thus	the	part	is	suffered	to	recover	from	the	injury	done	to	its
和	因此	这	部分	是	遭受	到	恢复	从	这	受伤	完毕	到	它是

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

因此，该部分需要时间来从其组织所受到的损害中恢复过来。

[ænd; ənd][ɪts][vaɪ'tæləti][ɪz] [prɪ'zɜːrv] .

and	its	vitality	is	preserved	.
和	它是	活力	是	保存完好	.

它的活力得以保留。

['weðər] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][fækt][biː; bi] [kə'rekt] [ɔːr][noʊ] , [ðə; ði][fækt][ɪt'self][ɪz]

Whether	this	mode	of	explaining	the	fact	be	correct	or	no	,	the	fact	itself	is
无论	这	模式	的	解释	这	事实	是	正确的	或者	不	,	这	事实	本身	是

[ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

extremely	important	,
极其	重要的	,

这种解释方式是否正确与否，并不重要，事实本身才是最重要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk]

for	the	formation	of	a	slough	,	which	the	early	application	of	the	caustic
为了	这	形成	的	一个	泥沼	,	哪个	这	早期的	应用	的	这	腐蚀性物质

[kæn; kən][ə'loʊn] [prɪ'vent] ,

can	alone	prevent	,
能	独自的	防止	,

为了防止形成腐肉，只有及早使用腐蚀剂才能做到。

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər]

renders	it	quite	impossible	to	effect	the	formation	of	an	adherent	eschar
渲染	它	相当	不可能的	到	影响	这	形成	的	一个	信徒	焦痂

. [-]
. [67]
. [-]

使得形成粘性焦痂变得完全不可能。[67]

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'plaɪz] [tuː] [leɪt] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

When	the	patient	applies	too	late	after	the	accident	to	prevent	the	formation	of
什么时候	这	病人	适用	也	晚的	后	这	事故	到	防止	这	形成	的

[ə; eɪ] [slaʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [triːt] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] .

a	slough	we	must	still	treat	the	case	by	the	caustic	.
一个	泥沼	我们	必须	仍然	对待	这	案件	经过	这	腐蚀性物质	.

如果患者在事故发生后太晚才进行治疗，无法阻止坏死组织的形成，我们仍然必须使用腐蚀性药物进行治疗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [pɑːrt] .

It	is	to	be	applied	over	the	bruised	and	inflamed	part	.
它	是	到	是	应用	超过	这	瘀伤	和	发炎的	部分	.

涂抹于瘀伤和发炎部位。

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [rɪ'meɪnz] [əd'hɪrənt] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrt]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd]

The	eschar	remains	adherent	round	the	part	occupied	by	the	slough	and
这	焦痂	遗迹	信徒	圆形的	这	部分	占领	经过	这	泥沼	和

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ɔːr] ['mɔdəreɪts] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

prevents	or	moderates	the	inflammation	,
阻止	或者	温和派	这	炎	,

焦痂仍然附着在坏死组织周围，可以防止或减轻炎症。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [slaʊ] ['seprəts] [æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ['oʊvər][ðə; ði]

and	when	the	slough	separates	an	eschar	is	to	be	formed	over	the
和	什么时候	这	泥沼	分离	一个	焦痂	是	到	是	形成	超过	这

[ɪk'spoʊzd] [sɔːr] .

exposed	sore	.
裸露	疮	.

当腐肉脱落后，会在裸露的伤口上形成焦痂。

[ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [siː'viə] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [bruːz] [ə'tendid] [baɪ] [mʌtʃ] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

In	the	neglected	and	severer	cases	of	bruise	attended	by	much	inflammation	,
在	这	被忽视的	和	更严重	案例	的	挫伤	参加	经过	很多	炎	,

在一些被忽视且较为严重的瘀伤病例中，瘀伤伴有大量炎症，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [best] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [baɪ][ə; eɪ][koʊld]

it	will	be	found	best	to	treat	the	part	for	a	day	or	two	by	a	cold
它	将要	是	成立	最好的	到	对待	这	部分	为了	一个	天	或者	二	经过	一个	寒冷的

['poʊltɪs] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [tuː; tə][səb'saɪd] ;

poultice	to	give	time	for	the	inflammation	to	subside	;
药膏	到	给	时间	为了	这	炎	到	塌陷	;

最好用冷敷剂敷患处一两天，让炎症消退；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [maɪt] [-]

otherwise	the	caustic	might	[	68	]
否则	这	腐蚀性物质	可能	[	-	]

否则腐蚀剂可能会[68]

[ɪn'duːs] [ˌvɛsɪ'keɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl'redi] , [piː] . [faɪv] ,

induce	vesication	of	the	skin	,	as	I	have	mentioned	already	,	p	.	5	,
诱导	水疱	的	这	皮肤	,	作为	我	有	提及	已经	,	p	.	5	,

如我之前在第5页提到的，诱发皮肤水疱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əd'hɪrənt] .

and	the	eschar	could	not	be	adherent	.
和	这	焦痂	可以	不是	是	信徒	.

焦痂无法附着。

[keɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Case	XIV	.
案件	十四	.

第十四例。

[ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [ʌv; əv] [bru:z] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['di:teɪl][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪ'vɪr] ,

The	first	case	of	bruise	which	I	shall	detail	was	not	severe	,
这	第一的	案件	的	挫伤	哪个	我	将	细节	曾是	不是	严重	,

我将详细描述的第一例瘀伤并不严重。

[bʌt; bət] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [baɪ][ðə; ði] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] .

but	will	serve	to	illustrate	the	mode	of	treatment	by	the	adherent	eschar	.
但	将要	服务	到	阐明	这	模式	的	治疗	经过	这	信徒	焦痂	.

但可以说明通过附着焦痂进行治疗的方式。

['mɪstər] . ['sɪmənz] , [eɪdʒd] - , [slɪpt] [ɔ:f][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [bru:zd] [ðə; ði] [ʃɪn] , [læst] ['i:vnɪŋ] ;

Mr	.	Symons	,	aged	60	,	slipped	off	a	chair	and	bruised	the	shin	,	last	evening	;
先生	.	西蒙斯	,	老年人	-	,	滑倒了	离开	一个	椅子	和	瘀伤	这	胫	,	最后的	晚上	;

昨晚，60岁的西蒙斯先生从椅子上滑下来，摔伤了小腿；

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	skin	was	removed	to	the	extent	of	an	inch	in	one	part	and	a
这	皮肤	曾是	已移除	到	这	程度	的	一个	英寸	在	一	部分	和	一个

[skwer] [ɪntʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] .

square	inch	in	another	.
正方形	英寸	在	其他	.

一部分皮肤被剥去一英寸，另一部分皮肤被剥去一平方英寸。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['poʊltɪs] .

He	applied	a	common	poultice	.
他	应用	一个	常见的	药膏	.

他敷上了普通的药膏。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [-]

During	the	night	he	had	much	[	69	]
期间	这	夜晚	他	有	很多	[	-	]

夜里他有很多[69]

[peɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [raʊnd][ðə; ði] ['wu:ndz] .

pain	,	and	to	-	day	there	is	much	inflammation	round	the	wounds	.
疼痛	,	和	到	-	天	那里	是	很多	炎	圆形的	这	伤口	.

疼痛难忍，而且今天伤口周围炎症很严重。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] ['oʊvər][bəuθ] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər][wɪð; wɪθ]

I	applied	the	lunar	caustic	over	both	wounds	and	covered	the	eschar	with
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	超过	两个都	伤口	和	涵盖	这	焦痂	和

[goʊld] - - [skɪn][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] .

gold	-	beater's	skin	to	prevent	the	contact	of	the	stocking	.
金子	-	-	皮肤	到	防止	这	接触	的	这	袜	.

我在两个伤口上都涂抹了月光腐蚀剂，并用金匠的皮覆盖焦痂，以防止袜子接触。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər][wʌz; wəz][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rfɪkt] .

On	the	following	day	the	eschar	was	found	to	be	perfect	.
在	这	下列的	天	这	焦痂	曾是	成立	到	是	完美的	.

第二天，焦痂就完全愈合了。

[ðə; ði][peɪn][hæd; həd][ɪn'taɪərli] ['siːst] .

The	pain	had	entirely	ceased	.
这	疼痛	有	完全	停止	.

疼痛完全消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌvɛsɪ'keɪʃən] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] .

There	was	a	little	vesication	round	one	of	the	wounds	.
那里	曾是	一个	小的	水疱	圆形的	一	的	这	伤口	.

其中一处伤口周围出现了一些小水疱。

[aɪ] ['sɪmpli] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði]['fluːɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɛsɪ'keɪʃən] [ænd; ənd][left][ðə; ði][pɑːrt]

I	simply	evacuated	the	fluid	of	the	vesication	and	left	the	part
我	简单地	疏散	这	体液	的	这	水疱	和	左边	这	部分

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][draɪ] .

exposed	to	dry	.
裸露	到	干燥	.

我只是将水泡中的液体抽出，然后让患处暴露在外自然干燥。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn][ɔːr] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər]

On	the	third	day	there	was	no	pain	or	inflammation	,	and	the	eschar
在	这	第三	天	那里	曾是	不	疼痛	或者	炎	,	和	这	焦痂

[rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] . [-]

remained	adherent	.	[	70	]
剩余	信徒	.	[	-	]

第三天没有疼痛或炎症，焦痂仍然粘连。[70]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][noʊ] ['remədi] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

From	this	time	no	remedy	was	required	.
从	这	时间	不	补救	曾是	必需的	.

从那时起，无需采取任何补救措施。

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər]['sepəreɪtɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiːld] , [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm]

The	eschar	separated	leaving	the	surface	healed	,	in	about	a	month	from
这	焦痂	分开	离开	这	表面	已治愈	,	在	关于	一个	月	从

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	occurrence	of	the	accident	.
这	发生	的	这	事故	.

事故发生后大约一个月，焦痂脱落，伤口表面愈合。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][kən'faɪnd][frʌm; frəm]

The	patient	suffered	no	sort	of	inconvenience	nor	was	he	confined	from
这	病人	遭受	不	种类	的	不便	也不	曾是	他	受限	从

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

his	labours	a	single	day	.
他的	劳动	一个	单身的	天	.

病人没有遭受任何不便，也没有耽误一天的工作。

[keɪs] ['ɛks'viː] .

Case	XV	.
案件	十五	.

第十五类

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [wʌz; wəz]

The	following	case	was	far	more	severe	,	but	the	mode	of	treatment	was
这	下列的	案件	曾是	远的	更多的	严重	,	但	这	模式	的	治疗	曾是

[nɑːt] [les] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

not	less	efficacious	.
不是	较少的	有效的	.

以下这个病例病情要严重得多，但治疗方法同样有效。

['mɪstər] . ['greɪndʒər] , [eɪdʒd] - ,
Mr **.** **Granger** **,** **aged** **36** **,**
先生 . 格兰杰 , 老年人 - ,

格兰杰先生，36岁

[wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bru:z] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
was **exposed** **to** **a** **severe** **bruise** **by** **a** **great** **weight** **of** **stones** **which** **had**
曾是 裸露 到 一个 严重 挫伤 经过 一个 伟大的 重量 的 石头 哪个 有
[bɪn] [paɪld] [ʌp] ,
been **piled** **up** **,**
到过 堆积 向上 ,

他被堆积如山的石头压伤，遭受了严重的瘀伤。

['fɔ:lɪŋ] [-]
falling **[** **71** **]**
坠落 [-]

下降[71]

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][leg] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
upon **the** **outside** **of** **the** **leg** **;** **he** **was** **extricated** **from** **this** **situation** **with**
之上 这 外部 的 这 腿 ; 他 曾是 脱困 从 这 情况 和
[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
much **difficulty** **.**
很多 困难 .

他的腿外侧被划伤；他费了好大劲才从这种困境中脱身。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bru:z] ,
Besides **the** **bruise** **,**
除了 这 挫伤 ,

除了瘀伤之外，

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][leg][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
the **skin** **was** **removed** **from** **the** **outside** **of** **the** **leg** **to** **the** **extent** **of**
这 皮肤 曾是 已移除 从 这 外部 的 这 腿 到 这 程度 的
[ten][ɔ:r] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
ten **or** **twelve** **inches** **in** **length** **,**
十 或者 十二 英寸 在 长度 ,

从腿外侧剥去十到十二英寸长的皮肤，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [bredθ] ;
and **in** **some** **parts** **an** **inch** **and** **half** **in** **breadth** **;**
和 在 一些 部分 一个 英寸 和 一半 在 宽度 ;

有些地方宽一英寸半；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rˌpɑ:rt; 'foʊrˌpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ə; eɪ] [di:p] ['fɜ:roʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]
and **in** **the** **forepart** **of** **the** **ankle** **a** **deep** **furrow** **was** **made** **by**
和 在 这 前部 的 这 踝 一个 深的 畦 曾是 制成 经过
[ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .
the **rough** **edge** **of** **one** **of** **the** **stones** **.**
这 粗糙的 边缘 的 一 的 这 石头 .

脚踝前部被一块石头粗糙的边缘划出了一道深深的沟壑。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [ɪn][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
I **applied** **the** **caustic** **in** **about** **half** **an** **hour** **after** **the** **accident** **,**
我 应用 这 腐蚀性物质 在 关于 一半 一个 小时 后 这 事故 ,

事故发生后大约半小时，我使用了腐蚀性物质。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][baɪ][ðə; ði]
over the whole surface of the wounds , and protected the eschar by the
超过 这 所有的 表面 的 这 伤口 , 和 受保护 这 焦痂 经过 这
[goʊld] - - [skɪn] .
gold - beater's skin .
金子 - - 皮肤 .

覆盖了整个伤口表面，并用金匠的皮肤保护了焦痂。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][leg] [kuːl] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] .
The patient was directed to keep the leg cool and exposed to the air .
这 病人 曾是 指导 到 保持 这 腿 凉爽的 和 裸露 到 这 空气 .

嘱咐患者保持腿部凉爽并暴露在空气中。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['medɪs(ə)n] . [-]
He took no medicine . [72]
他 采取 不 药品 . [-]

他没有服用任何药物。[72]

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][leg][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sweld] ,
On the succeeding day the leg was a little swelled ,
在 这 成功 天 这 腿 曾是 一个 小的 肿胀 ,

第二天，腿有点肿了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑːt][kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kjuːt][peɪn][bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens]
but the patient did not complain of any acute pain but only of a sense
但 这 病人 做过 不是 抱怨 的 任何 急性 疼痛 但 仅有的 的 一个 感觉
[ʌv; əv] ['stɪfnəs] .
of stiffness .
的 刚性 .

但患者并未诉说任何剧烈疼痛，只是感到僵硬。

[æn; ən] [əd'hɪrənt] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ['oʊvər][ðə; ði]
An adherent and perfect eschar was found to be formed over the
一个 信徒 和 完美的 焦痂 曾是 成立 到 是 形成 超过 这
[hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
whole extent of the wound .
所有的 程度 的 这 伤口 .

伤口表面已形成一层牢固且完整的焦痂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fiːvər] .
There was no fever .
那里 曾是 不 发烧 .

他没有发烧。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] [ə'beɪt] .
On the third day , the swelling had abated .
在 这 第三 天 , 这 肿胀 有 减弱 .

第三天，肿胀消退了。

[noʊ] ['fɜːrðər] ['remədi] .
No further remedy .
不 更远 补救 .

无其他补救措施。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [stɪl] [en'dʒɔɪnd][tuː; tə][rest] .
The patient was still enjoined to rest .
这 病人 曾是 仍然 禁止 到 休息 .

医生仍嘱咐病人休息。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] .
On the fourth day the swelling was nearly gone .
在 这 第四 天 这 肿胀 曾是 几乎 已消失 .

第四天，肿胀几乎消退了。

[ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] .

The	eschar	remained	adherent	.
这	焦痂	剩余	信徒	.

焦痂仍然附着在皮肤上。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɔ:ks] [ə'baʊt] .

The	patient	walks	about	.
这	病人	散步	关于	.

病人可以走动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pər'su:d] [hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] - ['meɪs(ə)n] ; [noʊ] [-]

From	this	time	the	patient	pursued	his	avocation	of	a	stone	-	mason	;	no	[	73	]
从	这	时间	这	病人	追击	他的	业余爱好	的	一个	石头	-	石匠	;	不	[	-	]

从那时起，病人继续从事石匠的职业；[73]

['fɜ:rðər] ['remədi] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ; [noʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɪk'spɪriənst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

further	remedy	was	required	;	no	inconvenience	experienced	;	and	the
更远	补救	曾是	必需的	;	不	不便	经验丰富的	;	和	这

['esˌkɑ:r; ˌeskər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

eschar	separated	in	about	a	month	.
焦痂	分开	在	关于	一个	月	.

需要进一步治疗；未造成任何不便；焦痂在大约一个月后脱落。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['toʊtəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [kjʊr] [ðɪs] [wu:nd] , [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['remədi] ,

I	think	it	totally	impossible	to	have	cured	this	wound	,	by	any	other	remedy	,
我	思考	它	完全	不可能的	到	有	治愈	这	伤口	,	经过	任何	其他	补救	,

我认为除了这种方法之外，没有任何其他方法可以治愈这个伤口。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ; ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd]['fi:vər] ,

in	less	than	a	month	;	during	which	period	the	patient	must	have	suffered	much	pain	and	fever	,
在	较少的	比	一个	月	;	期间	哪个	时期	这	病人	必须	有	遭受	很多	疼痛	和	发烧	,

不到一个月的时间；在此期间，患者必定遭受了巨大的痛苦和发烧。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [kən'faɪnd] .

and	have	been	quite	confined	.
和	有	到过	相当	受限	.

并且一直被限制活动范围。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [slaʊ] ,

It	is	also	quite	certain	,	I	think	,	that	there	would	have	been	an	extensive	slough	,
它	是	还	相当	肯定	,	我	思考	,	那	那里	会	有	到过	一个	广泛的	泥沼	,

我认为，几乎可以肯定的是，当时会形成大面积的脱落层。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:z] .

from	the	severity	of	the	bruise	.
从	这	严重性	的	这	挫伤	.

根据瘀伤的严重程度而定。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] . [-]

This	was	doubtless	prevented	by	the	application	of	the	caustic	.	[	74	]
这	曾是	毫无疑问	阻止	经过	这	应用	的	这	腐蚀性物质	.	[	-	]

毫无疑问，使用腐蚀剂阻止了这种情况的发生。[74]

[keɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

Case	XVI	.
案件	十六	.

第十六类

[dʒeɪ] . [ˈdʒenɪŋz] , [ˈbrɪkleɪər] , [eɪdʒd] - ,

J	.	Jennings	,	bricklayer	,	aged	26	,
J	.	詹宁斯	,	瓦工	,	老年人	-	,

J·詹宁斯，泥瓦匠，26岁

[fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd][ˈlæsəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ˈræðər]

fell	through	the	roof	of	a	house	and	bruised	and	lacerated	his	shin	rather
跌倒	通过	这	屋顶	的	一个	房子	和	瘀伤	和	撕裂	他的	胫	相当

[sɪˈvɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][hæf][ɪn][wʌn][pɑːrt][ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl]

severely	to	the	extent	of	an	inch	and	half	in	one	part	and	in	several
严重	到	这	程度	的	一个	英寸	和	一半	在	一	部分	和	在	一些

[ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈgriː] .

other	places	in	a	less	degree	.
其他	地方	在	一个	较少的	程度	.

他在屋顶上摔了下来，小腿严重擦伤和撕裂，有的地方伤痕长达一英寸半，其他几处伤势较轻。

[aɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈluːnər] [ˈkɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ɪˈmiːdiətli] .

I	applied	the	lunar	caustic	to	the	wound	immediately	.
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	到	这	伤口	立即地	.

我立即将月光腐蚀剂涂抹在伤口上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][ˈesˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈhɪrənt] ,

On	the	following	day	the	eschar	was	found	to	be	adherent	,
在	这	下列的	天	这	焦痂	曾是	成立	到	是	信徒	,

第二天发现焦痂已粘附在皮肤上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [peɪn][nɔːr] [ˈswelɪŋ] .

and	there	was	neither	pain	nor	swelling	.
和	那里	曾是	两者都不	疼痛	也不	肿胀	.

既没有疼痛也没有肿胀。

[ðə; ði][ˈesˌkɑːr; ˌeskər] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][naɪn] [deɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [hiːld] . [-]

The	eschars	separated	in	nine	days	leaving	the	wounds	healed	.	[	75	]
这	焦痂	分开	在	九	天	离开	这	伤口	已治愈	.	[	-	]

九天后焦痂脱落，伤口愈合了。[75]

[ˌaɪ ˈtiːˈ][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈesˌkɑːr; ˌeskər] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði]

It	is	remarkable	that	the	eschar	remains	a	greater	or	less	time	over	the
它	是	卓越	那	这	焦痂	遗迹	一个	更大的	或者较少的		时间	超过	这

[wuːnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ænd; ənd][ˈeksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

wound	according	to	the	severity	and	exigency	of	the	case	.
伤口	根据	到	这	严重性	和	紧急情况	的	这	案件	.

值得注意的是，焦痂在伤口上停留的时间长短取决于病情的严重程度和紧急程度。

[ðɪs] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [les] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌn][ðə; ði][ˈesˌkɑːr; ˌeskər] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

This	case	being	less	severe	than	the	former	one	the	eschar	remained	upon	the
这	案件	存在	较少的	严重	比	这	以前的	一	这	焦痂	剩余	之上	这

[wuːnd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

wound	during	a	much	shorter	period	of	time	.
伤口	期间	一个	很多	较短	时期	的	时间	.

由于此病例比前一病例轻，焦痂在伤口上停留的时间也短得多。

[keɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Case	XVII	.
案件	十七	.

第十七案

[æn; ən][oʊld][mæn] , [eɪdʒd] - , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bru:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:ksəˌpʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:l] ;

An	old	man	,	aged	60	,	received	a	bruise	upon	the	occiput	from	a	fall	;
一个	老的	男人	,	老年人	-	,	已收到	一个	挫伤	之上	这	枕骨	从	一个	落下	;

一名60岁的老人摔倒后枕骨受伤；

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz]['læsəreɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

the	skin	was	lacerated	and	removed	to	the	extent	of	half	-	a	-	crown	.
这	皮肤	曾是	撕裂	和	已移除	到	这	程度	的	一半	-	一个	-	王冠	.

皮肤被撕裂并剥去，面积相当于半克朗。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

I	applied	the	lunar	caustic	soon	after	the	accident	.
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	很快	后	这	事故	.

事故发生后不久，我就使用了月光腐蚀剂。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] [æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑ:r; ˌeskər][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] .

On	the	next	day	an	adherent	eschar	was	formed	.
在	这	下一个	天	一个	信徒	焦痂	曾是	形成	.

第二天，形成了一层附着性焦痂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [peɪn] [-]

There	was	neither	pain	[	76	]
那里	曾是	两者都不	疼痛	[	-	]

既没有疼痛[76]

[nɔ:r] ['swelɪŋ] . — [ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər]['sepəreɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

nor	swelling	.	—	The	eschar	separated	in	a	fortnight	.
也不	肿胀	.	—	这	焦痂	分开	在	一个	两星期	.

也没有肿胀。——焦痂在两周内脱落。

[keɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Case	XVIII	.
案件	十八	.

第十八号案例。

['mɪsɪz] . [si:] . [eɪdʒd] - , [wʌz; wəz] [di'teind] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [baɪ][ə; eɪ] [bru:zd] [wu:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

Mrs	.	C	.	aged	40	,	was	detained	on	a	journey	by	a	bruised	wound	on	her
太太	.	C	.	老年人	-	,	曾是	被拘留	在	一个	旅行	经过	一个	瘀伤	伤口	在	她

[ni:] ,

knee	,
膝盖	,

C女士，40岁，因膝盖受伤，在旅途中被滞留。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ['ʌndər][ðə; ði]['ju:ʒuəl][moʊd]

received	a	fortnight	before	,	which	was	healing	very	slowly	under	the	usual	mode
已收到	一个	两星期	前	,	哪个	曾是	康复	非常	缓慢地	在下面	这	通常	模式

[ʌv; əv] ['tri:tmənt] .

of	treatment	.
的	治疗	.

两周前接受的治疗，按照常规治疗方式，伤口愈合非常缓慢。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd]

The	inflammation	was	subsiding	but	the	sore	was	extremely	irritable	and
这	炎	曾是	消退	但	这	疮	曾是	极其	易怒的	和

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

炎症有所消退，但伤口仍然非常敏感疼痛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] .

and	she	was	prevented	from	moving	.
和	她	曾是	阻止	从	移动	.

她被阻止移动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [stɪl] ['prez(ə)nt] ,

From	the	degree	of	inflammation	still	present	,
从	这	程度	的	炎	仍然	展示	,

根据炎症仍然存在的程度来看，

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] ['veri] ['slaɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔːr] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər][ðə; ði]

I	applied	the	lunar	caustic	very	slightly	over	the	sore	and	not	over	the
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	非常	轻微地	超过	这	疮	和	不是	超过	这

[ɪn'fleɪmd] [skɪn] ;

inflamed	skin	;
发炎的	皮肤	;

我将月光腐蚀剂轻轻涂抹在伤口上，而不是涂抹在发炎的皮肤上；

[aɪ][left][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][tuː; tə][draɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [-]

I	left	the	eschar	to	dry	,	but	was	[	77	]
我	左边	这	焦痂	到	干燥	,	但	曾是	[	-	]

我让焦痂晾干，但是[77]

['veri] ['daʊtf(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'hɪrənt] [ɔːr][noʊ] .

very	doubtful	,	from	the	same	cause	,	whether	it	would	be	adherent	or	no	.
非常	疑	,	从	这	相同的	原因	,	无论	它	会	是	信徒	或者	不	.

非常值得怀疑，原因相同，它是否会成为追随者。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][dɪd] [rɪ'meɪn] [əd'hɪrənt] [ænd; ənd] [ðæt]

On	the	succeeding	day	I	found	that	the	eschar	did	remain	adherent	and	that
在	这	成功	天	我	成立	那	这	焦痂	做过	保持	信徒	和	那

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

the	inflammation	was	diminished	,
这	炎	曾是	减少	,

第二天我发现焦痂仍然附着在皮肤上，炎症也减轻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [səb'saidid]['æftər] [ðæt] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːstɪk]

and	the	soreness	had	entirely	subsided	after	that	induced	by	the	caustic
和	这	疼痛	有	完全	平静下来	后	那	诱导	经过	这	腐蚀性物质

[hæd; həd] ['siːst] .

had	ceased	.
有	停止	.

腐蚀性物质引起的疼痛停止后，疼痛感也完全消失了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['leɪmnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

On	the	next	day	,	the	lameness	was	gone	,
在	这	下一个	天	,	这	跛行	曾是	已消失	,

第二天，跛行症状就消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

and	there	was	no	sort	of	inconvenience	from	the	wound	.
和	那里	曾是	不	种类	的	不便	从	这	伤口	.

伤口没有带来任何不便。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

My	patient	continued	her	journey	on	the	following	day	,
我的	病人	持续	她	旅行	在	这	下列的	天	,

我的病人第二天继续她的旅程。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ['sepəreɪtɪd] .

so	that	I	do	not	know	when	the	eschar	separated	.
所以	那	我	做	不是	知道	什么时候	这	焦痂	分开	.

所以我不知道焦痂是什么时候脱落的。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ə'tendənt] [ɑːn] [ðiːz] ['wuːndz] , [aɪ] [wʊd] [-]

In	regard	to	the	inflammation	attendant	on	these	wounds	,	I	would	[	78	]
在	看待	到	这	炎	服务员	在	这些	伤口	,	我	会	[	-	]

关于这些伤口伴随的炎症，我会[78]

[rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [slaɪt] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk]

remark	that	slight	inflammation	is	relieved	by	the	application	of	the	lunar	caustic
评论	那	轻微	炎	是	松了口气	经过	这	应用	的	这	月球	腐蚀性物质

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] ;

and	does	not	prevent	the	formation	of	an	adherent	eschar	;
和	做	不是	防止	这	形成	的	一个	信徒	焦痂	;

指出轻微炎症可通过涂抹月光腐蚀剂缓解，但不能阻止粘性焦痂的形成；

[bʌt; bət] ['veri] [sɪ'vɪr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['poʊltɪs] [ænd; ənd]

but	very	severe	inflammation	requires	the	application	of	the	cold	poultice	and
但	非常	严重	炎	需要	这	应用	的	这	寒冷的	药膏	和

['loʊʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [wu:nd] ,

lotion	over	the	wound	,
洗剂	超过	这	伤口	,

但对于非常严重的炎症，需要将冷敷剂和药膏敷在伤口上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [æn; ən]['esˌkɑ:r; ˌeskər] [meɪ]

and	it	is	necessary	to	watch	for	the	period	when	an	eschar	may
和	它	是	必要的	到	手表	为了	这	时期	什么时候	一个	焦痂	可能

[bi:; bi] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] .

be	attempted	with	the	lunar	caustic	.
是	尝试过	和	这	月球	腐蚀性物质	.

并且需要注意何时可以使用月光碱进行焦痂治疗。

[ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] ['redɪli] [ti:tʃ] .

This	a	little	experience	will	readily	teach	.
这	一个	小的	经验	将要	容易	教	.

这次小小的经历就能教会我们很多道理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ə'tendənt] [ɑ:n][ə; eɪ]

It	is	further	to	be	particularly	observed	that	the	inflammation	attendant	on	a
它	是	更远	到	是	特别	观察到	那	这	炎	服务员	在	一个

['ri:s(ə)nt] [wu:nd] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ,

recent	wound	is	removed	by	the	caustic	,
最近的	伤口	是	已移除	经过	这	腐蚀性物质	,

此外，尤其需要注意的是，腐蚀剂可以去除新近伤口引起的炎症。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

when	the	same	degree	of	inflammation	at	a	later	period	,	and	with
什么时候	这	相同的	程度	的	炎	在	一个	之后	时期	,	和	和

[ˌsʌpju'reɪʃn] , [wʊd] [bi:; bi] ['ægrəveɪtɪd] [ænd; ənd] [-]

suppuration	,	would	be	aggravated	and	[	79	]
化脓	,	会	是	加重	和	[	-	]

当炎症程度在后期出现相同程度，并伴有化脓时，病情会加重[79]

[rɪ'kwaɪər][ðə; ði][koʊld] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['loʊʃn] , [ænd; ənd]['rendər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

require	the	cold	poultice	and	lotion	,	and	render	the	formation	of	an
要求	这	寒冷的	药膏	和	洗剂	,	和	使成为	这	形成	的	一个

[əd'hɪrənt] ['esˌkɑ:r; ˌeskər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

adherent	eschar	impossible	.
信徒	焦痂	不可能的	.

需要冷敷和洗剂，使粘性焦痂的形成成为不可能。

[ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] , [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

This	fact	,	the	result	of	much	experience	,	is	extremely	interesting	,	and	,	I	think	,
这	事实	,	这	结果	的	很多	经验	,	是	极其	有趣的	,	和	,	我	思考	,

这一事实，是多年经验的结晶，非常有趣，而且我认为，

[nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

not	easy	to	be	explained	.
不是	简单的	到	是	解释	.

很难解释。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [keɪs] .

It	is	illustrated	by	the	following	case	.
它	是	插图	经过	这	下列的	案件	.

以下案例可以说明这一点。

[keɪs] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

Case	XIX	.
案件	十九	.

第十九个案例。

[ˈrɑːbərt] [hɪl] , [eɪdʒd] - , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Robert	Hill	,	aged	16	,	received	a	blow	yesterday	from	a	bone	which	was
罗伯特	爬坡道	,	老年人	-	,	已收到	一个	吹	昨天	从	一个	骨	哪个	曾是

[θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

thrown	at	him	,
抛掷	在	他	,

16岁的罗伯特·希尔昨天被人扔过来的骨头击中。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['aʊtər]['kɑːndaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmərəs] .

upon	the	outer	condyle	of	the	humerus	.
之上	这	外	髁	的	这	肱骨	.

位于肱骨外髁上。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [peɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['rednəs] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] .

He	complains	of	extreme	pain	and	there	are	much	redness	and	swelling	.
他	抱怨	的	极端	疼痛	和	那里	是	很多	发红	和	肿胀	.

他抱怨疼痛难忍，而且全身红肿。

[aɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [-]

I	applied	the	lunar	caustic	[	80	]
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	[	-	]

我应用了月蚀[80]

[ænd; ənd][dəˈrektɪd][ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][er] .

and	directed	the	part	to	be	exposed	to	the	cold	air	.
和	指导	这	部分	到	是	裸露	到	这	寒冷的	空气	.

并指示将该部件暴露在冷空气中。

[ɑːn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz][kwaɪt] [ədˈhɪrənt] , [ænd; ənd]

On	the	succeeding	day	,	I	found	that	the	eschar	was	quite	adherent	,	and
在	这	成功	天	,	我	成立	那	这	焦痂	曾是	相当	信徒	,	和

[ðæt] [ðə; ði][peɪn] ,

that	the	pain	,
那	这	疼痛	,

第二天，我发现焦痂粘得很牢，而且疼痛也减轻了。

['rednəs] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [səbˈsaidid] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

redness	and	swelling	had	much	subsided	,	although	there	was	some
发红	和	肿胀	有	很多	平静下来	,	虽然	那里	曾是	一些

['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['elboʊ] .

stiffness	of	the	elbow	.
刚性	的	这	弯头	.

红肿已基本消退，但肘部仍有一些僵硬感。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [əˈmendmənt] .

On	the	third	day	there	was	still	further	amendment	.
在	这	第三	天	那里	曾是	仍然	更远	修正案	.

第三天又进行了进一步修改。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['remədi] [ɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .

From	this	time	no	remedy	or	attention	was	required	.
从	这	时间	不	补救	或者	注意力	曾是	必需的	.

从那时起，无需任何补救或治疗。

[keɪs] ['eks 'eks] .

Case	**XX**	**.**
案件	xx	.

案例 XX。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [slaɪt] ['wuːndz] [ə'pɑːn][ðə; ði][hændz] [-]

It	**frequently**	**occurs**	**to**	**surgeons**	**to**	**receive**	**slight**	**wounds**	**upon**	**the**	**hands**	**[**	**81**	**]**
它	频繁地	发生	到	外科医生	到	收到	轻微	伤口	之上	这	双手	[	-	]

外科医生经常会遇到手部轻微受伤的情况[81]

[wɪtʃ] [pruːv] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

which	**prove**	**very**	**troublesome**	**.**
哪个	证明	非常	麻烦的	.

这非常麻烦。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .

Of	**this**	**kind**	**is**	**the**	**following**	**.**
的	这	种类	是	这	下列的	.

此类例子如下。

['mɪstər] . [el] . [siː] . [hæd; həd][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [sɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['ʌlnə][saɪd][ʌv; əv]

Mr	**.**	**L**	**.**	**C**	**.**	**had**	**an**	**irritable**	**and**	**inflamed**	**sore**	**on**	**the**	**ulnar**	**side**	**of**
先生	.	L	.	C	.	有	一个	易怒的	和	发炎的	疮	在	这	尺骨	边	的

[ðə; ði][θɜːrd]['fɪŋgər] ,

the	**third**	**finger**	**,**
这	第三	手指	,

LC先生第三根手指尺侧有一个发炎的溃疡，伴有瘙痒感。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [bruːz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

occasioned	**by**	**a**	**bruise**	**a**	**fortnight**	**ago**	**.**
引发	经过	一个	挫伤	一个	两星期	前	.

两周前受的伤造成的。

['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːr] [hæd; həd][noʊ]

Many	**applications**	**had**	**been**	**made**	**during**	**this**	**fortnight**	**but**	**the**	**sore**	**had**	**no**
许多	应用程序	有	到过	制成	期间	这	两星期	但	这	疮	有	不

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hiːl] .

disposition	**to**	**heal**	**.**
处置	到	愈合	.

在这两周内，伤口多次被送来治疗，但伤口却丝毫没有愈合的迹象。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər] .

I	**applied**	**the**	**lunar**	**caustic**	**to**	**form**	**an**	**adherent**	**eschar**	**.**
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	到	形式	一个	信徒	焦痂	.

我使用了月光碱，使其形成粘附性焦痂。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [səb'saidid] .

From	**this**	**time**	**the**	**pain**	**and**	**inflammation**	**subsided**	**.**
从	这	时间	这	疼痛	和	炎	平静下来	.

从那时起，疼痛和炎症就消退了。

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ænd; ənd] [əd'hɪrənt] , [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [deɪz] ['sepəreɪtɪd] ['liːvɪŋ]

The	**eschar**	**remained**	**firm**	**and**	**adherent**	**,**	**and**	**in**	**six**	**days**	**separated**	**leaving**
这	焦痂	剩余	公司	和	信徒	,	和	在	六	天	分开	离开

[ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] . [-]

the	**wound**	**healed**	**.**	**[**	**82**	**]**
这	伤口	已治愈	.	[	-	]

焦痂保持坚硬且粘附，六天后脱落，伤口愈合。[82]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ɑːn] ['ʌlsɝz] .
ON ULCERS .
在 溃疡 .

关于溃疡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['luːnər]
From the preceding observations it would naturally be concluded that the lunar
从 这 前 观察 它 会 自然 是 结束 那 这 月球
['kɔːstɪk] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ʌlsɝz] .
caustic would afford a remedy for the treatment of ulcers .
腐蚀性物质 会 买得起 一个 补救 为了 这 治疗 的 溃疡 .

从前面的观察结果可以自然而然地得出结论：月亮腐蚀剂可以用于治疗溃疡。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] .
This conclusion is perfectly just .
这 结论 是 完美 只是 .

这个结论完全合理。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['rendər][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['ʌlsɝz] [baɪ][ðə; ði]
Yet there are many circumstances which render the mode of treating ulcers by the
然而 那里 是 许多 情况 哪个 使成为 这 模式 的 治疗 溃疡 经过 这
['kɔːstɪk] ,
caustic ,
腐蚀性物质 ,

然而，在许多情况下，用腐蚀剂治疗溃疡的方法并不适用。

[ˌefɪ'keɪʃəs] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
efficacious or the contrary .
有效的 或者 这 相反 .

有效还是无效。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [baɪ]['esˌkɑːr; ˌeskər] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
In order that the treatment by eschar may be successful ,
在 命令 那 这 治疗 经过 焦痂 可能 是 成功的 ,

为了使焦痂治疗能够成功，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌlsər] : [fɜːrst] ,
there must be the following conditions in regard to the ulcer : first ,
那里 必须 是 这 下列的 状况 在 看待 到 这 溃疡 : 第一的 ,

关于溃疡，必须满足以下条件：首先，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['ʌlsər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ɪk'stensɪv] ; [-]
the surface occupied by the ulcer must not be too extensive ; [83]
这 表面 占领 经过 这 溃疡 必须 不是 是 也 广泛的 ; [-]

溃疡所占面积不能太大；[83]

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [mʌtʃ] ['moʊʃ(ə)n][ɔːr]['frɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
secondly , it must not be exposed to much motion or friction ; and
第二 , 它 必须 不是 是 裸露 到 很多 运动 或者 摩擦 ; 和
['θɜːrdli] ,
thirdly ,
第三 ,

其次，它不应受到过多的运动或摩擦；第三，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;
it must not be attended by a profuse discharge ;
它 必须 不是 是 参加 经过 一个 丰富的 释放 ;

不应伴有大量分泌物；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] [ɪ'fekt] [ɪn] ,
for all these circumstances have a direct effect in ,
为了 全部 这些 情况 有 一个 直接的 影响 在 ,

因为所有这些情况都对以下方面产生直接影响：

[pri'ventɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]
preventing **the** **formation** **of** **an** **adherent** **eschar** **or** **of** **removing** **it** **if**
预防 这 形成 的 一个 信徒 焦痂 或者 的 移除 它 如果
[fɔːrmd] .
formed **.**
形成 .

防止形成粘性焦痂，或在形成焦痂时将其去除。

[aɪ] [əb'zɜːrv] , ['ðerfɔːr] ,
I **observe** **,** **therefore** **,**
我 观察 , 所以 ,

因此，我观察到：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [baɪ]['esˌkɑːr; ˌeskər][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]
that **I** **have** **not** **found** **the** **mode** **of** **treatment** **by** **eschar** **to** **succeed** **in**
那 我 有 不是 成立 这 模式 的 治疗 经过 焦痂 到 成功 在
[lɑːrdʒ] ['ʌlsɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] .
large **ulcers** **of** **the** **legs** **.**
大的 溃疡 的 这 腿 .

我发现用焦痂疗法治疗腿部大溃疡的效果并不理想。

[bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] ['ʌlsɝz] ,
But **in** **small** **ulcers** **,**
但 在 小的 溃疡 ,

但在小溃疡中，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ʌlsɝz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][ept][tuː; tə]
and **especially** **in** **those** **irritable** **and** **painful** **little** **ulcers** **which** **are** **so** **apt** **to**
和 尤其 在 那些 易怒的 和 痛苦 小的 溃疡 哪个 是 所以 易于 到
[fɔːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɜːr] [nɪr] ,
form **about** **the** **ankle** **and** **occasionally** **occur** **near** **,**
形式 关于 这 踝 和 偶尔 发生 靠近 ,

尤其是在脚踝周围容易形成的那些令人烦恼和疼痛的小溃疡中，有时也会出现在脚踝附近，

[ðə; ði]['tendoʊ] - , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [plæn][ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk]
the **tendo** **achillis** **,** **and** **in** **which** **Mr** **.** **Baynton's** **plan** **is** **inadmissible** **,** **the** **caustic**
这 腱 - , 和 在 哪个 先生 . - 计划 是 不可接受的 , 这 腐蚀性物质
[ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ; [-]
is **invaluable** **;** **[** **84** **]**
是 无价 ; [-]

跟腱，而贝顿先生的计划是不可接受的，腐蚀剂是无价的；[84]

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði][koʊld] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['loʊʃn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
in **these** **cases** **the** **cold** **poultice** **and** **lotion** **should** **precede** **the** **application** **of** **the**
在 这些 案例 这 寒冷的 药膏 和 洗剂 应该 先于 这 应用 的 这
['kɔːstɪk] ,
caustic **,**
腐蚀性物质 ,

在这种情况下，应先使用冷敷剂和洗剂，然后再使用腐蚀剂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
for **a** **few** **days** **,**
为了 一个 很少 天 ,

几天时间，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [skɪn] [meɪ]
that **the** **irritability** **and** **inflammation** **of** **the** **sore** **and** **surrounding** **skin** **may**
那 这 易怒 和 炎 的 这 疮 和 周围 皮肤 可能
[biː; bi][fɜːrst] [səb'duːd] ;
be **first** **subdued** **;**
是 第一的 低沉的 ;

首先要减轻患处及周围皮肤的刺激和炎症；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər][ɪz] [fɔ:rmd] ,

and	after	the	eschar	is	formed	,
和	后	这	焦痂	是	形成	,

焦痂形成后，

[ðə; ði][pɑ:rt][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

the	part	must	be	kept	exposed	to	the	air	and	defended	from	external
这	部分	必须	是	保留	裸露	到	这	空气	和	辩护	从	外部的

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

该部件必须暴露在空气中，并避免受到外部损伤。

[baɪ][en'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [wer] ['traʊzərz] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]

by	enjoining	the	patient	to	wear	trowsers	and	to	be	careful	not	to	disturb
经过	禁止	这	病人	到	穿	裤子	和	到	是	小心	不是	到	打扰

[ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər] .

the	eschar	.
这	焦痂	.

嘱咐病人穿裤子，并小心不要触碰焦痂。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['kjuəriŋ] ['ʌlsɚz] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [baɪ]

The	plan	of	curing	ulcers	is	exactly	what	has	been	described	in	the	treatment	by
这	计划	的	养护	溃疡	是	确切地	什么	有	到过	描述	在	这	治疗	经过

[ðə; ði] [ˌʌnəd'hɪrənt] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] .

the	unadherent	eschar	.
这	不依附的	焦痂	.

治疗溃疡的方案与不粘性焦痂的治疗方法完全一致。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnəd'hɪrənt] [æt; ət][fɜ:rst] .

For	in	these	cases	the	eschar	is	generally	unadherent	at	first	.
为了	在	这些	案例	这	焦痂	是	一般来说	不依附的	在	第一的	.

因为在这些情况下，焦痂通常一开始是不粘附的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] [-]

It	is	necessary	therefore	in	all	cases	,	except	those	of	[	85	]
它	是	必要的	所以	在	全部	案例	,	除了	那些	的	[	-	]

因此，除[85]的情况外，所有情况都是必要的。

['veri] [smɔ:l] ['ʌlsɚz] , [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər] ,

very	small	ulcers	,	to	examine	the	eschar	,
非常	小的	溃疡	,	到	检查	这	焦痂	,

非常小的溃疡，需要检查焦痂，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pʌŋktʃər] [ɔ:r] ['ræðər] [smu:ð] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ɪts] ['sentər] ,

making	a	small	puncture	or	rather	smooth	incision	in	its	centre	,
制作	一个	小的	穿刺	或者	相当	光滑的	切口	在	它是	中心	,

在其中心做一个小穿刺口，或者更确切地说，是一个光滑的切口，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt]['flu:ɪd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]['eni] ,

so	as	to	evacuate	the	subjacent	fluid	if	there	be	any	,
所以	作为	到	撤离	这	底层	体液	如果	那里	是	任何	,

以便排出下方的液体（如果有的话）。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ɔ:r] [bru:z] [ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v]

taking	great	care	not	to	break	down	or	bruise	the	eschar	so	as	to	leave
采取	伟大的	关心	不是	到	休息	向下	或者	挫伤	这	焦痂	所以	作为	到	离开

[ɪts] [ɪn'fɪrɪər] ['sɜ:rfɪs] [æt; ət][ɔ:l] ['rægɪd] .

its	inferior	surface	at	all	ragged	.
它是	下	表面	在	全部	破烂不堪	.

务必小心，不要弄破或擦伤焦痂，以免其下表面出现任何粗糙之处。

[ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ['deɪli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]

This	operation	should	be	repeated	daily	until	the	eschar	proves	to	be	quite
这	手术	应该	是	重复	日常的	直到	这	焦痂	证明	到	是	相当

[əd'hɪrənt] .

adherent	.
信徒	.

应每天重复此操作，直至焦痂完全粘附为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌlsər] [biː; bi] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ,

And	if	the	ulcer	be	rather	large	,
和	如果	这	溃疡	是	相当	大的	,

如果溃疡面积较大，

[rest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][enˈdʒɔɪnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [fɔːrmd]

rest	should	be	enjoined	until	the	adherent	eschar	be	fully	and	safely	formed
休息	应该	是	禁止	直到	这	信徒	焦痂	是	完全	和	安全	形成

,

,
,

应让患者充分休息，直到结痂完全且安全地形成为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['seɪliːn] ['pɜːrgətɪv] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntər'poʊzd] .

and	a	dose	of	saline	purgative	may	be	interposed	.
和	一个	剂量	的	盐水	泻药	可能	是	插入	.

期间可服用一剂生理盐水泻药。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] ,

It	must	also	be	particularly	borne	in	mind	,
它	必须	还	是	特别	出生	在	头脑	,

这一点尤其需要牢记:

[ðæt] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][goʊld] - - [skɪn] ,

that	the	eschar	must	be	constantly	defended	by	the	gold	-	beater's	skin	,
那	这	焦痂	必须	是	不断地	辩护	经过	这	金子	-	-	皮肤	,

焦痂必须时刻受到金匠皮肤的保护。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [ˌriːəˈplaɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . [-]

which	must	be	removed	and	reapplied	at	each	examination	.	[	86	]
哪个	必须	是	已移除	和	重新申请	在	每个	考试	.	[	-	]

每次检查时都必须取下并重新贴上。[86]

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv] ['ʌlsɝz] [ə'pɑːn][ðə; ði][legz] .

I	have	here	spoken	of	ulcers	upon	the	legs	.
我	有	这里	说	的	溃疡	之上	这	腿	.

我在这里谈到的是腿部溃疡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ə'plai] [tuː; tə] ['ʌlsɝz] [ɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

But	the	same	observations	apply	to	ulcers	on	other	parts	of	the	body	,
但	这	相同的	观察	申请	到	溃疡	在	其他	部分	的	这	身体	,

但同样的观察结果也适用于身体其他部位的溃疡。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fɑːr] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

and	these	are	,	in	general	,	far	more	manageable	than	the	former	,
和	这些	是	,	在	一般的	,	远的	更多的	可管理的	比	这	以前的	,

而且，这些通常比前者更容易管理。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [seɪm] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnəd'hɪrənt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	do	not	require	the	same	rest	during	the	unadherent	state	of	the
和	做	不是	要求	这	相同的	休息	期间	这	不依附的	状态	的	这

['esˌkɑːr; ˌeskər] .

eschar	.
焦痂	.

在焦痂未粘连期间，不需要同样的休息时间。

[keɪs] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

Case	**XXI**	**.**
案件	二十一	.

案例二十一。

['mɪsɪz] . ['bʊtʃər] , [eɪdʒd] - , [hæz; həz] [tuː] ['ʌlsɝz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aʊtər]['æŋk(ə)l] ,

Mrs	**.**	**Butcher**	**,**	**aged**	**52**	**,**	**has**	**two**	**ulcers**	**a**	**little**	**above**	**the**	**outer**	**ankle**	**,**
太太	.	屠夫	,	老年人	-	,	有	二	溃疡	一个	小的	多于	这	外	踝	,

52岁的布彻夫人，脚踝外侧上方有两个溃疡。

[wʌn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs]

one	**the**	**size**	**of**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**,**	**the**	**other**	**,**	**of**	**a**	**shilling**	**,**	**of**	**four**	**months**
一	这	尺寸	的	一半	-	一个	-	王冠	,	这	其他	,	的	一个	先令	,	的	四	几个月

[duˈreɪʃn] ,

duration	**,**
期间	,

一个面值半克朗，另一个面值一先令，期限为四个月。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [steɪt] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪəret] [ænd; ənd] ['poʊltɪs] ;

which	**are**	**now**	**in**	**a**	**healing**	**state**	**by**	**the**	**application**	**of**	**cerate**	**and**	**poultice**	**;**
哪个	是	现在	在	一个	康复	状态	经过	这	应用	的	蜡	和	药膏	;

经敷药和膏药治疗，目前均处于愈合状态；

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prɑːses] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]['veri] ['sloʊli] . [-]

the	**healing**	**process**	**is**	**going**	**on**	**very**	**slowly**	**.**	**[**	**87**	**]**
这	康复	过程	是	去	在	非常	缓慢地	.	[	-	]

愈合过程进展非常缓慢。[87]

[ðiːz] ['ʌlsɝz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [wɪtʃ] [bruːzd] [ðə; ði][pɑːrt][bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [wuːnd]

These	**ulcers**	**were**	**caused**	**by**	**a**	**fall**	**which**	**bruised**	**the**	**part**	**but**	**made**	**no**	**wound**
这些	溃疡	是	导致	经过	一个	落下	哪个	瘀伤	这	部分	但	制成	不	伤口

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

at	**the**	**time**	**;**
在	这	时间	;

这些溃疡是由一次摔倒造成的，摔倒导致该部位擦伤，但当时没有造成伤口；

[tuː] [smɔːl][spɑːts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [ʌv; əv][smɔːl] - [pɑːks] , [fɔːrmd] ,

two	**small**	**spots**	**,**	**which**	**she**	**compared**	**to**	**the**	**pustules**	**of**	**small**	**-**	**pox**	**,**	**formed**	**,**
二	小的	地点	,	哪个	她	比较的	到	这	脓疱	的	小的	-	天花	,	形成	,

[broʊk] ,

broke	**,**
打破	,

她发现身上出现了两个小斑点，她觉得它们像天花的脓疱，这两个斑点随后破裂了。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌlsɝz] .

and	**gave**	**rise**	**to**	**the**	**ulcers**	**.**
和	给予	上升	到	这	溃疡	.

并导致了溃疡的发生。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][fɔːrm]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

I	**applied**	**the**	**lunar**	**caustic**	**to**	**form**	**eschars**	**.**
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	到	形式	焦痂	.

我用月光碱来形成焦痂。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][baɪ][ðə; ði][goʊld] -

At	**this**	**time**	**I**	**had**	**not**	**begun**	**to**	**defend**	**the**	**eschar**	**by**	**the**	**gold**	**-**
在	这	时间	我	有	不是	开始	到	保卫	这	焦痂	经过	这	金子	-

- [skɪn] ,

beater's	**skin**	**,**
-	皮肤	,

那时我还没有开始用金匠的皮肤来保护焦痂，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [bəuθ] [ðiːz] ['esˌkɑːr; ˌeskər][wɜːr; wər][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['stɑːkɪŋ]

and	in	consequence	both	these	eschars	were	torn	by	the	patient's	stocking
和	在	结果	两个都	这些	焦痂	是	撕裂	经过	这	患者	袜

['hævɪŋ] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

having	adhered	to	them	,
拥有	粘着	到	他们	,

因此，这两处焦痂都被病人的袜子粘在上面撕破了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['uːzɪŋ] [ʌv; əv]['fluːɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ]

and	there	was	an	oozing	of	fluid	from	the	centre	of	each
和	那里	曾是	一个	渗出	的	体液	从	这	中心	的	每个

['esˌkɑːr; ˌeskər][ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

eschar	on	examination	on	the	following	day	.
焦痂	在	考试	在	这	下列的	天	.

第二天检查发现，每个焦痂中心都有液体渗出。

[aɪ] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] . [-]

I	again	applied	the	lunar	caustic	.	[	88	]
我	再次	应用	这	月球	腐蚀性物质	.	[	-	]

我再次使用了月蚀。[88]

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [aɪ][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['esˌkɑːr; ˌeskər][hæd; həd] [ə'gen] [bɪn]

On	the	succeeding	day	,	I	found	that	the	large	eschar	had	again	been
在	这	成功	天	,	我	成立	那	这	大的	焦痂	有	再次	到过

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

第二天，我发现那块大焦痂又被人动过了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪnɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd] .

the	patient	having	applied	a	little	linen	,	instead	of	leaving	it	exposed	.
这	病人	拥有	应用	一个	小的	亚麻布	,	反而	的	离开	它	裸露	.

病人用少许亚麻布盖住伤口，而不是让伤口暴露在外。

[aɪ] [ˌriːə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] .

I	reapplied	the	lunar	caustic	.
我	重新申请	这	月球	腐蚀性物质	.

我重新涂抹了月蚀剂。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] [bəuθ]['esˌkɑːr; ˌeskər][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ,

On	the	next	day	both	eschars	were	complete	,
在	这	下一个	天	两个都	焦痂	是	完全的	,

第二天，两个焦痂都已完全形成。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd]['ʌndər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

but	there	was	a	little	fluid	under	the	centre	of	each	,
但	那里	曾是	一个	小的	体液	在下面	这	中心	的	每个	,

但每个囊肿中心下方都有少量液体。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n] .

which	required	to	be	evacuated	by	an	incision	.
哪个	必需的	到	是	疏散	经过	一个	切口	.

需要通过切开手术排出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɔːr][peɪn] .

There	was	little	inflammation	or	pain	.
那里	曾是	小的	炎	或者	疼痛	.

几乎没有炎症或疼痛。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd]

On	the	following	day	,	my	patient	expressed	herself	as	astonished	at	the	rapid
在	这	下列的	天	，	我的	病人	表达	她自己	作为	惊讶	在	这	迅速的

[ə'mendmənt] .

amendment	.
修正案	.

第二天，我的病人对病情迅速好转表示惊讶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

A	little	fluid	was	again	evacuated	from	beneath	the	centre	of
一个	小的	体液	曾是	再次	疏散	从	下面	这	中心	的

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] . [-]

the	eschar	.	[	89	]
这	焦痂	.	[	-	]

从焦痂中心下方再次排出少量液体。[89]

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['smɔːlər]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz][kwaɪt] [əd'hɪrənt] ; ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn]

On	the	next	day	the	smaller	eschar	was	quite	adherent	;	under	the	large	one
在	这	下一个	天	这	较小的	焦痂	曾是	相当	信徒	；	在下面	这	大的	一

，

；

，

第二天，较小的焦痂已经完全粘附在皮肤上；在较大的焦痂下方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['fluːɪd] .

there	was	still	a	very	little	fluid	.
那里	曾是	仍然	一个	非常	小的	体液	.

液体仍然很少。

[ə'baʊt] [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] , [bəuθ][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [əd'hɪrənt] .

About	the	ninth	day	,	both	the	eschars	were	perfectly	adherent	.
关于	这	第九	天	，	两个都	这	焦痂	是	完美	信徒	.

大约到了第九天，两个焦痂都完全愈合了。

[ɪn] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

In	two	days	afterwards	the	eschars	began	to	separate	round	the	edges	,
在	二	天	然后	这	焦痂	开始	到	分离	圆形的	这	边缘	,

两天后，焦痂边缘开始分离。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] ,

and	in	a	few	days	more	,
和	在	一个	很少	天	更多的	,

再过几天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sepəreitiŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɪzərz] . — [ɪn][ðə; ði]

it	was	necessary	to	remove	the	separating	portion	by	the	scissors	.	—	In	the
它	曾是	必要的	到	消除	这	分离	部分	经过	这	剪刀	.	—	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ['sepəreɪtɪd] [kəm'pliːtli] ,

course	of	time	the	eschar	separated	completely	,
课程	的	时间	这	焦痂	分开	完全地	,

必须用剪刀去除分离的部分。——随着时间的推移，焦痂完全脱落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌlsɜ-z] [hiːld] .

leaving	the	ulcers	healed	.
离开	这	溃疡	已治愈	.

让溃疡愈合。

['mɪsɪz] . ['bʊtʃər] [hæd; həd][noʊ][peɪn]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Butcher**	**had**	**no**	**pain**	**after**	**the**	**first**	**four**	**days**	**from**	**the**	**application**	**of**
太太	.	屠夫	有	不	疼痛	后	这	第一的	四	天	从	这	应用	的

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,

the	**caustic**	**,**
这	腐蚀性物质	,

涂抹腐蚀剂后的前四天，布彻太太没有感到任何疼痛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] . [-]

and	**in**	**a**	**week**	**was**	**able**	**to**	**attend**	**to**	**her**	**household**	**affairs**	**.**	**[**	**90**	**]**
和	在	一个	星期	曾是	有能力的	到	出席	到	她	家庭	事务	.	[	-	]

一周后，她便能处理家务了。[90]

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Case	**XXII**	**.**
案件	二十二	.

第二十二个案例。

[dʒeɪ] . ['koʊplənd] , ['blæksmɪθ] , [eɪdʒd] - , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['meni] [diːp] [ˌʌlsə'reɪʃn] ,

J	**.**	**Copeland**	**,**	**blacksmith**	**,**	**aged**	**38**	**,**	**came**	**to**	**me**	**with**	**many**	**deep**	**ulcerations**	**,**
J	.	科普兰	,	铁匠	,	老年人	-	,	来了	到	我	和	许多	深的	溃疡	,

38岁的铁匠J·科普兰来找我看病，他身上有很多深溃疡。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

from	**the**	**size**	**of**	**a**	**horse**	**bean**	**to**	**that**	**of**	**a**	**pea**	**,**	**attended**	**with**	**great**
从	这	尺寸	的	一个	马	豆	到	那	的	一个	豌豆	,	参加	和	伟大的

[peɪn] ,

pain	**,**
疼痛	,

大小从马豆般大小到豌豆般大小不等，伴有剧烈疼痛。

[hiːt] , ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪkˌskɔːri'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] , [ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest]

heat	**,**	**itching**	**and**	**excoriations**	**of**	**the**	**surrounding**	**skin**	**,**	**obliging**	**him**	**to**	**rest**
热	,	瘙痒	和	擦伤	的	这	周围	皮肤	,	乐于助人	他	到	休息

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

at	**different**	**times**	**,**
在	不同的	时代	,

周围皮肤发热、瘙痒和擦伤，迫使他时不时需要休息。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] .

for	**several**	**days**	**together**	**.**
为了	一些	天	一起	.

一起待了好几天。

[ðiːz] ['ʌlsɝz] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] , [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

These	**ulcers**	**came**	**without**	**any**	**apparent**	**cause**	**,**	**have**	**continued**	**for**	**many**	**weeks**	**,**
这些	溃疡	来了	没有	任何	明显	原因	,	有	持续	为了	许多	周	,

这些溃疡没有任何明显的原因，已经持续好几周了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][rest] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'plaɪd]

and	**have**	**only**	**been**	**a**	**little**	**benefitted**	**by**	**rest**	**,**	**although**	**he**	**has**	**applied**
和	有	仅有的	到过	一个	小的	受益	经过	休息	,	虽然	他	有	应用

['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] ,

many	**kinds**	**of**	**ointment**	**,**
许多	种类	的	软膏	,

虽然他涂抹了多种药膏，但休息却收效甚微。

[ðə; ði][læst] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv][mɜːr'kjʊriəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr] ['ɔɪntmənt] .

the	**last**	**consisting**	**of**	**equal**	**parts**	**of**	**mercurial**	**and**	**of**	**the**	**tar**	**ointment**	**.**
这	最后的	由	的	平等的	部分	的	水银	和	的	这	焦油	软膏	.

最后一种由等量的汞和焦油软膏组成。

[aɪ] [ə'plaɪd] [-]
I **applied** **[** **91** **]**
我 应用 [-]

我申请了[91]

[ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌlsər] , [bʌt; bət][nɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ɪkˌskɔːri'eɪʃn] ,
the **lunar** **caustic** **upon** **each** **ulcer** **,** **but** **not** **over** **the** **excoriation** **,**
这 月球 腐蚀性物质 之上 每个 溃疡 , 但 不是 超过 这 擦伤 ,

将月牙腐蚀剂涂抹在每个溃疡处，但不要涂抹在擦伤处。

[ænd; ənd][aɪ][enˈdʒɔɪnd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][draɪ] .
and **I** **enjoined** **the** **patient** **to** **leave** **the** **whole** **exposed** **to** **dry** **.**
和 我 禁止 这 病人 到 离开 这 所有的 裸露 到 干燥 .

我嘱咐病人让患处暴露在外自然晾干。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][hæd; həd] [fɔːrmd]
On **the** **following** **day** **,** **I** **was** **gratified** **to** **find** **that** **eschars** **had** **formed**
在 这 下列的 天 , 我 曾是 满意 到 寻找 那 焦痂 有 形成
[əˈpɑːn] ['evri] ['ʌlsər] ;
upon **every** **ulcer** **;**
之上 每一个 溃疡 ;

第二天，我欣喜地发现每个溃疡上都形成了焦痂；

[əˈpɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [səb'sɪst] ['ʌndər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
upon **examination** **,** **a** **little** **fluid** **was** **found** **to** **subsist** **under** **several** **of** **the**
之上 考试 , 一个 小的 体液 曾是 成立 到 生存 在下面 一些 的 这
['lɑːrdʒər]['esˌkɑːr; ˌeskər] ;
larger **eschars** **;**
更大的 焦痂 ;

经检查发现，几个较大的焦痂下有少量液体渗出；

[ðɪs] [aɪ][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd] ,
this **I** **evacuated** **,**
这 我 疏散 ,

我撤离了这里。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [əˈplaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and **I** **then** **applied** **the** **lunar** **caustic** **to** **the** **points** **from** **which** **it** **had**
和 我 然后 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 这 积分 从 哪个 它 有
['ɪʃuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər]['oʊvər][ðə; ði]
issued **to** **make** **up** **the** **breach** **of** **continuity** **of** **the** **eschars** **over** **the**
发布 到 制作 向上 这 违反 的 连续性 的 这 焦痂 超过 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlsɜ˞z] .
surface **of** **the** **ulcers** **.**
表面 的 这 溃疡 .

然后我将月蚀涂抹在它流出的点上，以弥补溃疡表面焦痂的连续性断裂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [peɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
There **was** **far** **less** **inflammation** **and** **scarcely** **any** **pain** **,** **and** **he** **has**
那里 曾是 远的 较少的 炎 和 几乎 任何 疼痛 , 和 他 有
[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blæksmɪθ] . [-]
continued **his** **occupation** **of** **blacksmith** **.** **[** **92** **]**
持续 他的 职业 的 铁匠 . [-]

炎症减轻了很多，疼痛也几乎消失了，他继续从事铁匠的工作。[92]

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wɜːr; wər] [əd'hɪrənt] ; [θriː] , [haʊˈevər] ,
On **the** **third** **day** **nearly** **all** **the** **eschars** **were** **adherent** **;** **three** **,** **however** **,**
在 这 第三 天 几乎 全部 这 焦痂 是 信徒 ; 三 , 然而 ,

第三天，几乎所有的焦痂都已附着；然而，还有三个焦痂，

[hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ; [aɪ] [rɪ'nu:d] [ðem; ðəm][baɪ][ə'gen]

had	unfortunately	been	removed	by	an	accident	;	I	renewed	them	by	again
有	很遗憾	到过	已移除	经过	一个	事故	;	我	更新	他们	经过	再次

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] .

applying	the	caustic	.
申请	这	腐蚀性物质	.

很不幸，它们被意外移除了；我再次涂抹腐蚀剂使它们恢复原状。

[ɪn] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][læst] [rɪ'pɔ:rt] ,

In	four	days	after	the	last	report	,
在	四	天	后	这	最后的	报告	,

在上一份报告发布四天后，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['es,kɑ:r; ˌeskər][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ʌlsɝz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

most	of	the	eschars	had	separated	from	the	smallest	ulcers	leaving	the
最多	的	这	焦痂	有	分开	从	这	最小	溃疡	离开	这

[pɑ:rts] [hi:ld] .

parts	healed	.
部分	已治愈	.

大部分焦痂已与最小的溃疡分离，使伤口愈合。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] , [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [tʊk] [koʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ]

In	a	day	or	two	more	,	my	patient	took	cold	and	was	affected	with
在	一个	天	或者	二	更多的	,	我的	病人	采取	寒冷的	和	曾是	做作的	和

['hɔ:rsnəs] [ænd; ənd] [kɔ:f] ,

hoarseness	and	cough	,
嘶哑	和	咳嗽	,

又过了一两天，我的病人感冒了，出现了声音嘶哑和咳嗽的症状。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [raʊnd] [ðə; ði]['es,kɑ:r; ˌeskər] [bɪ'keɪm] [ɪk'skɔ:ri:ˌeɪtid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	skin	round	the	eschar	became	excoriated	a	little	.
和	这	皮肤	圆形的	这	焦痂	成为	刮伤	一个	小的	.

焦痂周围的皮肤有些擦伤。

[aɪ][də'rektɪd][ə; eɪ]['seɪli:n] ['pɜ:rgətɪv] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'skɔ:ri:ˌeɪtid]

I	directed	a	saline	purgative	and	applied	the	lunar	caustic	to	the	excoriated
我	指导	一个	盐水	泻药	和	应用	这	月球	腐蚀性物质	到	这	刮伤

[pɑ:rts] . [-]

parts	.	[	93	]
部分	.	[	-	]

我给患处注射了生理盐水泻药，并涂抹了月光腐蚀剂。[93]

[ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] [hɪz; ɪz][koʊld][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði]['es,kɑ:r; ˌeskər] [əd'hɪrənt] .

On	the	succeeding	day	his	cold	was	better	and	the	eschars	adherent	.
在	这	成功	天	他的	寒冷的	曾是	更好的	和	这	焦痂	信徒	.

第二天他的感冒好转了，焦痂也愈合了。

[aɪ][də'rektɪd] [faɪv] [greɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmərz] [pɪl][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	directed	five	grains	of	the	Plummer's	pill	to	be	taken	night	and	morning	,
我	指导	五	谷物	的	这	水管工	丸	到	是	已采取	夜晚	和	早晨	,

我嘱咐每天早晚各服用五粒普卢默药丸。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] .

which	he	continued	about	a	week	.
哪个	他	持续	关于	一个	星期	.

他持续了大约一周时间。

[faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] , [aɪ] [ə'gen] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪk'skɔ:rieɪt] .

Five	days	after	this	period	,	I	again	observed	a	disposition	to	excoriate	.
五	天	后	这	时期	,	我	再次	观察到	一个	处置	到	苛责	.

五天后，我再次观察到他有责备的倾向。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .
I **applied** **the** **caustic** **.**
我 应用 这 腐蚀性物质 .

我使用了腐蚀剂。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] , [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wɜːr; wər] [əd'hɪrənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
In **two** **days** **more** **,** **the** **eschars** **were** **adherent** **,** **and** **there** **was** **no**
在 二 天 更多的 , 这 焦痂 是 信徒 , 和 那里 曾是 不
['fɜːrðər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪkˌskɔːri'eɪʃn] .
further **appearance** **of** **excoriation** **.**
更远 外貌 的 擦伤 .

两天后，焦痂完全愈合，不再出现擦伤。

[ɪn] [ten] [mɔːr] [deɪz] , [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌlsɝz] [ænd; ənd]
In **ten** **more** **days** **,** **the** **eschars** **had** **separated** **and** **all** **the** **ulcers** **and**
在 十 更多的 天 , 这 焦痂 有 分开 和 全部 这 溃疡 和
[ɪkˌskɔːri'eɪʃənz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [hiːld] . [-]
excoriations **were** **completely** **healed** **.** **[** **94** **]**
擦伤 是 完全地 已治愈 . [-]

十天后，焦痂脱落，所有溃疡和擦伤都完全愈合了。[94]

[ðɪs] [keɪs] [ə'kɜːrd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **case** **occurred** **several** **years** **ago** **,** **and** **there** **has** **been** **no** **return** **of** **the**
这 案件 发生 一些 年 前 , 和 那里 有 到过 不 返回 的 这
[ə'flɪkʃ(ə)n] [wət'evər] .
affliction **whatever** **.**
痛苦 任何 .

这件事发生在几年前，之后再也没有复发过。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Case **XXIII** **.**
案件 二十三 .

第二十三章

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [eɪdʒd] - , [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ʌlsər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊtər] ['æŋk(ə)l] ,
Mr **.** **Marshall** **,** **aged** **60** **,** **had** **a** **troublesome** **ulcer** **under** **the** **outer** **ankle** **,**
先生 . 马歇尔 , 老年人 - , 有 一个 麻烦的 溃疡 在下面 这 外 踝 ,

60岁的马歇尔先生脚踝外侧下方长了一个恼人的溃疡。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [fɔːrm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['sɪkspəns] .
of **an** **oblong** **form** **and** **of** **the** **size** **of** **sixpence** **.**
的 一个 长方形 形式 和 的 这 尺寸 的 六便士 .

长方形，大小与六便士硬币相同。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ʌlsɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] ,
He **has** **been** **long** **subject** **to** **ulcers** **of** **the** **legs** **,**
他 有 到过 长的 主题 到 溃疡 的 这 腿 ,

他长期患有腿部溃疡，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ʌlsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and **he** **had** **a** **similar** **ulcer** **to** **the** **present** **one** **in** **the** **same** **situation** **,**
和 他 有 一个 相似的 溃疡 到 这 展示 一 在 这 相同的 情况 ,

而且他在相同情况下也患有类似的溃疡。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hiːl] ['ʌndər] ['juːʒuəl] ['remədiz] .
some **years** **ago** **,** **which** **proved** **extremely** **difficult** **to** **heal** **under** **usual** **remedies** **.**
一些 年 前 , 哪个 已证实 极其 难的 到 愈合 在下面 通常 补救措施 .

几年前，这种病用常规疗法很难治愈。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːr; ər] ['værɪˌkos] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlsər] ,
The **veins** **are** **varicose** **.** **—** **From** **the** **small** **size** **of** **the** **ulcer** **,**
这 静脉 是 静脉曲张 . — 从 这 小的 尺寸 的 这 溃疡 ,

静脉曲张。——从溃疡的体积较小来看，

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][baɪ][ðə; ði][goʊld] - -

I	applied	the	lunar	caustic	and	protected	the	eschar	by	the	gold	-	beater's
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	和	受保护	这	焦痂	经过	这	金子	-	-

[skɪn] . [-]

skin	.	[	95	]
皮肤	.	[	-	]

我涂抹了月光碱，并用金匠的皮肤保护了焦痂。[95]

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

On	the	following	day	,
在	这	下列的	天	,

第二天，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [kəm'pliːt] [bʌt; bət] [ˌʌnəd'hɪrənt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	found	the	eschar	complete	but	unadherent	by	the	effusion	of	a	little
我	成立	这	焦痂	完全的	但	不依附的	经过	这	渗出液	的	一个	小的

['fluːɪd] ;

fluid	;
体液	;

我发现焦痂完整，但由于渗出少量液体而未粘附；

[ðɪs] [aɪ][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]

this	I	evacuated	daily	in	the	manner	already	described	,	for	about	a
这	我	疏散	日常的	在	这	方式	已经	描述	,	为了	关于	一个

['fɔːrtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

我每天都按照前面描述的方式进行疏散，持续了大约两周时间。

[wen] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [bɪ'keɪm] [əd'hɪrənt] .

when	the	eschar	became	adherent	.
什么时候	这	焦痂	成为	信徒	.

当焦痂粘附在皮肤上时。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˌskɔːri'eɪʃn] [fɔːrmd] [raʊnd] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

During	the	progress	of	the	cure	a	little	excoriation	formed	round	the	eschar	.
期间	这	进步	的	这	治愈	一个	小的	擦伤	形成	圆形的	这	焦痂	.

在治疗过程中，焦痂周围形成了一层薄薄的擦伤。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][pɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,

I	touched	the	parts	with	the	caustic	,
我	感动	这	部分	和	这	腐蚀性物质	,

我用腐蚀性物质接触了那些部件，

[ænd; ənd][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [ðʌs] [fɔːrmd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðæt] ['fɔːrməli] [meɪd] , [ænd; ənd]

and	the	eschar	thus	formed	served	to	support	that	formerly	made	,	and
和	这	焦痂	因此	形成	服务	到	支持	那	以前	制成	,	和

[soʊ][tuː; tə][duː] [gʊd] .

so	to	do	good	.
所以	到	做	好的	.

这样形成的焦痂可以支撑先前形成的焦痂，从而起到有益的作用。

[ðə; ði] [hoʊl] [æd'hɪrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [hiːld] ;

The	whole	adhered	until	the	sore	was	very	nearly	healed	;
这	所有的	粘着	直到	这	疮	曾是	非常	几乎	已治愈	;

整个过程都十分顺利，直到伤口几乎完全愈合；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt] ['greɪtli] [ɪk'spoʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ]

but	as	it	was	situated	in	a	part	greatly	exposed	,	it	was	removed	by
但	作为	它	曾是	位于	在	一个	部分	非常	裸露	,	它	曾是	已移除	经过

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

但由于它位于一个极易暴露的地方，所以被意外拆除了。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'plaɪd] ; ['fluːɪd] [fɔːrmd] [ˌʌndər'niːθ] [-]

The	caustic	was	again	applied	;	fluid	formed	underneath	[	96	]
这	腐蚀性物质	曾是	再次	应用	;	体液	形成	下	[	-	]

再次施加腐蚀剂；下方形成液体[96]

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [θraɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

the	eschar	as	before	and	required	evacuating	thrice	;	but	at	length
这	焦痂	作为	前	和	必需的	疏散	三次	;	但	在	长度

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [æd'hɪrd] ,

the	eschar	adhered	,
这	焦痂	粘着	,

焦痂与之前一样，需要清除三次；但最终焦痂仍然粘附在皮肤上。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] ['sepəreɪtɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌlsər] [kwaɪt] [hiːld] .

and	in	due	time	separated	leaving	the	ulcer	quite	healed	.
和	在	到期的	时间	分开	离开	这	溃疡	相当	已治愈	.

经过一段时间后，伤口愈合了。

[ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ]['sɪmələr] ['ʌlsɚz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn]

The	same	patient	has	since	been	affected	by	similar	ulcers	at	different	times	in
这	相同的	病人	有	自从	到过	做作的	经过	相似的	溃疡	在	不同的	时代	在

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][leg] .

different	parts	of	the	leg	.
不同的	部分	的	这	腿	.

此后，同一名患者腿部不同部位在不同时间反复出现类似的溃疡。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [taɪm] ['iːzəli] [kjʊr] [baɪ][wʌn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	applied	early	and	they	were	each	time	easily	cured	by	one	application	of
他	应用	早期的	和	他们	是	每个	时间	容易地	治愈	经过	一	应用	的

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] .

the	caustic	.
这	腐蚀性物质	.

他及时就医，每次只需涂抹一次腐蚀剂就能轻松治愈。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][twaɪs][hæd; həd]['ɪndʒəriz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redɪli] [kjʊr] [ɪn]

He	has	also	twice	had	injuries	upon	the	shin	,	which	were	readily	cured	in
他	有	还	两次	有	受伤	之上	这	胫	,	哪个	是	容易	治愈	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

the	same	manner	.
这	相同的	方式	.

他的胫骨也曾两次受伤，都用同样的方法很快治愈了。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Case	XXIV	.
案件	二十四	.

第二十四号案例。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [keɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] ['traɪflɪŋ] .

The	following	case	must	not	be	regarded	as	altogether	trifling	.
这	下列的	案件	必须	不是	是	认为	作为	共	琐事	.

以下案例绝非微不足道。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [-]

For	such	[	97	]
为了	这样的	[	-	]

对于这样的[97]

[sɔːz] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [spred] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

sores	are	very	apt	to	spread	and	to	remain	long	very	troublesome	.
疮	是	非常	易于	到	传播	和	到	保持	长的	非常	麻烦的	.

伤口很容易扩散，而且会长期存在，非常麻烦。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] ['ʌlsər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] [ə'baʊt]

An	old	gentleman	came	to	me	with	an	oblong	ulcer	on	the	shin	about
一个	老的	绅士	来了	到	我	和	一个	长方形	溃疡	在	这	胫	关于

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

an	inch	in	length	;
一个	英寸	在	长度	;

一位老先生来看我，他的小腿上长了一个大约一英寸长的椭圆形溃疡；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] .

it	was	very	painful	and	inflamed	.
它	曾是	非常	痛苦	和	发炎的	.

非常疼痛，而且发炎了。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər][ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	applied	the	lunar	caustic	to	form	an	eschar	and	requested	him	to
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	到	形式	一个	焦痂	和	请求	他	到

[kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

call	on	the	following	morning	.
称呼	在	这	下列的	早晨	.

我涂抹了月蚀剂以形成焦痂，并请他第二天早上来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	come	,	however	,
他	做过	不是	来	,	然而	,

但他并没有来。

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	on	seeing	him	the	next	day	it	was	requisite	to	evacuate	a	little
但	在	看到	他	这	下一个	天	它	曾是	必需品	到	撤离	一个	小的

['fluːɪd] ;

fluid	;
体液	;

但第二天见到他时，却不得不排出一些液体；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn] [ðeɪ] [θɜːrd] [deɪ] , ['æftər] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [rɪ'meɪnd]

this	was	repeated	on	they	third	day	,	after	which	period	the	eschar	remained
这	曾是	重复	在	他们	第三	天	,	后	哪个	时期	这	焦痂	剩余

[əd'hɪrənt] ,

adherent	,
信徒	,

第三天重复此步骤，之后焦痂仍保持附着状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt]['toʊtəli] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .

and	the	part	totally	free	from	pain	.
和	这	部分	完全	自由的	从	疼痛	.

并且完全没有疼痛感。

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər]['sepəreɪtɪd] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [hiːld] . [-]

The	eschar	separated	in	about	three	weeks	leaving	the	part	healed	.	[	98	]
这	焦痂	分开	在	关于	三	周	离开	这	部分	已治愈	.	[	-	]

焦痂大约三周后脱落，伤口愈合。[98]

[keɪs] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

Case	**XXV**	**.**
案件	25	.

案例 XXV。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [keɪs] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈluːnər] [ˈkɔːstɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

The	**following**	**case**	**illustrates**	**the**	**superior**	**efficacy**	**of**	**the**	**lunar**	**caustic**	**over**	**the**
这	下列的	案件	图示	这	优越的	功效	的	这	月球	腐蚀性物质	超过	这

[ˈɔːrd(ə)neri] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌlsɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] ,

ordinary	**modes**	**of**	**treatment**	**in**	**some**	**ulcers**	**of**	**the**	**legs**	**,**
普通的	模式	的	治疗	在	一些	溃疡	的	这	腿	,

以下案例说明了月牙腐蚀剂在治疗某些腿部溃疡方面比普通治疗方法具有更优越的疗效。

[ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [faʊnd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] .

and	**will**	**,**	**I**	**trust**	**,**	**be**	**found**	**particularly**	**interesting**	**.**
和	将要	,	我	相信	,	是	成立	特别	有趣的	.

我相信，大家会觉得这特别有趣。

[ˈmɪstər] . [dʒiː] . [biː] . [eɪdʒd] - , [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [hæd; həd] [tuː] [ˈʌlsɚz] ,

Mr	**.**	**G**	**.**	**B**	**.**	**aged**	**60**	**,**	**a**	**very**	**tall**	**and**	**stout**	**person**	**,**	**had**	**two**	**ulcers**	**,**
先生	.	G	.	B	.	老年人	-	,	一个	非常	高的	和	肥硕	人	,	有	二	溃疡	,

GB先生，60岁，身材高大魁梧，患有两处胃溃疡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði]

one	**of**	**the**	**size**	**of**	**a**	**shilling**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**the**	**leg**	**just**	**above**	**the**
一	的	这	尺寸	的	一个	先令	之上	这	后退	的	这	腿	只是	多于	这

[ˈtendoʊ] - ,

tendo	**achillis**	**,**
腱	-	,

腿后侧跟腱上方，长着一块像先令硬币大小的斑点。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈræðər] [les] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] ;

the	**other**	**rather**	**less**	**,**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**leg**	**;**
这	其他	相当	较少的	,	在	这	外部	的	这	腿	;

另一侧的面积较小，位于腿的外侧；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrts] [sɪˈvɪrli] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ;

they	**were**	**caused**	**by**	**his**	**scratching**	**the**	**parts**	**severely**	**three**	**months**	**before**	**;**
他们	是	导致	经过	他的	抓挠	这	部分	严重	三	几个月	前	;

这是他三个月前严重刮伤这些部件造成的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ˈveriəs] [ˈremədiz] [ɪn] [ðə; ði] [-]

and	**he**	**had**	**used**	**various**	**remedies**	**in**	**the**	**[**	**99**	**]**
和	他	有	用过的	各种各样的	补救措施	在	这	[	-	]

他在[99]中使用了各种疗法

[ˈɪntərv(ə)l] .

interval	**.**
间隔	.

间隔。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsʌbdʒekt] ,

There	**were**	**some**	**œdema**	**of**	**the**	**leg**	**to**	**which**	**he**	**is**	**subject**	**,**
那里	是	一些	浮肿	的	这	腿	到	哪个	他	是	主题	,

他患有腿部水肿，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌlsɚz] .

and	**much**	**pain**	**and**	**inflammation**	**of**	**the**	**ulcers**	**.**
和	很多	疼痛	和	炎	的	这	溃疡	.

溃疡处疼痛剧烈，炎症严重。

[aɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['loʊʃn] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd]

I	directed	the	application	of	a	cold	poultice	and	lotion	,	and	prescribed
我	指导	这	应用	的	一个	寒冷的	药膏	和	洗剂	,	和	规定

[ðə; ði] ['pɪl] . - .

the	pil	.	hydrarg	.
这	药丸	.	-	.

我指导使用了冷敷剂和洗剂，并开了 pil. hydrarg。

['evri] ['sekənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'piəriənt] [drɑ:ft] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

every	second	night	with	an	aperient	draught	the	following	morning	.
每一个	第二	夜晚	和	一个	泻药	草稿	这	下列的	早晨	.

每隔一晚服用一次，第二天早上服用开胃药。

[ðɪs] [plæn] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

This	plan	of	treatment	was	continued	for	a	number	of	days	without	any
这	计划	的	治疗	曾是	持续	为了	一个	数字	的	天	没有	任何

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌlsɚz] .

appearance	of	healing	in	the	ulcers	.
外貌	的	康复	在	这	溃疡	.

这种治疗方案持续了数天，但溃疡处仍未出现愈合迹象。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [hæd; həd] [səb'saidid] [aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]

As	the	inflammation	had	subsided	I	proposed	to	adopt	the	mode	of
作为	这	炎	有	平静下来	我	建议的	到	采纳	这	模式	的

['tri:tmənt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['beɪntən] ,

treatment	recommended	by	Mr	.	Baynton	,
治疗	受到推崇的	经过	先生	.	贝顿	,

由于炎症已经消退，我建议采用贝顿先生推荐的治疗方法。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['ʌlsɚz] [baɪ] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] [wʊd] [feɪl] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

fearing	that	any	attempt	to	heal	the	ulcers	by	eschar	would	fail	on	account	of
害怕	那	任何	试图	到	愈合	这	溃疡	经过	焦痂	会	失败	在	帐户	的

[ðə; ði] .

the	œdema	.
这	浮肿	.

担心由于水肿，任何通过焦痂治愈溃疡的尝试都会失败。

[ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜ:rd] , [-]

This	project	was	deferred	,	[	100	]
这	项目	曾是	延期	,	[	-	]

该项目被推迟了[100]

[haʊ'evər] , [baɪ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [wɪʃ] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [si:] - ['beɪðɪŋ] .

however	,	by	the	patient's	wish	to	try	the	effect	of	sea	-	bathing	.
然而	,	经过	这	患者	希望	到	尝试	这	影响	的	海	-	洗澡	.

然而，这是由于患者希望尝试海水浴的效果。

['æftər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['rezɪdəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪ]

After	a	month's	residence	on	the	sea	shore	I	was	,	on	the	return	of	my
后	一个	月份	住宅	在	这	海	支撑	我	曾是	,	在	这	返回	的	我的

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

在海边住了一个月后，我的病人回来了，

[ə'gen] [ri'kwestid] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ði:z] ['ʌlsɚz] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['veri] ['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt]

again	requested	to	examine	these	ulcers	,	which	I	found	very	nearly	in	the	same	state
再次	请求	到	检查	这些	溃疡	,	哪个	我	成立	非常	几乎	在	这	相同的	状态

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

as	before	,
作为	前	,

再次要求检查这些溃疡，我发现它们的情况几乎和之前一样。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪkˌskɔːri'eɪʃənz] .

only	with	the	addition	of	some	excoriations	.
仅有的	和	这	添加	的	一些	擦伤	.

只是多了些擦伤。

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][koʊld] ['poʊltɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

I	recommended	the	cold	poultice	for	a	few	days	to	allay	inflammation	,
我	受到推崇的	这	寒冷的	药膏	为了	一个	很少	天	到	巷	炎	,

我建议用冷敷剂敷几天以减轻炎症。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] ['mɪstər] . - [plæn] , ['dresɪŋ] [ðə; ði][leg][maɪ'self] ['deɪli] ; [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ]

and	then	tried	Mr	.	Baynton's	plan	,	dressing	the	leg	myself	daily	;	on	the	fourth
和	然后	尝试	先生	.	-	计划	,	敷料	这	腿	我	日常的	;	在	这	第四

[deɪ] , [haʊ'evər] ,

day	,	however	,
天	,	然而	,

然后我尝试了贝顿先生的方案，每天自己给腿包扎；然而，到了第四天，

[ðə; ði] [sɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tendoʊ] - [bɪ'keɪm] [soʊ]['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

the	sore	above	the	tendo	achillis	became	so	irritable	that	I	was	compelled	to
这	疮	多于	这	腱	-	成为	所以	易怒的	那	我	曾是	被迫	到

[dɪ'zɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['plæstər][ænd; ənd]['bændɪdʒ] ,

desist	and	to	remove	the	plaster	and	bandage	,
停止	和	到	消除	这	石膏	和	绷带	,

跟腱上方的伤口变得非常疼痛，我不得不停止治疗，并取下石膏和绷带。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [də'rektɪd] [ðə; ði][koʊld] ['poʊltɪs] [wɪð; wɪθ][rest] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . [-]

and	I	again	directed	the	cold	poultice	with	rest	,	for	a	few	days	.	[	101	]
和	我	再次	指导	这	寒冷的	药膏	和	休息	,	为了	一个	很少	天	.	[	-	]

我再次指导患者敷冷敷并休息几天。[101]

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [hæd; həd] [ə'gen] [səb'saidid] , [aɪ] ['ventʃərd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

When	the	inflammation	had	again	subsided	,	I	ventured	,	notwithstanding	the
什么时候	这	炎	有	再次	平静下来	,	我	冒险	,	虽然	这

,

œdema	,
浮肿	,

当炎症再次消退后，尽管仍有水肿，我还是冒险尝试了一下。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər] , [enˈdʒɔɪnɪŋ] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	apply	the	lunar	caustic	to	form	an	eschar	,	enjoining	rest	and	the
到	申请	这	月球	腐蚀性物质	到	形式	一个	焦痂	,	禁止	休息	和	这

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

horizontal	position	.
水平的	位置	.

使用月光碱形成焦痂，并要求休息和保持水平姿势。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [kəm'pliːt] [bʌt; bət] [ˌʌnəd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['oʊvər] [iːtʃ]

On	the	following	day	complete	but	unadherent	eschars	were	formed	over	each
在	这	下列的	天	完全的	但	不依附的	焦痂	是	形成	超过	每个

[sɔːr] .

sore	.
疮	.

第二天，每个疮口上都形成了完整的、但不粘连的痂皮。

[ðer; ðər] , [hæd; həd] [bɪn] [noʊ][peɪn]['æftər][ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæd; həd] ['siːst] .

There	,	had	been	no	pain	after	the	smart	of	the	caustic	had	ceased	.
那里	,	有	到过	不	疼痛	后	这	聪明的	的	这	腐蚀性物质	有	停止	.

腐蚀剂的灼痛感消失后，就没有再感到疼痛。

[ɑːn] ['kerfəli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['es,kɑːr; ˌeskər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

On	carefully	making	an	incision	into	the	centre	of	each	eschar	,	a	little
在	小心	制作	一个	切口	进入	这	中心	的	每个	焦痂	,	一个	小的

['fluːɪd][wʌz; wəz][ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd] .

fluid	was	evacuated	.
体液	曾是	疏散	.

小心地在每个焦痂中心切开一个小口，抽出少量液体。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , ['ræðər] [mɔːr] ['fluːɪd][wʌz; wəz][ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

On	the	second	day	,	rather	more	fluid	was	evacuated	in	the	same
在	这	第二	天	,	相当	更多的	体液	曾是	疏散	在	这	相同的

['mænər] .

manner	.
方式	.

第二天，以同样的方式排出了更多的液体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [raʊnd] [ðə; ði]['es,kɑːr; ˌeskər][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] . [

There	was	a	little	more	inflammation	round	the	eschar	than	yesterday	.	[
那里	曾是	一个	小的	更多的	炎	圆形的	这	焦痂	比	昨天	.	[

-

102	]
-	]

焦痂周围的炎症比昨天略有加重。[102]

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [sɔːz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

On	the	third	day	the	sores	were	exactly	in	the	same	state	.
在	这	第三	天	这	疮	是	确切地	在	这	相同的	状态	.

第三天，伤口的情况和之前一模一样。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['hævɪŋ] [juːst] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

On	the	fourth	,	the	patient	having	used	his	leg	a	little	,
在	这	第四	,	这	病人	拥有	用过的	他的	腿	一个	小的	,

第四天，病人稍微活动了一下腿，

['ræðər] [mɔːr] ['fluːɪd][wʌz; wəz][ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

rather	more	fluid	was	evacuated	from	the	centre	,	and	there
相当	更多的	体液	曾是	疏散	从	这	中心	,	和	那里

[wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

was	rather	more	inflammation	round	the	edges	,
曾是	相当	更多的	炎	圆形的	这	边缘	,

从中心部位排出的液体较多，边缘部位的炎症也较严重。

[ʌv; əv][ðə; ði]['es,kɑːr; ˌeskər] .

of	the	eschars	.
的	这	焦痂	.

焦痂。

[aɪ][en'dʒɔɪnd][ðə; ði] [strɪktɪst] [rest] .

I	enjoined	the	strictest	rest	.
我	禁止	这	最严格的	休息	.

我要求他们严格休息。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

On	the	fifth	day	,	there	were	less	inflammation	and	discharge	.
在	这	第五	天	,	那里	是	较少的	炎	和	释放	.

第五天，炎症和分泌物有所减少。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [ðə; ði] ['fluːɪd] [rɪ'kwaɪərd] ['deɪli] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['esˌkɑːr; ˌeskər]

From	this	day	until	the	tenth	the	fluid	required	daily	evacuation	;	the	eschar
从	这	天	直到	这	第十	这	体液	必需的	日常的	疏散	;	这	焦痂

[bɪ'keɪm] [əd'hɪrənt] ,

became	adherent	,
成为	信徒	,

从这一天起至十日，每天都需要排出积液；焦痂开始粘附在皮肤上。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .

and	I	allowed	my	patient	to	walk	about	.
和	我	允许	我的	病人	到	走	关于	.

我允许我的病人四处走动。

[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ðə; ði] ['esˌkɑːr; ˌeskər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

In	about	six	weeks	the	eschar	was	nearly	separated	and	I	removed	it	by
在	关于	六	周	这	焦痂	曾是	几乎	分开	和	我	已移除	它	经过

[-]

[	103	]

[-]

大约六周后，焦痂几乎脱落，我将其去除[103]

[ðə; ði] ['sɪzərz] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piː] .

the	scissors	,	leaving	only	a	portion	adherent	of	the	size	of	a	pea	.
这	剪刀	,	离开	仅有的	一个	部分	信徒	的	这	尺寸	的	一个	豌豆	.

用剪刀剪掉，只留下豌豆大小的一小部分粘附在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði]

It	had	been	prevented	from	being	removed	from	the	beginning	,	by	the
它	有	到过	阻止	从	存在	已移除	从	这	开始	,	经过	这

[goʊld] - - [skɪn] .

gold	-	beater's	skin	.
金子	-	-	皮肤	.

从一开始，它就被金匠的皮肤阻止了移除。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['esˌkɑːr; ˌeskər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌlsər] [kwaɪt] [hiːld] .

The	smaller	eschar	had	dropped	off	leaving	the	ulcer	quite	healed	.
这	较小的	焦痂	有	掉落	离开	离开	这	溃疡	相当	已治愈	.

较小的焦痂脱落后，溃疡基本愈合了。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [ðə; ði] [læst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['esˌkɑːr; ˌeskər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər]

In	a	week	more	the	last	portion	of	eschar	separated	from	the	larger
在	一个	星期	更多的	这	最后的	部分	的	焦痂	分开	从	这	更大的

[sɔːr] ,

sore	,
疮	,

一周后，最后一块焦痂与较大的疮口分离。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] [wel] .

leaving	it	also	quite	well	.
离开	它	还	相当	出色地	.

也把它处理得很好。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

Case	XXVI	.
案件	26	.

第二十六号案例。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['værɪˌkos] [veɪnz][ænd; ənd]

The	following	case	occurred	in	the	person	of	a	lady	with	varicose	veins	and
这	下列的	案件	发生	在	这	人	的	一个	女士	和	静脉曲张	静脉	和

[fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['pregnənsi] .

far	advanced	in	pregnancy	.
远的	先进的	在	怀孕	.

以下案例发生在一位患有静脉曲张且怀孕后期的女士身上。

[ɪts] ['spiːdi] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] , [-]

Its	speedy	cure	by	the	caustic	was	,	[	104	]
它是	迅速	治愈	经过	这	腐蚀性物质	曾是	,	[	-	]

用腐蚀剂可以迅速治愈它[104]

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

therefore	,	the	more	remarkable	,	and	saved	her	much	trouble	and	suffering	.
所以	,	这	更多的	卓越	,	和	已保存	她	很多	麻烦	和	痛苦	.

因此，这更加令人称奇，也为她省去了许多麻烦和痛苦。

['mɪsɪz] . [siː] . [eɪdʒd] - , [hæd; həd] [tuː] [smɔːl] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ['ʌlsɝz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnər] ['æŋk(ə)l] .

Mrs	.	C	.	aged	40	,	had	two	small	irritable	and	inflamed	ulcers	,	under	the	inner	ankle	.
太太	.	C	.	老年人	-	,	有	二	小的	易怒的	和	发炎的	溃疡	,	在下面	这	内	踝	.

C女士，40岁，脚踝内侧有两个小的、发炎的溃疡。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

I	applied	the	lunar	caustic	to	form	an	eschar	.
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	到	形式	一个	焦痂	.

我用月光碱液烧灼伤口，形成焦痂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər]

It	was	requisite	to	evacuate	a	little	fluid	from	under	the	eschars
它	曾是	必需品	到	撤离	一个	小的	体液	从	在下面	这	焦痂

[fɔːr; fər] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] ;

for	three	successive	days	;
为了	三	连续	天	;

需要连续三天从焦痂下抽出少量液体；

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] .

they	then	remained	adherent	.
他们	然后	剩余	信徒	.

他们随后继续保持忠诚。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ['sepəreɪtɪd] ,

About	the	usual	time	the	eschars	separated	,
关于	这	通常	时间	这	焦痂	分开	,

大约在通常的时间，焦痂脱落了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] , [ʌn'hiːld] ;

leaving	a	small	point	of	the	size	of	a	pin's	head	,	unhealed	;
离开	一个	小的	观点	的	这	尺寸	的	一个	别针	头	,	未愈合	;

留下一个针尖大小的未愈合小点；

[ðɪs] [aɪ] [ə'gen] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] .

this	I	again	touched	with	the	caustic	.
这	我	再次	感动	和	这	腐蚀性物质	.

我又用腐蚀性物质碰了一下。

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

The	case	required	no	further	attention	.	[	105	]
这	案件	必需的	不	更远	注意力	.	[	-	]

该案件无需进一步关注。[105]

[ðɪs] [keɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [maɪ] [ˈriːdɚz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [pɑːrts] [ˈkerfəli]

This	case	leads	me	to	caution	my	readers	always	to	examine	the	parts	carefully
这	案件	线索	我	到	警告	我的	读者	总是	到	检查	这	部分	小心

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈesˌkɑːr; ˌeskər] ,

after	the	separation	of	the	eschars	,
后	这	分离	的	这	焦痂	,

这个案例让我提醒读者，在去除焦痂后，一定要仔细检查各个部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈʌlsər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

and	if	there	be	the	slightest	ulcer	remaining	to	apply	the	caustic	to	it
和	如果	那里	是	这	丝毫	溃疡	其余的	到	申请	这	腐蚀性物质	到	它

.

:

.

如果还有一丝溃疡残留，也要用腐蚀剂处理。

[keɪs] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

Case	XXVII	.
案件	xxvii	.

第二十七号案例。

[ˈmɪsɪz] . [ˈweikfiːld] , [eɪdʒd] - ,

Mrs	.	Wakefield	,	aged	36	,
太太	.	韦克菲尔德	,	老年人	-	,

韦克菲尔德夫人，36岁

[hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˌʌlsəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˌskɔːriˈeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

had	an	extensive	ulceration	with	excoriation	on	the	upper	part	of	the	right
有	一个	广泛的	溃疡	和	擦伤	在	这	上	部分	的	这	正确的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

右乳上部有大面积溃疡和擦伤，

[ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [kənˈtɪnjuəns] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ɪmˈprɑːpər]

of	two	months	continuance	;	it	had	been	greatly	aggravated	by	improper
的	二	几个月	继续	;	它	有	到过	非常	加重	经过	不当

[ˈtriːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

持续两个月；由于治疗不当，病情急剧恶化。

[aɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈluːnər] [ˈkɔːstɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌlsəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪkˈskɔːriˌeɪtid] [ˈsɜːrfɪs] .

I	applied	the	lunar	caustic	over	the	whole	ulcerated	and	excoriated	surface	.
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	超过	这	所有的	溃疡	和	刮伤	表面	.

我将月光牌腐蚀剂涂抹在整个溃疡和擦伤的表面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [mʌtʃ] [peɪn] . [-]

It	gave	much	pain	.	[	106	]
它	给予	很多	疼痛	.	[	-	]

它带来了很多痛苦。[106]

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər]

On	the	following	day	I	was	concerned	to	find	that	part	of	the	eschar
在	这	下列的	天	我	曾是	担心的	到	寻找	那	部分	的	这	焦痂

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [dres] .

had	been	separated	by	the	patient's	dress	.
有	到过	分开	经过	这	患者	裙子	.

第二天，我担忧地发现部分焦痂被病人的衣服撑开了。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] [ə'gen] [də'rektɪd][ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə]

I	repeated	the	application	of	the	caustic	and	again	directed	the	part	to
我	重复	这	应用	的	这	腐蚀性物质	和	再次	指导	这	部分	到

[biː; bi][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['kerfəli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

be	exposed	and	carefully	protected	from	being	disturbed	.
是	裸露	和	小心	受保护	从	存在	不安	.

我再次涂抹了腐蚀剂，并再次指示将要暴露的部位仔细保护起来，以免受到干扰。

[ðə; ði] [brest] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

The	breast	required	to	be	supported	being	full	of	milk	.
这	胸部	必需的	到	是	有	存在	满的	的	牛奶	.

乳房因充满乳汁而需要支撑。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][ɪg'zɪstɪd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌlsəreɪtɪd] [pɑːrts] ,

On	the	succeeding	day	an	adherent	eschar	existed	over	all	the	ulcerated	parts	,
在	这	成功	天	一个	信徒	焦痂	存在	超过	全部	这	溃疡	部分	,

次日，所有溃疡部位都形成了一层粘连的焦痂。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] , ['rednəs] , [ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['nɪrli] [səb'saidid] .

and	the	pain	,	redness	,	and	irritation	had	nearly	subsided	.
和	这	疼痛	,	发红	,	和	刺激	有	几乎	平静下来	.

疼痛、发红和刺激感几乎都消退了。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [les] [peɪn][ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

On	the	fourth	day	there	was	still	less	pain	and	inflammation	.
在	这	第四	天	那里	曾是	仍然	较少的	疼痛	和	炎	.

第四天疼痛和炎症进一步减轻。

[ɑːn][ðə; ði] [-]

On	the	[	107	]
在	这	[	-	]

在[107]

[eɪt] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][hæd; həd]['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] .

eight	the	eschars	had	separated	and	the	breast	was	quite	well	.
八	这	焦痂	有	分开	和	这	胸部	曾是	相当	出色地	.

八岁时，焦痂脱落，乳房也恢复得很好。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Case	XXVIII	.
案件	二十八	.

第二十八号案例。

['mɪsɪz] . [juː] . [eɪdʒd] - , [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ʌlsəreɪtɪd] [legz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

Mrs	.	U	.	aged	60	,	has	been	subject	to	ulcerated	legs	for	several	years	.
太太	.	U	.	老年人	-	,	有	到过	主题	到	溃疡	腿	为了	一些	年	.

U女士，60岁，多年来一直饱受腿部溃疡的困扰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn]['ʌlsər][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər]['æŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

She	has	one	ulcer	on	the	outer	ankle	of	the	size	of	a	shilling	,
她	有	一	溃疡	在	这	外	踝	的	这	尺寸	的	一个	先令	,

她外脚踝上长了一个溃疡，大小和一枚先令硬币差不多。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [biːn] ;

and	another	behind	it	of	the	size	of	a	horse	-	bean	;
和	其他	在后面	它	的	这	尺寸	的	一个	马	-	豆	;

后面还有一个像马豆那么大的家伙；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strɪ:mlɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜ:rdʒɪkl] ['trɪ:tmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst]
they **have** **been** **extremely** **troublesome** **and** **under** **surgical** **treatment** **for** **the** **last**
他们 有 到过 极其 麻烦的 和 在下面 外科 治疗 为了 这 最后的
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

他们一直非常难缠，并且在过去一年里一直在接受手术治疗。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] [wi:ks] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [traɪd] ['sɪəret] , ['poʊltɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld]
but **during** **the** **last** **few** **weeks** **she** **has** **tried** **cerate** **,** **poultice** **,** **and** **the** **cold**
但 期间 这 最后的 很少 周 她 有 尝试 蜡 , 药膏 , 和 这 寒冷的
['loʊʃn] .
lotion **.**
洗剂 .

但在最近几周，她尝试了蜡膏、药膏和感冒药水。

[ðə; ði] [leg] [ɪz] [mʌtʃ] ['swoʊlən] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ,
The **leg** **is** **much** **swollen** **and** **inflamed** **,**
这 腿 是 很多 肿 和 发炎的 ,

腿部严重肿胀发炎。

[ðə; ði] ['rednəs] [ɪk'stendɪŋ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnstep] ; [-]
the **redness** **extending** **several** **inches** **round** **the** **wound** **and** **over** **the** **instep** **;** **[** **108** **]**
这 发红 扩展 一些 英寸 圆形的 这 伤口 和 超过 这 脚背 ; [-]

伤口周围及脚背处出现数英寸的红肿；[108]

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪz] [tɔ:rdz] [naɪt] .
the **œdema** **increases** **towards** **night** **.**
这 浮肿 增加 向 夜晚 .

水肿在夜间加剧。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['seɪli:n] ['pɜ:rgətɪv] ['fri:kwəntli] .
She **has** **been** **in** **the** **habit** **of** **taking** **saline** **purgatives** **frequently** **.**
她 有 到过 在 这 习惯 的 采取 盐水 泻药 频繁地 .

她一直有经常服用生理盐水泻药的习惯。

[aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [koʊld] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['loʊʃn] ,
I **directed** **my** **patient** **to** **continue** **the** **cold** **poultice** **and** **lotion** **,**
我 指导 我的 病人 到 继续 这 寒冷的 药膏 和 洗剂 ,

我嘱咐病人继续使用冷敷剂和药膏。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rest] [kəm'pli:tli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
and **to** **rest** **completely** **for** **several** **days** **.**
和 到 休息 完全地 为了 一些 天 .

并彻底休息数日。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] ,
At **this** **period** **,** **the** **inflammation** **having** **somewhat** **abated** **,**
在 这 时期 , 这 炎 拥有 有些 减弱 ,

此时，炎症已有所消退，

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['lu:nər] ['kɔ:stɪk] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [pɑ:rts] [wɪð; wɪθ]
I **applied** **the** **lunar** **caustic** **to** **form** **eschars** **and** **protected** **the** **parts** **with**
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 焦痂 和 受保护 这 部分 和
[goʊld] - - [skɪn] .
gold **-** **beater's** **skin** **.**
金子 - - 皮肤 .

我用月光碱使伤口形成焦痂，并用金箔保护伤口。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['rednəs] [raʊnd] [ðə; ði]

On	the	following	day	there	was	a	slight	increase	of	redness	round	the
在	这	下列的	天	那里	曾是	一个	轻微	增加	的	发红	圆形的	这

['esˌkɑːr; ˌeskər] .

eschars	.
焦痂	.

第二天，焦痂周围的红肿略有加重。

[ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər]['sentər][sʌm; səm]['fluːɪd][wʌz; wəz]

Upon	making	an	incision	into	their	centre	some	fluid	was
之上	制作	一个	切口	进入	他们的	中心	一些	体液	曾是

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

evacuated	.
疏散	.

在切开中心部位后，流出了一些液体。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] . [-]

The	same	report	was	made	on	each	of	the	two	following	days	.	[	109	]
这	相同的	报告	曾是	制成	在	每个	的	这	二	下列的	天	.	[	-	]

接下来的两天也分别提交了同样的报告。[109]

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

On	the	seventh	day	,	the	eschars	having	been	neglected	,
在	这	第七	天	,	这	焦痂	拥有	到过	被忽视的	,

第七天，焦痂被忽略了，

['fluːɪd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][æt; ət][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

fluid	had	escaped	from	beneath	the	eschars	at	their	edges	,
体液	有	逃脱	从	下面	这	焦痂	在	他们的	边缘	,

[ænd; ənd][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [mɔːr] [peɪn] .

and	my	patient	complained	of	more	pain	.
和	我的	病人	抱怨	的	更多的	疼痛	.

焦痂边缘下方渗出液体，我的病人抱怨疼痛加剧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fluːɪd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

A	little	more	fluid	escaped	in	the	same	manner	on	the	following	day	on	making	a
一个	小的	更多的	体液	逃脱	在	这	相同的	方式	在	这	下列的	天	在	制作	一个

['lɪt(ə)l] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

little	pressure	upon	the	eschars	.
小的	压力	之上	这	焦痂	.

第二天，轻轻按压焦痂处，又有少量液体以同样的方式渗出。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [briːtʃ] .

I	applied	the	caustic	to	make	up	the	breach	.
我	应用	这	腐蚀性物质	到	制作	向上	这	违反	.

我用腐蚀性物质修补了破损处。

['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

Subsequently	to	this	day	there	was	an	increase	of	inflammation	.
随后	到	这	天	那里	曾是	一个	增加	的	炎	.

此后直至今日，炎症均有所加剧。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][fɔːr; fər]

From	this	circumstance	,	and	from	the	neglect	of	the	eschars	for
从	这	环境	,	和	从	这	忽视	的	这	焦痂	为了

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

two	or	three	days	already	mentioned	,
二	或者	三	天	已经	提及	,

鉴于这种情况，以及前面提到的两三天内对焦痂疏于护理，

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][skæb]['ʌndər][ðem; ðəm] .

I	suspected	the	formation	of	a	scab	under	them	.
我	怀疑	这	形成	的	一个	痂	在下面	他们	.

我怀疑它们下面会结痂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][baɪ][ðə; ði] [-]

It	was	impossible	to	pierce	the	eschars	by	the	[	110	]
它	曾是	不可能的	到	刺穿	这	焦痂	经过	这	[	-	]

用[110]刺穿焦痂是不可能的

['pennaɪf] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

penknife	without	breaking	them	,
小刀	没有	打破	他们	,

用小刀削尖而不弄断它们，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [θɪk] [baɪ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	they	had	become	too	hard	and	thick	by	delay	and	the	addition	of
作为	他们	有	变得	也	难的	和	厚的	经过	延迟	和	这	添加	的

[ðə; ði][skæb] .

the	scab	.
这	痂	.

由于延误和痂皮的形成，它们变得又硬又厚。

[aɪ] [ə'gen] [də'rektɪd] [ðə; ði][koʊld] ['poʊltɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] .

I	again	directed	the	cold	poultice	for	four	or	five	days	.
我	再次	指导	这	寒冷的	药膏	为了	四	或者	五	天	.

我再次指导进行了四五天的冷敷。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

On	examining	the	wounds	on	the	separation	of	the	eschars	,	I	found	the
在	检查	这	伤口	在	这	分离	的	这	焦痂	,	我	成立	这

['hiːlɪŋ] ['prɑːses] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

healing	process	going	on	.
康复	过程	去	在	.

检查焦痂分离处的伤口时，我发现愈合过程正在进行中。

[aɪ] [ˌriːə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][fɔːrm]['esˌkɑːr; ˌeskər] ,

I	reapplied	the	lunar	caustic	to	form	eschars	,
我	重新申请	这	月球	腐蚀性物质	到	形式	焦痂	,

我再次涂抹了月光碱以形成焦痂，

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sentər][fɔːr; fər] [θriː]

and	I	evacuated	a	little	fluid	from	their	centre	for	three
和	我	疏散	一个	小的	体液	从	他们的	中心	为了	三

[sək'sesɪv] [deɪz] .

successive	days	.
连续	天	.

我连续三天从他们的中心抽取了一些液体。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tʊk] [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər] [keɪm] [ɑːn] ,

At	this	time	the	patient	took	cold	and	a	smart	attack	of	fever	came	on	,
在	这	时间	这	病人	采取	寒冷的	和	一个	聪明的	攻击	的	发烧	来了	在	,

此时病人着凉，并出现高烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [raʊnd] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] .

and	the	part	round	the	eschars	became	much	inflamed	.
和	这	部分	圆形的	这	焦痂	成为	很多	发炎的	.

焦痂周围的部位变得非常红肿。

[aɪ] [prɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ɪ'metɪk] [-]

I	prescribed	an	emetic	[	111	]
我	规定	一个	催吐剂	[	-	]

我开了催吐剂[111]

[ænd; ənd][pɜːrdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['loʊʃn] .

and	purge	,	and	a	cold	poultice	and	lotion	.
和	清除	,	和	一个	寒冷的	药膏	和	洗剂	.

并进行泻药处理，以及冷敷和涂抹乳液。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər]['oʊvər][ðə; ði]

In	the	space	of	a	week	I	again	attempted	to	form	an	eschar	over	the
在	这	空间	的	一个	星期	我	再次	尝试过	到	形式	一个	焦痂	超过	这

['lɑːrdʒər] [wuːnd] ,

larger	wound	,
更大的	伤口	,

一周之内，我再次尝试在较大的伤口上形成痂皮。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['smɔːlər][wʌn][hæd; həd][kwaɪt] [hiːld] .

for	the	smaller	one	had	quite	healed	.
为了	这	较小的	一	有	相当	已治愈	.

小的那颗已经完全愈合了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] ,

The	next	day	I	discharged	a	little	fluid	from	the	centre	,
这	下一个	天	我	出院	一个	小的	体液	从	这	中心	,

第二天我从中心排出了一些液体，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] , ['gɪvɪŋ] ['seɪliːn] ['pɜːrgətɪv] .

and	again	on	the	eight	or	nine	succeeding	days	,	giving	saline	purgatives	.
和	再次	在	这	八	或者	九	成功	天	,	给予	盐水	泻药	.

随后八九天，再次给予生理盐水泻药。

['æftər] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ['remədi] [wʌz; wəz]

After	this	time	the	eschar	remained	adherent	,	and	no	further	remedy	was
后	这	时间	这	焦痂	剩余	信徒	,	和	不	更远	补救	曾是

[rɪ'kwaɪərd] . [-]

required	.	[	112	]
必需的	.	[	-	]

此后，焦痂仍然附着在皮肤上，无需进一步治疗。[112]

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

This	case	is	particularly	interesting	and	important	,
这	案件	是	特别	有趣的	和	重要的	,

这个案件特别有趣且重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][plænz][tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd][ɪn] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][noʊ]

as	it	illustrates	the	plans	to	be	adopted	in	two	circumstances	of	no
作为	它	图示	这	计划	到	是	已采用	在	二	情况	的	不

[ʌn'friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ;

unfrequent	occurrence	;
不频繁	发生	;

它阐明了在两种并非罕见的情况下应采取的计划；

[wʌn] . [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

1	.	when	there	is	an	attack	of	fever	and	increased	inflammation	,
1	.	什么时候	那里	是	一个	攻击	的	发烧	和	增加	炎	,

1. 当出现发热和炎症加剧时，

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] . [wen] [ə; eɪ][skæb][fɔːrmz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

and	2	.	when	a	scab	forms	underneath	the	eschar	.
和	2	.	什么时候	一个	痂	表格	下	这	焦痂	.

2. 当焦痂下方形成痂皮时。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tempt] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [əd'hɪrənt]

In	both	cases	we	must	relinquish	our	attempt	to	form	an	adherent
在	两个都	案例	我们	必须	放弃	我们的	试图	到	形式	一个	信徒

['es,kɑ:r; ˌeskər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

eschar	for	a	time	,
焦痂	为了	一个	时间	,

无论哪种情况，我们都必须暂时放弃形成牢固焦痂的尝试。

— [ə'plaɪ][ðə; ðɪ] ['poʊltɪs] , — [ænd; ənd][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɔ:stɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:]

—	apply	the	poultice	,	—	and	recur	to	the	caustic	in	the	course	of	a	few
—	申请	这	药膏	,	—	和	复发	到	这	腐蚀性物质	在	这	课程	的	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

—敷上药膏，—几天后再用腐蚀剂处理。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌlsɘz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɔ:stɪk] ,

In	the	beginning	of	my	trials	of	the	treatment	of	the	ulcers	by	the	caustic	,
在	这	开始	的	我的	试验	的	这	治疗	的	这	溃疡	经过	这	腐蚀性物质	,

在我最初尝试用腐蚀剂治疗溃疡时，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [smu:ð] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['es,kɑ:r; ˌeskər] ,

I	was	repeatedly	betrayed	by	the	smooth	appearance	of	the	eschar	,
我	曾是	反复	背叛	经过	这	光滑的	外貌	的	这	焦痂	,

焦痂光滑的外表一次又一次地欺骗了我。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wel] , [wen] [ɪn][fækt][ə; eɪ] [-]

to	think	that	all	was	going	on	well	,	when	in	fact	a	[	113	]
到	思考	那	全部	曾是	去	在	出色地	,	什么时候	在	事实	一个	[	-	]

以为一切都进展顺利，而实际上[113]

[skæb][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['fɔ:mɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] .

scab	was	all	along	forming	underneath	.
痂	曾是	全部	沿着	成型	下	.

痂皮一直都在下面形成。

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] [ˌɪnflə'meɪʃn] [su:n] ['fɑ:loʊd] ,

In	these	cases	inflammation	soon	followed	,
在	这些	案例	炎	很快	随后	,

这些病例中，炎症很快随之而来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['kerfəli] [ænd; ənd]['deɪli] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['flu:ɪd] [i'fju:zd] ['ʌndər]

and	it	was	only	by	carefully	and	daily	evacuating	the	fluid	effused	under
和	它	曾是	仅有的	经过	小心	和	日常的	疏散	这	体液	渗出液	在下面

[ðə; ðɪ]['es,kɑ:r; ˌeskər] [ðæt] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][æn; ən] [əd'hɪrənt]

the	eschar	that	I	at	length	succeeded	in	effecting	an	adherent
这	焦痂	那	我	在	长度	成功了	在	产生影响	一个	信徒

['es,kɑ:r; ˌeskər] [fri:] [frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

eschar	free	from	surrounding	inflammation	.
焦痂	自由的	从	周围	炎	.

只有通过每天仔细地排出焦痂下渗出的液体，我最终才成功地形成了一个没有周围炎症的粘附性焦痂。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] .

This	remark	cannot	be	too	often	repeated	.
这	评论	不能	是	也	经常	重复	.

这句话怎么强调都不为过。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

Case	XXIX	.
案件	二十九	.

第二十九例。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [əˈroʊz][frʌm; frəm] [nɪˈglekt] [ɪn] [ɪˈvækjueɪtɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd]
The peculiarity of the present case arose from neglect in evacuating the fluid
这 特点 的 这 展示 案件 出现 从 忽视 在 疏散 这 体液
[iˈfjuːzd] ['ʌndər] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][ðə; ði] [deɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪts][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
effused under the eschar the day succeeding its formation ,
渗出液 在下面 这 焦痂 这 天 成功 它是 形成 ,

本病例的特殊之处在于，在焦痂形成后的第二天，未能及时清除焦痂下渗出的液体。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [bɪˈkeɪm]
the consequence of which was that the edges of the eschar became
这 结果 的 哪个 曾是 那 这 边缘 的 这 焦痂 成为
[reɪzd] [ɔːl] [raʊnd] , [-]
raised all round , [114]
提高 全部 圆形的 , [-]

其结果是焦痂的边缘向四周隆起[114]。

[wɪˈðaʊt] [haʊˈevər] ['biːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈtætʃt] .
without however being entirely detached .
没有 然而 存在 完全 分离的 .

但并非完全脱离。

['mɪstər] . ['dreɪpər] , [eɪdʒd] - , [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['ʌlsər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs]
Mr . Draper , aged 50 , had a small irritable ulcer of the size of a horse
先生 . 德雷珀 , 老年人 - , 有 一个 小的 易怒的 溃疡 的 这 尺寸 的 一个 马
- [biːn] ,
- bean ,
- 豆 ,

50岁的德雷珀先生患有一种像豆子大小的小型刺激性溃疡。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs] [duˈreɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [səˈraʊndɪŋ] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
upon the shin , of a month's duration , with surrounding inflammation to the
之上 这 胫 , 的 一个 月份 期间 , 和 周围 炎 到 这
[ɪkˈstent][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .
extent of several inches .
程度 的 一些 英寸 .

小腿上出现一个持续一个月的皮疹，周围炎症范围达数英寸。

[aɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər][ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
I applied the lunar caustic to form an eschar and protected it with
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 一个 焦痂 和 受保护 它 和
[goʊld] - - [skɪn] .
gold - beater's skin .
金子 - - 皮肤 .

我用月光碱涂抹伤口形成焦痂，并用金箔保护它。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðæt]
On the following day , it appeared from the flatness of the surface , that
在 这 下列的 天 , 它 出现 从 这 平坦 的 这 表面 , 那
[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [əd'hɪrənt] ;
the eschar was adherent ;
这 焦痂 曾是 信徒 ;

第二天，从表面的平整度来看，焦痂已经粘附在皮肤上了；

[ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
the inflammation remained as before .
这 炎 剩余 作为 前 .

炎症情况与之前相同。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɔːl] [raʊnd] [ɪts]['bɔːrdərz] , ['prezəntɪŋ] [-]
On the next day the eschar was raised all round its borders , presenting [115]
在 这 下一个 天 这 焦痂 曾是 提高 全部 圆形的 它是 边界 , 呈现 [-]

第二天，焦痂在其周围隆起，呈现出[115]

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [rɪŋ] .

the	appearance	of	an	elevated	ring	.
这	外貌	的	一个	升高	戒指	.

呈现出凸起的环状外观。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd]

I	made	an	opening	in	one	point	of	this	ring	by	a	penknife	and
我	制成	一个	开幕	在	一	观点	的	这	戒指	经过	一个	小刀	和

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði]['fluːɪd] ,

evacuated	the	fluid	,
疏散	这	体液	,

我用小刀在这个环的一端开了个口子，然后把里面的液体抽了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	again	applied	the	caustic	all	round	in	order	to	give	firmness	to	the
和	我	再次	应用	这	腐蚀性物质	全部	圆形的	在	命令	到	给	硬度	到	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

edges	of	the	eschar	.
边缘	的	这	焦痂	.

我再次在焦痂周围涂抹了腐蚀剂，以使焦痂边缘更加坚固。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər]

On	the	succeeding	day	an	opening	was	made	in	the	centre	of	the	eschar
在	这	成功	天	一个	开幕	曾是	制成	在	这	中心	的	这	焦痂

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fluːɪd][wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

and	a	little	more	fluid	was	evacuated	.
和	一个	小的	更多的	体液	曾是	疏散	.

第二天，在焦痂中心切开一个口子，又排出了一些液体。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['deɪli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

This	mode	of	treatment	was	continued	daily	for	about	a	week	,
这	模式	的	治疗	曾是	持续	日常的	为了	关于	一个	星期	,

这种治疗方法每天持续约一周。

[ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] ['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [bɪ'kʌmɪŋ] [əd'hɪrənt]

the	inflammation	gradually	subsiding	and	the	eschar	becoming	adherent
这	炎	逐步地	消退	和	这	焦痂	成为	信徒

[ænd; ənd] ['kɔːrəgeɪtɪd] .

and	corrugated	.
和	瓦楞	.

炎症逐渐消退，焦痂变得粘连且呈波纹状。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːr] [kwaɪt] [wel] [-]

In	about	three	weeks	,	the	patient	thinking	the	sore	quite	well	[	116	]
在	关于	三	周	,	这	病人	思维	这	疮	相当	出色地	[	-	]

大约三周后，患者感觉伤口已经痊愈[116]

[dɪ'tætʃt] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ʌlsər] [left] , [wɪtʃ]

detached	the	eschar	;	there	was	still	,	however	,	a	minute	ulcer	left	,	which
分离的	这	焦痂	;	那里	曾是	仍然	,	然而	,	一个	分钟	溃疡	左边	,	哪个

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] .

was	touched	with	the	caustic	.
曾是	感动	和	这	腐蚀性物质	.

焦痂脱落了；然而，仍然留下了一个很小的溃疡，用腐蚀剂处理过。

[keɪs] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

Case	XXX	.
案件	XXX	.

案例XXX。

[siː] . ['kɑːkɪŋ] , [eɪdʒd] - ,

C	.	Cocking	,	aged	17	,
C	.	上膛	,	老年人	-	,

C. Cocking，17岁

[hæz; həz][æn; ən]['ʌlsər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn][ɑːn][ðə; ði]['ɪnər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

has	an	ulcer	of	the	size	of	half	-	a	-	crown	on	the	inner	part	of	the
有	一个	溃疡	的	这	尺寸	的	一半	-	一个	-	王冠	在	这	内	部分	的	这

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

膝盖内侧有一个半克朗大小的溃疡。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] .

occasioned	by	an	accident	.
引发	经过	一个	事故	.

由意外事故引起。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ʌndər]['sɜːrdʒɪkl] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

He	had	been	a	month	under	surgical	care	in	the	country	when	he	applied	to
他	有	到过	一个	月	在下面	外科	关心	在	这	国家	什么时候	他	应用	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他来找我的时候，已经在乡下接受了一个月的手术治疗了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌlsər] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hiːl] , [ænd; ənd] ['fʌŋgəs] ;

but	the	ulcer	continued	without	disposition	to	heal	,	and	fungous	;
但	这	溃疡	持续	没有	处置	到	愈合	,	和	真菌	;

但溃疡没有愈合的迹象，而且滋生了真菌；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

it	had	apparently	been	treated	by	a	solution	of	sulphate	of	copper	.
它	有	显然	到过	治疗	经过	一个	解决方案	的	硫酸盐	的	铜	.

它显然曾用硫酸铜溶液处理过。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

I	applied	the	lunar	caustic	over	the	surface	of	the	sore	and	upon	the
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	超过	这	表面	的	这	疮	和	之上	这

[sə'raʊndɪŋ] [skɪn] . [-]

surrounding	skin	.	[	117	]
周围	皮肤	.	[	-	]

我在伤口表面和周围皮肤上涂抹了月光腐蚀剂。[117]

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [ˌʌnəd'hɪrənt] [ænd; ənd] ['pʌfi] ,

On	the	following	day	,	the	eschar	was	unadherent	and	puffy	,
在	这	下列的	天	,	这	焦痂	曾是	不依附的	和	蓬松	,

第二天，焦痂脱落并肿胀。

[ænd; ənd][ɑːn] ['pɪrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd] [ɪ'skeɪpt] .

and	on	piercing	it	a	little	fluid	escaped	.
和	在	冲孔	它	一个	小的	体液	逃脱	.

刺破后，有少量液体流出。

[ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sək'sesɪv] [deɪz] ,

The	incision	into	the	eschar	was	repeated	three	or	four	successive	days	,
这	切口	进入	这	焦痂	曾是	重复	三	或者	四	连续	天	,

连续三四天重复切开焦痂，

[bʌt; bət][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['pʌfi] ['kærəktər] ;

but	the	eschar	still	retained	its	puffy	character	;
但	这	焦痂	仍然	保留	它是	蓬松	特点	;

但焦痂仍然保持着其蓬松的特征；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	therefore	directed	a	poultice	to	be	applied	to	remove	it	.
我	所以	指导	一个	药膏	到	是	应用	到	消除	它	.

因此，我指示用药膏将其去除。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['esˌkɑːr; ˌeskər] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌlsər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fʌŋgəs] [ə'pɪrəns] .

In	two	days	the	eschar	was	separated	leaving	the	ulcer	with	its	fungous	appearance	.
在	二	天	这	焦痂	曾是	分开	离开	这	溃疡	和	它是	真菌	外貌	.

两天后，焦痂脱落，留下溃疡处呈真菌状外观。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [pɑːrt] [baɪ] ['sɪzərz] ,

I	removed	the	fungous	part	by	scissors	,
我	已移除	这	真菌	部分	经过	剪刀	,

我用剪刀把发霉的部分剪掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

and	directed	the	poultice	to	be	applied	and	to	be	continued	for	two	days	.
和	指导	这	药膏	到	是	应用	和	到	是	持续	为了	二	天	.

并指示将药膏敷上，持续敷两天。

[aɪ] [ðen] [fɔ:rmd] [ə'nʌðər] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] .

I	then	formed	another	eschar	.
我	然后	形成	其他	焦痂	.

然后我又形成了另一个焦痂。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['pʌŋktʃər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌb'dʒeɪs(ə)nt] ['flu:ɪd] , [-]

This	required	a	daily	puncture	for	the	evacuation	of	subjacent	fluid	,	[	118	]
这	必需的	一个	日常的	穿刺	为了	这	疏散	的	底层	体液	,	[	-	]

这需要每天进行穿刺以排出皮下积液[118]

[fɔ:r; fər] [sɪks] [deɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [rɪ'meɪnd] [əd'hɪrənt] ,

for	six	days	;	it	then	remained	adherent	,
为了	六	天	;	它	然后	剩余	信徒	,

持续了六天；之后它仍然粘附着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['sepəreɪtɪd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌlsəreɪtɪd] ['sɜ:rfɪs] [hi:ld] .

and	in	about	a	fortnight	it	separated	leaving	the	ulcerated	surface	healed	.
和	在	关于	一个	两星期	它	分开	离开	这	溃疡	表面	已治愈	.

大约两周后，它就脱落了，溃疡表面也愈合了。

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [kən'faɪnd] .

This	patient	was	not	at	all	confined	.
这	病人	曾是	不是	在	全部	受限	.

这位病人根本没有被限制活动。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Case	XXXI	.
案件	xxxi	.

案例三十一。

['mɪstər] . [es] . [eɪdʒd] - , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:r] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [grɔɪn] ,

Mr	.	S	.	aged	30	,	had	a	sore	two	inches	in	length	in	the	groin	,
先生	.	S	.	老年人	-	,	有	一个	疮	二	英寸	在	长度	在	这	腹股沟	,

S先生，30岁，腹股沟处有一块两英寸长的疮口。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfædʒɪ'dɛnɪk] ['ʌlsər] .

the	remains	of	a	phagedenic	ulcer	.
这	遗迹	的	一个	噬菌体	溃疡	.

噬菌性溃疡的残余物。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtnaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['tri:tmənt] [baɪ] ['bændɪdʒ] .

It	had	remained	stationary	a	whole	fortnight	under	the	ordinary	treatment	by	bandage	.
它	有	剩余	静止的	一个	所有的	两星期	在下面	这	普通的	治疗	经过	绷带	.

在常规的绷带包扎治疗下，它整整两周都没有动弹。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][goʊld] -
I **applied** **the** **lunar** **caustic** **to** **form** **an** **eschar** **and** **then** **the** **gold** **-**
我 应用 这 月球 腐蚀性物质 到 形式 一个 焦痂 和 然后 这 金子 -
- [skɪn] .
beater's **skin** **.**
- 皮肤 .

我先用月光碱形成焦痂，然后再涂抹在金匠的皮肤上。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftərwərdz] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd][aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [-]
The **day** **afterwards** **,** **I** **found** **the** **eschar** **incomplete** **and** **I** **applied** **the** **[** **119** **]**
这 天 然后 , 我 成立 这 焦痂 未完成 和 我 应用 这 [-]

第二天，我发现焦痂不完全，于是我应用了[119]

['kɔːstɪk] [ə'gen] .
caustic **again** **.**
腐蚀性物质 再次 .

又开始尖刻了。

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
The **eschar** **was** **still** **incomplete** **on** **the** **following** **day** **,**
这 焦痂 曾是 仍然 未完成 在 这 下列的 天 ,

第二天，焦痂仍未完全形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'nuːdid] [pɑːrts] .
and **the** **caustic** **was** **again** **required** **to** **be** **applied** **to** **the** **denuded** **parts** **.**
和 这 腐蚀性物质 曾是 再次 必需的 到 是 应用 到 这 赤裸裸的 部分 .

还需要再次对裸露的部位涂抹腐蚀剂。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [əd'hɪrənt]
On **examination** **two** **days** **afterwards** **I** **found** **the** **eschar** **complete** **and** **adherent**
在 考试 二 天 然后 我 成立 这 焦痂 完全的 和 信徒
.
:
.

两天后检查发现焦痂完全形成并粘附在皮肤上。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['liːvɪŋ]
On **the** **fourth** **following** **day** **,** **great** **part** **of** **the** **eschar** **had** **separated** **leaving**
在 这 第四 下列的 天 , 伟大的 部分 的 这 焦痂 有 分开 离开
[ðə; ði]['ʌlsər] [hiːld] ,
the **ulcer** **healed** **,**
这 溃疡 已治愈 ,

第四天，大部分焦痂脱落，溃疡愈合了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'gen] . [-]
and **I** **had** **no** **occasion** **to** **see** **the** **patient** **again** **.** **[** **120** **]**
和 我 有 不 场合 到 看 这 病人 再次 . [-]

之后我再也没有机会见到这位病人。[120]

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'nɑːmələs] ['keɪsɪz] . [wʌn] .
OF **SOME** **ANOMALOUS** **CASES** **.** **1** **.**
的 一些 异常的 案例 . 1 .

一些异常案例.1.

[ʌv; əv] ['wɪtloʊ] .
Of **Whitlow** **.**
的 瘭 .

惠特洛。

[ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] [ɪz]['veri]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]['peɪnf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

The	lunar	caustic	is	very	useful	in	the	treatment	of	this	painful	affection	.
这	月球	腐蚀性物质	是	非常	有用	在	这	治疗	的	这	痛苦	感情	.

月蚀剂对治疗这种痛苦的疾病非常有效。

['peɪʃnts] ['seldəm] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [bɪ'fɔ:r] [ˌsʌpju'reɪʃn] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

Patients	seldom	apply	to	the	surgeon	before	suppuration	has	taken	place	.
患者	很少	申请	到	这	外科医生	前	化脓	有	已采取	地方	.

患者很少在化脓发生之前就去找外科医生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][best][plæn][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['æbses] ['fri:li] ,

It	is	then	,	I	think	,	the	best	plan	to	open	the	abscess	freely	,
它	是	然后	,	我	思考	,	这	最好的	计划	到	打开	这	脓肿	自由	,

我认为，最好的办法就是彻底引流脓肿。

[tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævəti] ,

to	apply	the	caustic	well	within	the	cavity	,
到	申请	这	腐蚀性物质	出色地	之内	这	空腔	,

将腐蚀剂充分涂抹在空腔内，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['envələʊp] [ðə; ði][pɑ:rt][baɪ][ðə; ði][koʊld] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['loʊʃn] .

and	then	to	envelope	the	part	by	the	cold	poultice	and	lotion	.
和	然后	到	信封	这	部分	经过	这	寒冷的	药膏	和	洗剂	.

然后用冷敷剂和药水包裹患处。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'mu:vd] ,

In	this	manner	the	pain	and	irritation	are	almost	immediately	removed	,
在	这	方式	这	疼痛	和	刺激	是	几乎	立即地	已移除	,

这样一来，疼痛和不适感几乎可以立即消除。

['æftər][ðə; ði][smɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [hæz; həz][səb'saidid] .

after	the	smart	of	the	caustic	has	subsided	.
后	这	聪明的	的	这	腐蚀性物质	有	平静下来	.

等腐蚀性物质的刺痛感消退后。

[ə; eɪ]['sekənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [-]

A	second	application	is	[	121	]
一个	第二	应用	是	[	-	]

第二个应用是[121]

['seldəm] ['nesəseri] .

seldom	necessary	.
很少	必要的	.

很少需要。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

In	some	cases	,	however	,	there	is	an	increase	of	inflammation	in	a	day	or	two	,
在	一些	案例	,	然而	,	那里	是	一个	增加	的	炎	在	一个	天	或者	二	,

然而，在某些情况下，炎症会在一两天内加剧。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ə'plaɪd] .

which	requires	the	caustic	to	be	again	applied	.
哪个	需要	这	腐蚀性物质	到	是	再次	应用	.

这就需要再次涂抹腐蚀剂。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [hæz; həz][səb'saidid] , [ðə; ði] [lu:s] ['kju:tɪkl] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ,

When	the	inflammation	has	subsided	,	the	loose	cuticle	may	be	removed	,
什么时候	这	炎	有	平静下来	,	这	松动的	表皮	可能	是	已移除	,

炎症消退后，即可去除松弛的角质层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

and	the	caustic	must	be	applied	to	form	an	eschar	.
和	这	腐蚀性物质	必须	是	应用	到	形式	一个	焦痂	.

必须使用苛性碱形成焦痂。

[ɪn] [slaɪt] ['keɪsɪz][ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [meɪ] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [pɑːrt] ,

In	slight	cases	the	lunar	caustic	may	be	passed	over	the	inflamed	part	,
在	轻微	案例	这	月球	腐蚀性物质	可能	是	通过了	超过	这	发炎的	部分	,

轻微情况下，可将月光腐蚀剂涂抹于发炎部位。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪz]['ɔːf(ə)n]

and	in	this	manner	suppuration	and	the	continuance	of	inflammation	is	often
和	在	这	方式	化脓	和	这	继续	的	炎	是	经常

[pri'ventid] .

prevented	.
阻止	.

这样往往可以防止化脓和炎症持续发展。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [-]

In	those	cases	in	which	the	suppuration	is	artificial	and	attended	with	[	122	]
在	那些	案例	在	哪个	这	化脓	是	人造的	和	参加	和	[	-	]

在那些化脓是人为的且伴有[122]的情况中

[sɪ'vɪr] [dɪ'fjuːzd] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

severe	diffused	inflammation	,
严重	扩散	炎	,

严重的弥漫性炎症，

[ðə; ði] [pʌs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər]

the	pus	should	be	evacuated	and	a	cold	poultice	applied	for
这	脓	应该	是	疏散	和	一个	寒冷的	药膏	应用	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

a	day	or	two	;
一个	天	或者	二	;

应将脓液排出，并敷上冷敷剂一两天；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['ɜːrli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd]

for	the	too	early	application	of	the	caustic	would	only	add	to	this	kind
为了	这	也	早期的	应用	的	这	腐蚀性物质	会	仅有的	添加	到	这	种类

[ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] ;

of	inflammation	;
的	炎	;

因为过早使用腐蚀剂只会加剧这种炎症；

[siː] [piː] . - ; ['æftərwərdz] [ðə; ði] [skɪn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

see	p	.	11	;	afterwards	the	skin	may	be	removed	,
看	p	.	-	;	然后	这	皮肤	可能	是	已移除	,

参见第11页；之后可以去除皮肤。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ɪkˌskɔːri'eɪʃənz][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [meɪ] [biː; bi] ['laɪtli] [ə'plaɪd] . [ˌtuː'tuː] .

and	if	there	be	excoriations	the	caustic	may	be	lightly	applied	.	2	.
和	如果	那里	是	擦伤	这	腐蚀性物质	可能	是	轻轻	应用	.	2	.

如果皮肤上有擦伤，可以轻轻涂抹腐蚀剂。2.

[ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] .

Of	Inflammation	of	the	Finger	.
的	炎	的	这	手指	.

手指炎症。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'saɪnəbl]
The following case of inflammation of the finger occurred without any assignable
这 下列的 案件 的 炎 的 这 手指 发生 没有 任何 可分配
[kɔːz] .
cause .
原因 .

以下这例手指炎症病例没有任何可归因的原因。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Case XXXI .
案件 xxxi .

案例三十一。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [eɪdʒd] - , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A young man , aged 18 , came to me with a painful swelling of the
一个 年轻的 男人 , 老年人 - , 来了 到 我 和 一个 痛苦 肿胀 的 这
['mɪd(ə)l] [-]
middle [123]
中间 [-]

一名 18 岁的年轻男子因腹部疼痛肿胀前来就诊[123]

['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ; [sə'spektɪŋ] [diːp] - ['siːtɪd] ['æbses] ,
finger of the right hand ; suspecting deep - seated abscess ,
手指 的 这 正确的 手 ; 怀疑 深的 - 坐着 脓肿 ,

右手食指；怀疑深部脓肿，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [friː] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌs] .
I made a free incision and evacuated a little pus .
我 制成 一个 自由的 切口 和 疏散 一个 小的 脓 .

我做了个切口，排出了一些脓液。

[aɪ] [ðen] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævəti][ænd; ənd][də'rektɪd][ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs]
I then applied the lunar caustic within the cavity and directed a cold poultice
我 然后 应用 这 月球 腐蚀性物质 之内 这 空腔 和 指导 一个 寒冷的 药膏
[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊʃn] .
to be applied with lotion .
到 是 应用 和 洗剂 .

然后我将月光腐蚀剂涂抹在空腔内，并指导用乳液敷上冷敷剂。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['daɪər] .
On the fourth day my patient had returned to his occupation as a dyer .
在 这 第四 天 我的 病人 有 返回 到 他的 职业 作为 一个 染工 .

第四天，我的病人就回去继续他的染工工作了。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
Case XXXII .
案件 xxxii .

第三十二号案例。

[mɪs] [biː] . [eɪdʒd] - , [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər] ,
Miss B . aged 23 , had a slight scratch on the inside of the index finger ,
错过 B . 老年人 - , 有 一个 轻微 划痕 在 这 里面 的 这 指数 手指 ,

23岁的B小姐食指内侧有一道轻微的划痕。

[wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [sɪ'vɪr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
which issued in severe inflammation extending over the back of the hand .
哪个 发布 在 严重 炎 扩展 超过 这 后退 的 这 手 .

导致手背出现严重炎症。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [friː] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][fɜːrst] [ə'fektɪd] , [ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	made	a	free	incision	in	the	part	first	affected	,	evacuated	a	little
我	制成	一个	自由的	切口	在	这	部分	第一的	做作的	,	疏散	一个	小的

[pʌs] ,

pus	,
脓	,

我在最初受影响的部位做了个切口，排出了一些脓液。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] . [-]

and	directed	a	poultice	to	be	applied	.	[	124	]
和	指导	一个	药膏	到	是	应用	.	[	-	]

并指示敷上药膏。[124]

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

On	the	following	day	,
在	这	下列的	天	,

第二天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [peɪn][bʌt; bət] [stɪl] [greɪt] ['swelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

there	was	less	pain	but	still	great	swelling	at	the	back	of	the	hand	,
那里	曾是	较少的	疼痛	但	仍然	伟大的	肿胀	在	这	后退	的	这	手	,

疼痛有所减轻，但手背仍然肿胀严重。

[wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [bɪn] [juːst] .

which	,	I	think	,	would	have	been	removed	had	the	caustic	been	used	.
哪个	,	我	思考	,	会	有	到过	已移除	有	这	腐蚀性物质	到过	用过的	.

我认为，如果使用腐蚀剂，这些物质就会被清除掉。

[aɪ] [naʊ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['friːli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] .

I	now	applied	the	caustic	freely	within	the	orifice	.
我	现在	应用	这	腐蚀性物质	自由	之内	这	孔	.

我现在将腐蚀剂自由地涂抹在孔口内。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

On	the	following	day	there	was	less	swelling	and	discharge	.
在	这	下列的	天	那里	曾是	较少的	肿胀	和	释放	.

第二天肿胀和分泌物有所减轻。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'plaɪd] ,

Two	days	afterwards	,	the	caustic	was	again	applied	,
二	天	然后	,	这	腐蚀性物质	曾是	再次	应用	,

两天后，再次使用了腐蚀剂。

[ænd; ənd][ɪn] [eɪt] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz]

and	in	eight	days	from	the	first	application	of	the	caustic	the	hand	was
和	在	八	天	从	这	第一的	应用	的	这	腐蚀性物质	这	手	曾是

[kwaɪt] [wel] . [-] [θriː] .

quite	well	.	[	125	]	3	.
相当	出色地	.	[	-	]	3	.

从第一次使用腐蚀剂到手完全康复，用了八天时间。[125]3.

[ʌv; əv] ['fʌŋgəs] ['ʌlsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvl] [ɪn] ['ɪnfənts] .

Of	Fungous	Ulcer	of	the	Navel	in	Infants	.
的	真菌	溃疡	的	这	脐	在	婴儿	.

婴儿脐部真菌性溃疡。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌŋgəs] [sɔːr] [ɪg'zɪsts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪvl] [ɪn] ['ɪnfənts] [wɪtʃ]

It	sometimes	occurs	that	a	little	fungous	sore	exists	upon	the	navel	in	infants	which
它	有时	发生	那	一个	小的	真菌	疮	存在	之上	这	脐	在	婴儿	哪个

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] .

is	difficult	of	cure	in	the	ordinary	way	.
是	难的	的	治愈	在	这	普通的	方式	.

有时婴儿的肚脐上会出现一些真菌性溃疡，用常规方法很难治愈。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'sɪstid] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

I	had	one	case	which	had	subsisted	for	two	years	,	and	another	,
我	有	一	案件	哪个	有	生存	为了	二	年	,	和	其他	,

我曾遇到过一个持续了两年的案子，还有另一个案子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [pɪrɪədz] ,

which	had	continued	for	two	months	,	and	were	,	during	those	periods	,
哪个	有	持续	为了	二	几个月	,	和	是	,	期间	那些	时期	,

这种情况持续了两个月，在此期间，

[ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] .

a	source	of	great	trouble	and	uneasiness	to	the	mothers	of	the	little	patients	.
一个	来源	的	伟大的	麻烦	和	不安	到	这	母亲们	的	这	小的	患者	.

这给小患者的母亲们带来了极大的麻烦和不安。

[ði:z] ['ʌlsɝz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] .

These	ulcers	are	easily	cured	in	the	following	manner	.
这些	溃疡	是	容易地	治愈	在	这	下列的	方式	.

这些溃疡很容易用以下方法治愈。

[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

The	fungus	is	to	be	completely	removed	by	a	pair	of	scissors	,
这	菌	是	到	是	完全地	已移除	经过	一个	一对	的	剪刀	,

用剪刀将真菌彻底清除。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hæz; həz][kwaɪt] ['si:st] , [ðə; ði]['lu:nər] [-]

and	when	the	bleeding	has	quite	ceased	,	the	lunar	[	126	]
和	什么时候	这	出血	有	相当	停止	,	这	月球	[	-	]

当出血完全停止时，月亮[126]

['kɔ:stɪk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] ,

caustic	is	to	be	applied	,
腐蚀性物质	是	到	是	应用	,

需要使用腐蚀剂。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][goʊld] - - [skɪn][ænd; ənd] [kept] ['kerfəli] [frʌm; frəm] ['eni] ['mɔɪstʃər] .

and	the	part	defended	by	the	gold	-	beater's	skin	and	kept	carefully	from	any	moisture	.
和	这	部分	辩护	经过	这	金子	-	-	皮肤	和	保留	小心	从	任何	水分	.

以及被金匠皮肤保护并小心避免受潮的那部分。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['es,kɑ:r; ˌeskər][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] ['sepəreɪtɪd] [twaɪs] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nu:d] ;

In	one	of	the	cases	mentioned	above	the	eschar	was	accidentally	separated	twice	and	required	to	be	renewed	;
在	一	的	这	案例	提及	多于	这	焦痂	曾是	偶然	分开	两次	和	必需的	到	是	更新	;

在上述案例中，有一例焦痂意外分离了两次，需要重新进行处理；

[bʌt; bət][bəuθ]['keɪsɪz][wɜ:r; wər] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . [fɔ:r] .

but	both	cases	were	cured	in	the	space	of	a	few	days	.	4	.
但	两个都	案例	是	治愈	在	这	空间	的	一个	很少	天	.	4	.

但这两个病例都在几天内痊愈了。4.

[ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] .

Of	Inflammation	of	the	Knee	.
的	炎	的	这	膝盖	.

膝关节炎症。

['sɜ:rvənt] ['wɪmɪn] , [aɪ] [sə'spekt] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['ni:lɪŋ] [ɪn] ['skaʊərɪŋ] [sterz] ,

Servant	**women**	**,**	**I**	**suspect**	**from**	**much**	**kneeling**	**in**	**scouring**	**stairs**	**,**
仆人	女性	,	我	怀疑	从	很多	跪着	在	洗涤	楼梯	,

我怀疑是女佣们，因为她们经常跪在楼梯上擦洗。

& [si:] . [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] [wɪtʃ] [ɪz]

&	**c**	**.**	**are**	**subject**	**to**	**a**	**species**	**of**	**inflammation**	**of**	**the**	**knee**	**which**	**is**
&	c	.	是	主题	到	一个	物种	的	炎	的	这	膝盖	哪个	是

['fri:kwəntli] [ɪk'stri:mli] ['trʌb(ə)lsəm] . [-]

frequently	**extremely**	**troublesome**	**.**	**[**	**127**	**]**
频繁地	极其	麻烦的	.	[	-	]

等容易患上一种膝关节炎症，这种炎症常常非常令人烦恼。[127]

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rˌpɑ:rt; 'foʊrˌpɑ:rt][ʌv; əv]

In	**one**	**case**	**suppuration**	**of**	**the**	**integuments**	**took**	**place**	**in**	**the**	**forepart**	**of**
在	一	案件	化脓	的	这	表皮	采取	地方	在	这	前部	的

[ðə; ði] [ni:] ,

the	**knee**	**,**
这	膝盖	,

其中一例为膝盖前部皮肤化脓，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]

and	**the**	**patient**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**her**	**situation**	**and**	**go**	**to**
和	这	病人	曾是	有义务	到	离开	她	情况	和	去	到

[hɜ:r; hər] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

her	**friends**	**at**	**a**	**distance**	**,**
她	朋友们	在	一个	距离	,

病人不得不离开原来的环境，前往远方投奔朋友。

[ɔ:l'ðoʊ] ['evri] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] [mi:nz] [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] .

although	**every**	**antiphlogistic**	**means**	**was**	**tried**	**for**	**her**	**relief**	**.**
虽然	每一个	抗炎药	方法	曾是	尝试	为了	她	宽慰	.

尽管尝试了所有抗炎方法来缓解她的痛苦。

[ɪn] [tu:] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

In	**two**	**other**	**cases**	**,**
在	二	其他	案例	,

在另外两起案件中，

['æftər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['li:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'metɪk]

after	**the**	**application**	**of**	**twenty**	**leeches**	**and**	**the**	**administration**	**of**	**an**	**emetic**
后	这	应用	的	二十	水蛭	和	这	行政	的	一个	催吐剂

[ænd; ənd] ['pɜ:rgətɪv] ['medɪs(ə)n] ,

and	**purgative**	**medicine**	**,**
和	泻药	药品	,

在使用了二十条水蛭并服用催吐剂和泻药之后，

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] ['fri:li] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] ['pri:viəsli]

I	**applied**	**the**	**lunar**	**caustic**	**freely**	**over**	**the**	**whole**	**surface**	**of**	**the**	**knee**	**previously**
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	自由	超过	这	所有的	表面	的	这	膝盖	之前

['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

moistened	**with**	**water**	**.**
湿润	和	水	.

我将月光牌腐蚀剂随意涂抹在事先用水润湿的整个膝盖表面。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðə; ði]['kju:tɪkl][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['vɛsɪkeɪtɪd] ; [aɪ][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd]

In	**a**	**few**	**hours**	**the**	**cuticle**	**was**	**raised**	**and**	**vesicated**	**;**	**I**	**evacuated**
在	一个	很少	小时	这	表皮	曾是	提高	和	泡状的	;	我	疏散

[ə; eɪ] ['vɪsɪd] ['pju:rəˌfɔ:rm]['flu:ɪd] ,

a	**viscid**	**puriform**	**fluid**	**,**
一个	粘稠的	普里福	体液	,

几个小时后，角质层隆起并出现水疱；我排出了粘稠的脓性液体。

[ænd; ənd][aɪ][də'rektɪd][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['loʊʃn] . [

and	I	directed	the	constant	application	of	the	cold	poultice	and	lotion	.	[
和	我	指导	这	持续的	应用	的	这	寒冷的	药膏	和	洗剂	.	[

-]

128	]
-	]

我指导了持续使用冷敷剂和洗剂。[128]

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ɔ:l] [ˌɪnflə'meɪʃn] [səb'saidid][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃnts] [rɪ'meɪnd] [wel] .

In	a	few	days	all	inflammation	subsided	and	the	patients	remained	well	.
在	一个	很少	天	全部	炎	平静下来	和	这	患者	剩余	出色地	.

几天后，所有炎症都消退了，患者身体状况良好。

[ðiːz] [θriː] ['keɪsɪz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

These	three	cases	having	occurred	to	me	at	the	same	time	,	and	being
这些	三	案例	拥有	发生	到	我	在	这	相同的	时间	,	和	存在

[ə'pærəntli] ['iːkwəli] [sɪ'vɪr] ,

apparently	equally	severe	,
显然	同样地	严重	,

这三起事件同时发生在我身上，而且显然都同样严重，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,

I	was	enabled	to	judge	of	the	efficacy	of	this	use	of	the	caustic	,
我	曾是	已启用	到	法官	的	这	功效	的	这	使用	的	这	腐蚀性物质	,

我得以判断这种腐蚀性物质的使用效果。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['traɪəl] .

and	I	can	strongly	recommend	it	to	a	future	and	further	trial	.
和	我	能	强烈	推荐	它	到	一个	未来	和	更远	审判	.

我强烈推荐在未来的试验中进行进一步测试。

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['blɪstər] ,

Its	application	causes	more	pain	than	a	blister	,
它是	应用	原因	更多的	疼痛	比	一个	水疱	,

它带来的疼痛比水泡还剧烈。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .

but	not	so	much	as	to	form	an	obstacle	to	its	employment	.
但	不是	所以	很多	作为	到	形式	一个	障碍	到	它是	就业	.

但还不至于成为其就业的障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [hɪr] ,

It	may	not	be	unimportant	,	here	,
它	可能	不是	是	不重要	,	这里	,

在这里，这或许并非无关紧要。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

to	suggest	the	trial	of	the	caustic	in	other	cases	of	inflammation	,
到	建议	这	审判	的	这	腐蚀性物质	在	其他	案例	的	炎	,

建议在其他炎症病例中尝试使用腐蚀剂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æktɪv] ['loʊk(ə)l] ['remədi] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] . [-] [faɪv] .

in	which	a	more	than	usually	active	local	remedy	is	required	.	[	129	]	5	.
在	哪个	一个	更多的	比	通常	积极的	当地的	补救	是	必需的	.	[	-	]	5	.

其中需要比通常更有效的局部治疗方法。[129]5.

[ʌv; əv] ['tɪnɪə] ['kæpɪtɪs] , & [siː] .

Of	Tinea	Capitis	,	&	c	.
的	癣	头	,	&	c	.

头癣等

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [kəm'pliːtli]
In this place I have only to observe that I have in some cases completely
在 这 地方 我 有 仅有的 到 观察 那 我 有 在 一些 案例 完全地
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

在此，我只需指出，在某些情况下，我已经完全成功了。

[ɪn] ['ʌðər] [kəm'pliːtli] [feɪld] , [ɪn][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] ['tɪnɪə] ['kæpɪtɪs] , [baɪ][ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] .
in others completely failed , in the cure of tinea capitis , by the lunar caustic .
在 其他的 完全地 失败的 , 在 这 治愈 的 癣 头 , 经过 这 月球 腐蚀性物质 .

在其他情况下，用月蚀治疗头癣完全失败。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðiːz] ['keɪsɪz][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
As I have not hitherto distinguished these cases from each other ;
作为 我 有 不是 迄今为止 杰出的 这些 案例 从 每个 其他 ;

由于我之前尚未将这些情况区分开来；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]['ɔːfər] [kən'dʒektʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and as I could only offer conjectures on the subject ,
和 作为 我 可以 仅有的 提供 猜想 在 这 主题 ,

由于我只能就此问题提出推测，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
I think it best to leave it for future inquiry .
我 思考 它 最好的 到 离开 它 为了 未来 询问 .

我认为最好留待日后调查。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [kju'teɪniəs] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt]
The same observation applies to some other cutaneous affections which I need not
这 相同的 观察 适用 到 一些 其他 皮肤 情感 哪个 我 需要 不是
['spesɪfaɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] . [-]
specify more particularly at the present . [130]
指定 更多的 特别 在 这 展示 . [-]

同样的观察也适用于其他一些皮肤疾病，我现在无需详细说明。[130]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] .
OF SOME CASES IN WHICH THE CAUSTIC IS INAPPLICABLE .
的 一些 案例 在 哪个 这 腐蚀性物质 是 不适用 .

在某些情况下，腐蚀剂不适用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər]
It is by no means my intention to recommend the application of the lunar
它 是 经过 不 方法 我的 意图 到 推荐 这 应用 的 这 月球
['kɔːstɪk] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['remədi] [fɔːr; fər][ɔːl]['loʊk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .
caustic as an infallible remedy for all local diseases .
腐蚀性物质 作为 一个 绝对正确 补救 为了 全部 当地的 疾病 .

我绝无意推荐将月蚀剂作为治疗所有局部疾病的万无一失的疗法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pensəti] , [ɪn] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['remədi] ,
I am quite aware of the propensity , in recommending a favourite remedy ,
我 是 相当 意识到的 的 这 倾向 , 在 推荐 一个 最喜欢的 补救 ,

我非常清楚人们在推荐自己偏爱的疗法时所表现出的倾向，

[tuː; tə][ɪkˈstend][ɪts][juːz] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [truː] ['limits] .

to	extend	its	use	beyond	its	true	limits	.
到	延长	它是	使用	超过	它是	真的	限制	.

将其用途扩展到其真正的局限性之外。

[ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈremədiz] , [rɪˈkwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n]

The	caustic	,	like	all	other	remedies	,	requires	to	be	employed	with	discrimination
这	腐蚀性物质	,	喜欢	全部	其他	补救措施	,	需要	到	是	受雇	和	歧视

;
;
;

与其他所有治疗方法一样，腐蚀剂的使用也需要谨慎；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][wɜːrk] , [tuː; tə] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkeɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː]

and	it	is	therefore	my	object	in	this	little	work	,	to	state	in	which	cases	it
和	它	是	所以	我的	目的	在	这	小的	工作	,	到	状态	在	哪个	案例	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

因此，我在这篇小文章中的目的，就是要说明在哪些情况下是这样的：

[ænd; ənd][ɪn] [-]

and	in	[	131	]
和	在	[	-	]

以及[131]

[wɪtʃ] [ˈkeɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] .

which	cases	it	is	not	,	useful	and	successful	.
哪个	案例	它	是	不是	,	有用	和	成功的	.

在某些情况下，它并不实用且成功。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ɪmˈprɑːpər][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɪn][ə; eɪ]

With	this	object	,	I	have	thought	it	not	improper	to	add	,	in	a
和	这	目的	,	我	有	想法	它	不是	不当	到	添加	,	在	一个

[kənˈkluːdɪŋ] [ˈtʃæptər] ,

concluding	chapter	,
总结	章	,

为此，我认为在最后一章中补充以下内容并无不妥：

[sʌm; səm] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['luːnər] [ˈkɔːstɪk] [tuː; tə]

some	observations	on	those	cases	in	which	I	have	found	the	lunar	caustic	to
一些	观察	在	那些	案例	在	哪个	我	有	成立	这	月球	腐蚀性物质	到

[biː; bi] [ˌɪnədˈmɪsəbl] .

be	inadmissible	.
是	不可接受的	.

关于我发现月蚀不适用的那些案例的一些观察。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

It	will	,	at	the	same	time	,	be	found	that	such	cases	,
它	将要	,	在	这	相同的	时间	,	是	成立	那	这样的	案例	,

与此同时，人们会发现，这类案件

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['meʒərz] ,

in	the	course	of	their	treatment	by	the	ordinary	measures	,
在	这	课程	的	他们的	治疗	经过	这	普通的	措施	,

在接受常规治疗的过程中，

[nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [bɪˈkʌm] [fɪt]['keɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,

not	unfrequently	become	fit	cases	for	the	application	of	the	caustic	,
不是	不常	变得	合身	案例	为了	这	应用	的	这	腐蚀性物质	,

经常会成为使用腐蚀剂的合适案例，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [mɔːr] ['spiːdəli] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] .

with	the	view	of	more	speedily	completing	the	cure	.
和	这	看法	的	更多的	迅速地	完成	这	治愈	.

为了更快地完成治疗。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [bɜːrn] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ʌlsɚz] ,

This	observation	is	particularly	applicable	to	the	cases	of	burns	,	of	large	ulcers	,
这	观察	是	特别	适用的	到	这	案例	的	烧伤	,	的	大的	溃疡	,

[ʌv; əv] ['fʌŋgəs] ['ʌlsɚz] , & [siː] . [-]

of	fungous	ulcers	,	&	c	.	[	132	]
的	真菌	溃疡	,	&	c	.	[	-	]

这一观察结果尤其适用于烧伤、大溃疡、真菌性溃疡等情况。[132]

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪz][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][ɪn] [ɪk'stensɪv] [læsə'reɪʃnz] ,

The	caustic	is	inapplicable	in	extensive	lacerations	,
这	腐蚀性物质	是	不适用	在	广泛的	撕裂伤	,

对于大面积撕裂伤，腐蚀性物质不适用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn] [ɪk'stensɪv] ['ʌlsɚz] .

for	the	same	reason	that	it	is	so	in	extensive	ulcers	.
为了	这	相同的	原因	那	它	是	所以	在	广泛的	溃疡	.

原因与大面积溃疡的情况相同。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ɪn'saɪzd] ['wuːndz] ,

I	have	found	the	caustic	of	little	use	in	incised	wounds	,
我	有	成立	这	腐蚀性物质	的	小的	使用	在	切开	伤口	,

我发现腐蚀剂对切口伤口几乎没有作用。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

and	should	not	employ	it	except	in	such	wounds	received	in	dissection	.
和	应该	不是	采用	它	除了	在	这样的	伤口	已收到	在	解剖	.

除解剖过程中受到的伤口外，不应使用。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [hiːl] ['skrɑːfjələs] [sɔːz] [baɪ][ðə; ði] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər]

I	have	failed	in	my	attempts	to	heal	scrofulous	sores	by	the	adherent	eschar
我	有	失败的	在	我的	尝试	到	愈合	瘰疬	疮	经过	这	信徒	焦痂

;

;

;

我尝试用粘连的焦痂治疗瘰疬性溃疡，但失败了；

[aɪ] [wʊd] [prə'poʊz][ðə; ði]['traɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] ['poʊltɪs] .

I	would	propose	the	trial	with	the	lunar	caustic	and	poultice	.
我	会	提出	这	审判	和	这	月球	腐蚀性物质	和	药膏	.

我建议尝试使用月蚀碱和药膏进行治疗。

[ɪn] [ˌɛrɪˌsɪpə'leɪtəs] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [wer] ['vɛzɪkəlz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [dʌz] ['ɪndʒəri] ,

In	erysipelatous	inflammation	,	where	vesicles	are	formed	,	the	caustic	does	injury	,
在	丹毒的	炎	,	在哪里	囊泡	是	形成	,	这	腐蚀性物质	做	受伤	,

[æz; əz][ɪn]['riːs(ə)nt] [bɜːrn] . [-]

as	in	recent	burns	.	[	133	]
作为	在	最近的	烧伤	.	[	-	]

在丹毒性炎症中，会形成水疱，腐蚀剂会造成损伤，就像近期烧伤一样。[133]

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [hæz; həz] [dʌn] ['ɪndʒəri][ɪn] [bɔɪlz] ,

I	have	always	found	that	the	caustic	has	done	injury	in	boils	,
我	有	总是	成立	那	这	腐蚀性物质	有	完毕	受伤	在	沸腾	,

我一直觉得腐蚀性物质对疖子有伤害作用。

['ægrəveɪtɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] . [wʌn] .

aggravating	rather	than	diminishing	the	affection	.	1	.
加重	相当	比	减少	这	感情	.	1	.

1. 这非但没有削弱感情，反而加剧了感情。

[ʌv; əv] [bɜːrn] .
Of **Burns** **.**
的 烧伤 .

烧伤。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [ɪn]['riːs(ə)nt] [bɜːrn] [ɔːr][skɔːldz] ,
The **application** **of** **the** **lunar** **caustic** **in** **recent** **burns** **or** **scalds** **,**
这 应用 的 这 月球 腐蚀性物质 在 最近的 烧伤 或者 烫伤 ,

将月光碱应用于近期烧伤或烫伤处，

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌvɛsɪ'keɪʃən] ,
has **always** **appeared** **to** **me** **to** **increase** **the** **inflammation** **and** **vesication** **,**
有 总是 出现 到 我 到 增加 这 炎 和 水疱 ,

在我看来，它似乎总是会加剧炎症和水疱形成。

['iːv(ə)n] [ɪn'djʊs] ['blistəz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bɪ'fɔːr] .
even **inducing** **blisters** **where** **there** **were** **none** **before** **.**
甚至 诱导 水泡 在哪里 那里 是 没有任何 前 .

甚至在原本没有水疱的地方也起了水疱。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [mʌst; məst][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]
The **caustic** **must** **not** **,** **therefore** **,** **be** **applied** **in** **these** **cases** **,** **until** **the**
这 腐蚀性物质 必须 不是 , 所以 , 是 应用 在 这些 案例 , 直到 这
[ˌɪnflə'meɪʃn] [hæz; həz][ɪn'taɪərli][səb'saidid] ;
inflammation **has** **entirely** **subsided** **;**
炎 有 完全 平静下来 ;

因此，在这些情况下，必须等到炎症完全消退后才能使用腐蚀剂；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ˌʌlsə'reɪʃn] ,
but **when** **there** **remains** **only** **a** **small** **superficial** **ulceration** **,**
但 什么时候 那里 遗迹 仅有的 一个 小的 浅 溃疡 ,

但如果只剩下很小的表皮溃疡，

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [meɪ] [biː; bi] [pæst] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌlsəreɪtɪd] [-]
the **caustic** **may** **be** **passed** **lightly** **over** **the** **ulcerated** **[** **134** **]**
这 腐蚀性物质 可能 是 通过了 轻轻 超过 这 溃疡 [-]

可将腐蚀剂轻轻涂抹在溃疡处[134]

['sɜːrfɪs] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][goʊld] - -
surface **to** **form** **an** **eschar** **which** **is** **to** **be** **defended** **by** **the** **gold** **-** **beater's**
表面 到 形式 一个 焦痂 哪个 是 到 是 辩护 经过 这 金子 - -
[skɪn] ;
skin **;**
皮肤 ;

表面形成焦痂，需要用金匠的皮肤来保护；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [ðen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['ʌlsər] .
for **the** **affection** **is** **then** **reduced** **to** **the** **state** **of** **a** **common** **superficial** **ulcer** **.**
为了 这 感情 是 然后 减少 到 这 状态 的 一个 常见的 浅 溃疡 .

这种病症随后会恶化为普通的浅表溃疡。

[æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['redɪli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]
An **adherent** **eschar** **is** **generally** **readily** **formed** **,** **and** **no** **further** **application** **is**
一个 信徒 焦痂 是 一般来说 容易 形成 , 和 不 更远 应用 是
[rɪ'kwaɪərd] .
required **.**
必需的 .

通常很容易形成附着性焦痂，无需进一步处理。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʌlsə'reɪʃn] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [diːpər] , [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [meɪ] [biː; bi]

If	the	ulceration	be	more	extensive	and	deeper	,	the	lunar	caustic	may	be
如果	这	溃疡	是	更多的	广泛的	和	更深	,	这	月球	腐蚀性物质	可能	是

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

如果溃疡范围更广、深度更深，可以使用月牙形腐蚀剂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ['triːtɪd] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn] ['kɑːmən] ['ʌlsɝz] .

and	the	eschar	treated	,	exactly	as	in	common	ulcers	.
和	这	焦痂	治疗	,	确切地	作为	在	常见的	溃疡	.

焦痂的处理方法与普通溃疡的处理方法完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] [pɔɪnts] , [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['keɪsɪz] .

It	may	be	well	to	illustrate	these	points	,	by	the	following	cases	.
它	可能	是	出色地	到	阐明	这些	积分	,	经过	这	下列的	案例	.

以下案例或许能很好地说明这些观点。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

Case	XXXIII	.
案件	xxxiii	.

第三十三号案例。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [eɪdʒd] - , ['skɔːldɪd][hɜːr; hər] [brest] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ænd; ənd][hæz; həz] ['triːtɪd]

A	little	girl	,	aged	10	,	scalded	her	breast	a	week	ago	and	has	treated
一个	小的	女孩	,	老年人	-	,	烫伤	她	胸部	一个	星期	前	和	有	治疗

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	[	135	]
它	[	-	]

一名 10 岁小女孩一周前烫伤了乳房，并接受了治疗[135]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['remədiz] .

with	the	ordinary	remedies	.
和	这	普通的	补救措施	.

采用常规方法。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

There	remained	a	superficial	ulceration	of	the	size	of	half	-	a	-	crown	.
那里	剩余	一个	浅	溃疡	的	这	尺寸	的	一半	-	一个	-	王冠	.

皮肤表面还残留着一个约半克朗大小的溃疡。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]

I	applied	the	lunar	caustic	lightly	over	the	surface	of	the	sore	,	and	then
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	轻轻	超过	这	表面	的	这	疮	,	和	然后

[ðə; ði][goʊld] - - [skɪn] .

the	gold	-	beater's	skin	.
这	金子	-	-	皮肤	.

我轻轻地将月光腐蚀剂涂抹在伤口表面，然后涂抹在金匠的皮肤上。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æn; ən] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər][hæd; həd] [fɔːrmd] ,

On	the	following	day	,	an	adherent	eschar	had	formed	,
在	这	下列的	天	,	一个	信徒	焦痂	有	形成	,

第二天，伤口表面形成了一层粘连的焦痂。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] [deɪz] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɔːf] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌlsər] [kwaɪt] [hiːld] .

and	in	five	days	more	it	dropped	off	leaving	the	ulcer	quite	healed	.
和	在	五	天	更多的	它	掉落	离开	离开	这	溃疡	相当	已治愈	.

五天后，溃疡就完全愈合了。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

Case	XXXIV	.
案件	34	.

第三十四号案例。

['mɪstər] . [si:] . [eɪdʒd] - , ['skɔ:ldɪd][hɪz; ɪz][leg][ten] [deɪz] [ə'goʊ][ɑ:n][ðə; ði]['ɪnstep] .

Mr	.	C	.	aged	51	,	scalded	his	leg	ten	days	ago	on	the	instep	.
先生	.	C	.	老年人	-	,	烫伤	他的	腿	十	天	前	在	这	脚背	.

51岁的C先生十天前脚背被烫伤。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] ['ɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['poʊltɪs] .

He	applied	ointments	and	poultices	.
他	应用	药膏	和	药膏	.

他涂抹了药膏和药膏。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [rɪ'meɪnd] ['ʌlsəreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [-]

The	surface	remained	ulcerated	to	the	extent	of	[	136	]
这	表面	剩余	溃疡	到	这	程度	的	[	-	]

表面溃疡程度达到[136]

[θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [bredθ] ,

three	inches	in	length	and	an	inch	and	a	half	in	breadth	,
三	英寸	在	长度	和	一个	英寸	和	一个	一半	在	宽度	,

长三英寸，宽一英寸半。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [θɪk] [slaʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ;

and	presented	a	considerable	thick	slough	in	the	centre	;
和	呈现	一个	大量	厚的	泥沼	在	这	中心	;

中心区域形成了一层相当厚的腐殖质层；

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

the	inflammation	continued	to	be	considerable	with	some	œdema	towards	the
这	炎	持续	到	是	大量	和	一些	浮肿	向	这

[toʊz] .

toes	.
脚趾	.

炎症仍然相当严重，脚趾部位有水肿。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][koʊld] ['poʊltɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər]

In	such	a	case	I	should	now	recommend	a	cold	poultice	to	be	applied	for
在	这样的	一个	案件	我	应该	现在	推荐	一个	寒冷的	药膏	到	是	应用	为了

['sevrəl] [deɪz] ;

several	days	;
一些	天	;

在这种情况下，我现在建议敷冷敷几天；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ə'kɜ:rɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][maɪ]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ,

but	the	present	case	occurring	early	in	my	trials	of	the	caustic	,
但	这	展示	案件	发生	早期的	在	我的	试验	的	这	腐蚀性物质	,

但目前的情况发生在我早期对腐蚀剂的试验中，

[ðə; ði] ['lætər] ['remədi] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['oʊvər][bəuθ][ðə; ði]['ʌlsər][ænd; ənd] [slaʊ] .

the	latter	remedy	was	applied	forthwith	over	both	the	ulcer	and	slough	.
这	后者	补救	曾是	应用	立即	超过	两个都	这	溃疡	和	泥沼	.

后一种方法立即应用于溃疡和坏死组织上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði][peɪn]['æftər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk]

On	the	following	day	I	learnt	that	the	pain	after	the	application	of	the	caustic
在	这	下列的	天	我	学会了	那	这	疼痛	后	这	应用	的	这	腐蚀性物质

[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .

had	been	considerable	for	two	hours	.
有	到过	大量	为了	二	小时	.

第二天我才知道，涂抹腐蚀性物质后，疼痛持续了两个小时之久。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	then	ceased	and	the	eschar	became	complete	;	and	there	was
它	然后	停止	和	这	焦痂	成为	完全的	;	和	那里	曾是

['ræðər] [-]

rather	[	137	]
相当	[	-	]

随后病程停止，焦痂完全形成；并且相当[137]

[les] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] .

less	inflammation	and	swelling	.
较少的	炎	和	肿胀	.

炎症和肿胀减轻。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][kept][ɪn][bed] .

The	patient	had	kept	in	bed	.
这	病人	有	保留	在	床	.

病人一直卧床不起。

[aɪ] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [pɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

I	prescribed	a	pill	with	the	hydrarg	.
我	规定	一个	丸	和	这	-	.

我开了含有氢化物的药片。

- , [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][əˈpiəriənt] [drɑːft] .

submurias	,	to	be	followed	by	an	aperient	draught	.
-	,	到	是	随后	经过	一个	泻药	草稿	.

服用亚尿症药物，随后服用泻药。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ][maɪ]['peɪʃ(ə)nt][went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] ,

On	the	succeeding	day	my	patient	went	down	stairs	and	disturbed	the	eschar	,
在	这	成功	天	我的	病人	去	向下	楼梯	和	不安	这	焦痂	,

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [mɔːr] [peɪn] .

and	experienced	more	pain	.
和	经验丰富的	更多的	疼痛	.

第二天，我的病人下楼时碰到了焦痂，疼痛加剧。

[ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [wɜːr; wər] [stɪl] [les] .

The	inflammation	and	swelling	were	still	less	.
这	炎	和	肿胀	是	仍然	较少的	.

炎症和肿胀程度有所减轻。

[aɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌlsər][ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn]

I	applied	the	caustic	to	the	parts	of	the	ulcer	exposed	by	the	injury	done
我	应用	这	腐蚀性物质	到	这	部分	的	这	溃疡	裸露	经过	这	受伤	完毕

[tuː; tə][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

to	the	eschar	.
到	这	焦痂	.

我将腐蚀剂涂抹在焦痂破损处露出的溃疡部位。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [səb'saidid] [ɪn'taɪərli] ;

During	the	two	following	days	the	inflammation	subsided	entirely	;
期间	这	二	下列的	天	这	炎	平静下来	完全	;

接下来的两天里，炎症完全消退；

[aɪ][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] . [-]

I	evacuated	a	little	fluid	from	beneath	the	eschar	.	[	138	]
我	疏散	一个	小的	体液	从	下面	这	焦痂	.	[	-	]

我从焦痂下面抽出了一点液体。[138]

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [əˈpɪrd] [əd'hɪrənt] ,

On	the	next	day	the	eschar	appeared	adherent	,
在	这	下一个	天	这	焦痂	出现	信徒	,

第二天，焦痂似乎已经附着在皮肤上。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [slaʊ] .

except	in	the	centre	which	was	occupied	by	the	slough	.
除了	在	这	中心	哪个	曾是	占领	经过	这	泥沼	.

除了中心地带被沼泽占据之外。

[ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] , [aɪ][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flu:ɪd][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

On	the	succeeding	day	,	I	evacuated	a	little	fluid	from	beneath	the
在	这	成功	天	,	我	疏散	一个	小的	体液	从	下面	这

[slaʊ] .

slough	.
泥沼	.

第二天，我从腐殖质层下抽取了一些液体。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [slaʊ] [ɪn'taɪərli][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

On	the	next	day	I	removed	the	slough	entirely	by	means	of	a	pair	of	scissors	.
在	这	下一个	天	我	已移除	这	泥沼	完全	经过	方法	的	一个	一对	的	剪刀	.

第二天，我用剪刀把腐肉完全剪掉了。

[ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt]['ʌlsər][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] ['grænjuleɪtɪd] [ə'pɪrəns] .

The	subjacent	ulcer	had	a	healthy	granulated	appearance	.
这	底层	溃疡	有	一个	健康	颗粒状	外貌	.

下方的溃疡呈健康的肉芽状外观。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]['esˌkɑ:r; ˌeskər] .

I	applied	the	lunar	caustic	to	it	to	form	an	eschar	.
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	到	它	到	形式	一个	焦痂	.

我用月光碱涂抹在上面，使其形成焦痂。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flu:ɪd][frʌm; frəm] ['ʌndər]

From	this	time	it	was	necessary	to	evacuate	a	little	fluid	from	under
从	这	时间	它	曾是	必要的	到	撤离	一个	小的	体液	从	在下面

[ðə; ði]['esˌkɑ:r; ˌeskər][fɔ:r; fər][ten] [sək'sesɪv] [deɪz] .

the	eschar	for	ten	successive	days	.
这	焦痂	为了	十	连续	天	.

从那时起，需要连续十天从焦痂下抽出少量液体。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [-]

It	then	[	139	]
它	然后	[	-	]

然后[139]

[bɪ'keɪm] [əd'hɪrənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['sepəreɪtɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ʌlsər]

became	adherent	,	and	in	about	a	fortnight	it	separated	,	leaving	the	ulcer
成为	信徒	,	和	在	关于	一个	两星期	它	分开	,	离开	这	溃疡

[hi:ld] .

healed	.
已治愈	.

它变得粘连，大约两周后就分离了，溃疡也愈合了。

[keɪs] [ˌeks'eks'faɪv] .

Case	XXXV	.
案件	xxxv	.

案例三十五。

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [keɪs] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nər] ['kɔ:stɪk] [ɪn]

The	following	case	will	present	a	specimen	of	my	trials	of	the	lunar	caustic	in
这	下列的	案件	将要	展示	一个	标本	的	我的	试验	的	这	月球	腐蚀性物质	在

['lɑ:rdʒər] ['ʌlsɚz] .

larger	ulcers	.
更大的	溃疡	.

以下案例将展示我使用月光腐蚀剂治疗较大溃疡的试验样本。

[ˈæntəni] ['noʊlz] , [eɪdʒd] - , [wʌz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][leg] , [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ɪnər]

Anthony	Knowles	,	aged	44	,	was	kicked	by	a	horse	on	the	leg	,	above	the	inner
安东尼	诺尔斯	,	老年人	-	,	曾是	踢	经过	一个	马	在	这	腿	,	多于	这	内

['æŋk(ə)l] ,

ankle	,
踝	,

44岁的安东尼·诺尔斯被马踢中了腿部，位置在内踝上方。

[tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

two	years	ago	.
二	年	前	.

两年前。

[ðə; ði][paːrt][hæz; həz]['nevər] [hiːld] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]['ʌlsər]

The	part	has	never	healed	,	but	still	remains	in	the	state	of	an	open	ulcer
这	部分	有	绝不	已治愈	,	但	仍然	遗迹	在	这	状态	的	一个	打开	溃疡

,

,

,

伤口一直没有愈合，仍然处于开放性溃疡的状态。

[əˈtendid] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] .

attended	by	some	inflammation	.
参加	经过	一些	炎	.

伴有炎症反应。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðɪs] ['ʌlsər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [-]

When	I	first	saw	this	ulcer	it	was	about	two	inches	in	[	140	]
什么时候	我	第一的	锯	这	溃疡	它	曾是	关于	二	英寸	在	[	-	]

我第一次看到这个溃疡时，它大约有两英寸深[140]

[daɪˈæmɪtər][ænd; ənd] ['nɪrli] ['sɜːrkjələr] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ]

diameter	and	nearly	circular	,	with	high	edges	,	a	surface	of	a	greenish
直径	和	几乎	圆	,	和	高的	边缘	,	一个	表面	的	一个	绿绿色

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

直径近圆形，边缘高，表面呈绿色。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['helθi] [ˌgrænjəˈleɪʃən] .

and	without	any	healthy	granulations	.
和	没有	任何	健康	颗粒	.

且无任何健康颗粒。

[aɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər] .

I	applied	the	lunar	caustic	to	form	an	eschar	.
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	到	形式	一个	焦痂	.

我用月光碱液烧灼伤口，形成焦痂。

[ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

The	pain	from	the	caustic	was	severe	for	several	hours	.
这	疼痛	从	这	腐蚀性物质	曾是	严重	为了	一些	小时	.

腐蚀性物质带来的疼痛持续了几个小时，非常剧烈。

[æn; ən]['esˌkɑːr; ˌeskər][hæd; həd] [fɔːrmd] [raʊnd][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][paːrt]

An	eschar	had	formed	round	the	edges	,	but	in	the	middle	part
一个	焦痂	有	形成	圆形的	这	边缘	,	但	在	这	中间	部分

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɑːntɪŋ] ;

it	was	quite	wanting	;
它	曾是	相当	想要	;

边缘形成了一层焦痂，但中间部分却完全没有。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['ʌlsər][hæd; həd] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [hjuː][ʌv; əv]

the	inflammation	surrounding	the	ulcer	had	abated	,	and	the	green	hue	of
这	炎	周围	这	溃疡	有	减弱	,	和	这	绿色的	色调	的

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

its	surface	had	disappeared	.
它是	表面	有	消失	.

溃疡周围的炎症已经消退，溃疡表面的绿色也消失了。

[aɪ] [ˌriːə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt] .

I	reapplied	the	caustic	in	the	central	part	.
我	重新申请	这	腐蚀性物质	在	这	中央	部分	.

我在中心部分重新涂抹了腐蚀剂。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər] [ə'pɪrd] ['tɑːlərəbli] [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [-]

On	the	following	day	the	eschar	appeared	tolerably	complete	in	the	centre	[	141	]
在	这	下列的	天	这	焦痂	出现	勉强可以接受	完全的	在	这	中心	[	-	]

第二天，焦痂在中心看起来已经基本完全形成[141]

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .

but	had	separated	at	one	part	of	the	circumference	.
但	有	分开	在	一	部分	的	这	圆周	.

但在圆周的某一部分已经分开了。

[aɪ] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [pɑːrt] .

I	again	applied	the	caustic	to	the	defective	part	.
我	再次	应用	这	腐蚀性物质	到	这	有缺陷的	部分	.

我再次将腐蚀剂涂抹在缺陷部件上。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts] , [bʌt; bət][ðə; ði]

On	the	following	day	the	eschar	was	defective	in	several	parts	,	but	the
在	这	下列的	天	这	焦痂	曾是	有缺陷的	在	一些	部分	,	但	这

[ˌɪnflə'meɪʃn] [wʌz; wəz][kwaɪt] [rɪ'muːvd] ,

inflammation	was	quite	removed	,
炎	曾是	相当	已移除	,

第二天，焦痂部分出现破损，但炎症已基本消退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [les] ['smɑːrtɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] [sək'sesɪv]

there	was	no	pain	,	and	there	had	been	less	smarting	after	each	successive
那里	曾是	不	疼痛	,	和	那里	有	到过	较少的	刺痛	后	每个	连续

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] .

application	of	the	caustic	.
应用	的	这	腐蚀性物质	.

没有疼痛感，而且每次涂抹腐蚀剂后，刺痛感都会减轻。

[aɪ] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] .

I	again	applied	the	caustic	.
我	再次	应用	这	腐蚀性物质	.

我再次涂抹了腐蚀剂。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

On	the	succeeding	day	,	I	learnt	that	my	patient	had	been	intoxicated	,
在	这	成功	天	,	我	学会了	那	我的	病人	有	到过	酣	,

第二天，我得知我的病人当时处于醉酒状态。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌlsər] [ə'tendid] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

and	I	found	the	ulcer	attended	by	inflammation	.
和	我	成立	这	溃疡	参加	经过	炎	.

我发现溃疡处有炎症。

[ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kəm'pliːt] ; [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

The	eschar	was	by	no	means	complete	;	some	part	of	it	was	in	a
这	焦痂	曾是	经过	不	方法	完全的	;	一些	部分	的	它	曾是	在	一个

[-]
[142]
[-]

焦痂远未完全形成；其中一部分在[142]

[dɪ'tætʃt] [steɪt] .

detached	state	.
分离的	状态	.

分离状态。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [luːs] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstɪk] .

I	removed	the	loose	portions	and	repeated	the	application	of	the	caustic	.
我	已移除	这	松动的	部分	和	重复	这	应用	的	这	腐蚀性物质	.

我去除松动的部分，然后再次涂抹腐蚀剂。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

This	sort	of	treatment	was	continued	for	a	fortnight	without	my	being	able
这	种类	的	治疗	曾是	持续	为了	一个	两星期	没有	我的	存在	有能力的

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['esˌkɑːr; ˌeskər] .

to	effect	the	formation	of	a	complete	eschar	.
到	影响	这	形成	的	一个	完全的	焦痂	.

这种治疗方法持续了两周，但我始终无法使伤口完全结痂。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði]['ʌlsər][baɪ][ðə; ði] [əd'hɪrənt] ['esˌkɑːr; ˌeskər]

I	therefore	relinquished	the	idea	of	healing	the	ulcer	by	the	adherent	eschar
我	所以	放弃	这	主意	的	康复	这	溃疡	经过	这	信徒	焦痂

;
;
;

因此，我放弃了通过去除附着的焦痂来治愈溃疡的想法；

[aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['duːɪŋ][soʊ][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['evri] [θɜːrd] [deɪ]

I	eventually	succeeded	in	doing	so	by	applying	the	caustic	every	third	day
我	最终	成功了	在	正在做	所以	经过	申请	这	腐蚀性物质	每一个	第三	天

[ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊltɪs] [kən'tɪnjuəli] ,

and	the	poultice	continually	,
和	这	药膏	持续	,

我最终成功地做到了这一点，方法是每隔三天涂抹一次腐蚀剂，并持续敷药膏。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] ,

and	I	had	hopes	that	the	cure	might	be	permanent	,
和	我	有	希望	那	这	治愈	可能	是	永恒的	,

我曾希望这种疗法能够永久有效。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ʌlsər]

but	he	made	application	to	me	in	two	years	afterwards	with	a	similar	ulcer
但	他	制成	应用	到	我	在	二	年	然后	和	一个	相似的	溃疡

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt] . [-]

on	the	same	part	.	[	143	]
在	这	相同的	部分	.	[	-	]

但两年后，他向我求诊，说他同一部位又长了类似的溃疡。[143]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] [keɪs] , [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [hɑːrd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌlsər][baɪ]

In	another	similar	case	,	I	removed	the	elevated	hard	edges	of	the	ulcer	by
在	其他	相似的	案件	,	我	已移除	这	升高	难的	边缘	的	这	溃疡	经过

[ðə; ði]['lænsɪt] ,

the	lancet	,
这	柳叶刀	,

在另一个类似的病例中，我用柳叶刀切除了溃疡隆起的硬边。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['betər] [sək'ses] .

and	then	tried	the	caustic	,	without	better	success	.
和	然后	尝试	这	腐蚀性物质	,	没有	更好的	成功	.

然后尝试使用腐蚀剂，但效果并不理想。

[keɪs] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

Case	XXXVI	.
案件	xxxvi	.

第三十六号案例。

[ðə; ði] [læst] [keɪs] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

The	last	case	I	have	to	give	is	one	of	great	interest	,
这	最后的	案件	我	有	到	给	是	一	的	伟大的	兴趣	,

我要举的最后一个例子非常有趣。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnər] ['kɔːstɪk] [ɪn] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði]

as	it	clearly	shows	the	influence	of	the	lunar	caustic	in	subduing	the
作为	它	清楚地	演出	这	影响	的	这	月球	腐蚀性物质	在	制服	这

[ˌɪnflə'meɪʃn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌʌlsə'reɪʃn] ,

inflammation	surrounding	ulcerations	,
炎	周围	溃疡	,

因为它清楚地显示了月蚀在抑制溃疡周围炎症方面的作用。

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prɑːses] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌfædʒɪ'dɛnɪk] ['ʌlsər] .

and	in	promoting	the	healing	process	,	even	in	cases	of	phagedenic	ulcer	.
和	在	推广	这	康复	过程	,	甚至	在	案例	的	噬菌体	溃疡	.

甚至在噬菌性溃疡的情况下，也能促进愈合过程。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['emɪnəntli] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] ['traɪəl] .

In	such	cases	its	influence	eminently	deserves	a	still	further	trial	.
在	这样的	案例	它是	影响	非常	值得	一个	仍然	更远	审判	.

在这种情况下，它的影响力完全值得进一步检验。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪdʒd] - , [hæz; həz] [hæd; həd] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌfædʒɪ'dɛnɪk] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [-

Mrs	.	H	.	aged	56	,	has	had	very	extensive	phagedenic	ulcerations	on	the	[	144
太太	.	H	.	老年人	-	,	有	有	非常	广泛的	噬菌体	溃疡	在	这	[	-

]

]

]

56岁的H女士患有非常广泛的噬菌性溃疡[144]

[legz] [ænd; ənd] [θaɪz] ['dʊrɪŋ] [θriː] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [red] [spɑːts] [ænd; ənd] [ðen]

legs	and	thighs	during	three	years	,	which	began	in	little	red	spots	and	then
腿	和	大腿	期间	三	年	,	哪个	开始	在	小的	红色的	地点	和	然后

[spred] ['ræpɪdli] ,

spread	rapidly	,
传播	快速	,

三年间，腿部和大腿上开始出现红点，随后迅速扩散。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] .

destroying	the	integuments	.
摧毁	这	表皮	.

破坏表皮。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌlsɝz] , [ɑːn] [ðə; ði] [θaɪ] , [wʌz; wəz] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn]

One	of	these	ulcers	,	on	the	thigh	,	was	twelve	inches	in	length	and	five	in
一	的	这些	溃疡	,	在	这	大腿	,	曾是	十二	英寸	在	长度	和	五	在

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

其中一处溃疡位于大腿上，长十二英寸，宽五英寸。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [kə'roʊdɪŋ] ['fɜːroʊ] ;

and	exhibited	the	appearance	of	a	deep	corroding	furrow	;
和	展出	这	外貌	的	一个	深的	腐蚀	畦	;

呈现出深深的腐蚀沟状;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪəri] ['rednəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [ɪk'striːm] [peɪn] .

it	was	surrounded	by	a	fiery	redness	and	was	attended	by	extreme	pain	.
它	曾是	包围	经过	一个	火热	发红	和	曾是	参加	经过	极端	疼痛	.

它周围一片火红，并伴有剧烈的疼痛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['ʌlsɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , ['sevrəl] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

There	were	many	other	ulcers	of	the	same	kind	,	several	nearly	of	the	same
那里	是	许多	其他	溃疡	的	这	相同的	种类	,	一些	几乎	的	这	相同的

['mægnɪtuːd] ;

magnitude	;
震级	;

还有许多其他同类型的溃疡，其中一些溃疡的严重程度几乎相同;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [lɑːrdʒ]['doʊsɪz][ʌv; əv] ['lɔːdənəm]

and	the	poor	patient	was	compelled	to	take	large	doses	of	laudanum
和	这	贫穷的	病人	曾是	被迫	到	拿	大的	剂量	的	鸦片酊

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

several	times	in	the	day	.
一些	时代	在	这	天	.

可怜的病人被迫一天多次服用大剂量鸦片酊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] ['sɪfɪlɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərdz] ['teɪkən][ðə; ði]

She	had	formerly	been	treated	for	syphilis	,	and	had	afterwards	taken	the
她	有	以前	到过	治疗	为了	梅毒	,	和	有	然后	已采取	这

[ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] ['friːli] ;

sarsaparilla	freely	;
菝葜	自由	;

她以前曾接受过梅毒治疗，之后随意服用过菝葜;

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [-]

amongst	a	great	variety	of	local	[	145	]
在	一个	伟大的	种类	的	当地的	[	-	]

在各种各样的本地[145]

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [waɪt] [bred] ['poʊltɪs] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [moʊst] [rɪ'liːf] .

applications	,	the	white	bread	poultice	had	afforded	most	relief	.
应用程序	,	这	白色的	面包	药膏	有	提供	最多	宽慰	.

在各种治疗方法中，白面包敷剂的效果最好。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ʌlsɝz] .

I	applied	the	lunar	caustic	to	two	of	the	smaller	ulcers	.
我	应用	这	月球	腐蚀性物质	到	二	的	这	较小的	溃疡	.

我用月光腐蚀剂处理了其中两个较小的溃疡。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['esˌkɑːr; ˌeskər][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

On	the	following	day	the	eschars	were	complete	.
在	这	下列的	天	这	焦痂	是	完全的	.

第二天，焦痂就完全形成了。

[aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sɔːr] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [θriː]

I	applied	the	caustic	to	the	large	sore	above	described	to	the	extent	of	three
我	应用	这	腐蚀性物质	到	这	大的	疮	多于	描述	到	这	程度	的	三

[ɪntʃɪz] [skwer] ,

inches	square	,
英寸	正方形	,

我将腐蚀剂涂抹在上述大面积伤口上，面积约为三英寸见方。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [skɪn] .
avoiding its application on the inflamed skin .
避免 它是 应用 在 这 发炎的 皮肤 .

避免涂抹于发炎的皮肤上。

[ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] [læst] [meɪd] [kəm'pli:t] ,
On the next day I found the eschar last made complete ,
在 这 下一个 天 我 成立 这 焦痂 最后的 制成 完全的 ,

第二天我发现最后形成的焦痂已经完全形成。

[ænd; ənd] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌlsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [θri:] [ɪntʃɪz] [mɔ:r]
and I passed the caustic over the ulcer to the extent of three inches more
和 我 通过了 这 腐蚀性物质 超过 这 溃疡 到 这 程度 的 三 英寸 更多的
. [-]
. [146]
. [-]

然后我将腐蚀剂涂抹在溃疡处，又涂抹了三英寸。[146]

[ɑ:n] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [əd'hɪrənt] [æt; ət] [ðoʊz]
On the succeeding day , the eschar was complete , adherent at those
在 这 成功 天 , 这 焦痂 曾是 完全的 , 信徒 在 那些
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['kju:tɪkl] ,
edges which adjoined the cuticle ,
边缘 哪个 相邻的 这 表皮 ,

第二天，痂皮完全形成，与角质层边缘紧密粘连。

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌlsər] ,
and floating at the other edges over the ulcer ,
和 漂浮的 在 这 其他 边缘 超过 这 溃疡 ,

并在溃疡的其他边缘漂浮着，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['mætər] ;
and in the latter part allowing the escape of matter ;
和 在 这 后者 部分 允许 这 逃脱 的 事情 ;

后半部分允许物质逸出；

[raʊnd] [ðə; ði] [əd'hɪrənt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli]
round the adherent edges of the eschar the inflammation had entirely
圆形的 这 信徒 边缘 的 这 焦痂 这 炎 有 完全
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

焦痂边缘周围的炎症已经完全消失了。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['faɪəri] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [raʊnd] ['evri] ['ʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌlsər] .
while it remained fiery as before round every other part of the ulcer .
尽管 它 剩余 火热 作为 前 圆形的 每一个 其他 部分 的 这 溃疡 .

而溃疡的其他部分仍然像以前一样灼痛。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['traɪəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,
I continued my trials with the caustic in this case , but it gave so much pain ,
我 持续 我的 试验 和 这 腐蚀性物质 在 这 案件 , 但 它 给予 所以 很多 疼痛 ,

我继续用腐蚀性物质进行试验，但这带来了极大的痛苦。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] ,
and I had so little hope of final success ,
和 我 有 所以 小的 希望 的 最终的 成功 ,

我对最终成功几乎不抱任何希望。

[ðæt] [aɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [tri:t] [ði:z] ['ʌlsɜ-z] [baɪ] ['esˌkɑ:r; ˌeskər] .
that I altogether relinquished the attempt to treat these ulcers by eschar .
那 我 共 放弃 这 试图 到 对待 这些 溃疡 经过 焦痂 .

我彻底放弃了用焦痂治疗这些溃疡的尝试。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['ʌlsɚz] [-]
Some **of** **the** **small** **ulcers** **[** **147** **]**
一些 的 这 小的 溃疡 [-]

一些小溃疡[147]

[wɜːr; wər] [hiːld] , [haʊˈevər] ,
were **healed** **,** **however** **,**
是 已治愈 , 然而 ,

然而，他们都被治愈了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['helθi] ['kærəktər] [werˈevər] [ðə; ði] ['kɔːstɪk]
and **the** **larger** **one** **assumed** **a** **more** **healthy** **character** **wherever** **the** **caustic**
和 这 更大的 一 假定 一个 更多的 健康 特点 无论 这 腐蚀性物质
[hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] .
had **been** **applied** **.**
有 到过 应用 .

而较大的那一个，无论在涂抹腐蚀剂的地方，都呈现出更健康的形态。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , ['ðerfɔːr] ,
It **may** **,** **therefore** **,**
它 可能 , 所以 ,

因此，它可能

[rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði]['luːnər] ['kɔːstɪk] [meɪ] [nɑːt] [stɪl] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ˌfædʒɪˈdɛnɪk]
remain **a** **question** **whether** **the** **lunar** **caustic** **may** **not** **still** **prove** **useful** **in** **phagedenic**
保持 一个 问题 无论 这 月球 腐蚀性物质 可能 不是 仍然 证明 有用 在 噬菌体
['ʌlsɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [saɪz] .
ulcers **of** **a** **smaller** **size** **.**
溃疡 的 一个 较小的 尺寸 .

月球腐蚀剂是否仍然对较小的噬菌性溃疡有效，仍然是个问题。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[tiː] . ['wiːlhaʊs] , ['prɪntər] ,
T **.** **Wheelhouse** **,** **Printer** **,**
T . 驾驶室 , 打印机 ,

T. Wheelhouse，印刷商

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .
Nottingham **.**
诺丁汉 .

诺丁汉。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [kəˈrektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical **errors** **corrected** **in** **text** **:**
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : - [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstɪk]
Page **41** **:** **cautic** **replaced** **with** **caustic**
页 - : - 替换 和 腐蚀性物质

第 41 页：cautic 替换为 caustic

[peɪdʒ] - : - [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] ['kjʊrətɪv]
Page **65** **:** **eurative** **replaced** **with** **curative**
页 - : - 替换 和 治疗

第65页：eurative 替换为 curative

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Page	107	:	smuch	replaced	with	much
页	-	:	-	替换	和	很多

第107页：smuch 替换为 much

[peɪdʒ] - : [ənɑ:mələs] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'nɑ:mələs]

Page	120	:	ANOMOLOUS	replaced	with	ANOMALOUS
页	-	:	异常	替换	和	异常的

第 120 页：ANOMOLOUS 替换为 ANOMALOUS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神